

Х.Исмагуллаев

САМОУЧИТЕЛЬ

УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА



Х. Х. ИСМАТУЛЛАЕВ

САМОУЧИТЕЛЬ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА

*Ўзбекистон Халқ таълими вазирлиги
тасдиқлаган*

Такризчилар: А. РУСТАМОВ, У. ЮСУПОВ,
филология фанлари докторлари

*Филология фанлари номзоди, доцент
С. И. ЗИНИН жамоатчилик асосида
тахрир қилган*

На узбекском языке

ИСМАТУЛЛАЕВ ХАЙРУЛЛА ХИКМАТУЛЛАЕВИЧ

САМОУЧИТЕЛЬ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА

Ташкент «Ўқитувчи» 1991

Мухаррир Х. Юсупова
Техн. муҳаррир Т. Грешикова
Бадний муҳаррир Ж. Одиллов
Мусаххиха Л. Мирзааҳмедова

ИБ № 5319

Теришга берилди 10.01.90. Босишга рухсат этилди 20.11.91. Формати 60×90/16. Офсет коғози. Литературная гарн. Кегли 10, 8 шлопсиз. Офсет босма усулида босилди. Шартли б.л. 9,0. Шартли кр.-отт. 9,25. Нашр.л. 8,72. Тиражи 150 000. Зак. 2290. Баҳоси 1 с. 30 т.

«Ўқитувчи» нашриёти Тошкент 129. Навоий кўчаси 30. Шартнома 13 - 168 - 89

Ўзбекистон Матбуот давлат қўмитаси Тошкент полиграф комбинати. Навоий кўчаси, 30. 1991.

Ташполиграфкомбинат Государственного комитета Узбекистана по печати. Ташкент, ул. Навои, 30.

4306020102—263

И _____ инф. п. 91

353(04) — 91

ISBN 5 - 645—01104 — X

© «Ўқитувчи» нашриёти, 1991

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемая вашему вниманию книга «Самоучитель узбекского языка» имеет целью помочь всем желающим самостоятельно овладеть навыками устной узбекской речи.

Книга состоит из 21 урока. I часть — «Фонетический курс» — содержит 6 уроков.

Задача «Фонетического курса»:

- раскрыть элементарные закономерности звукового строя узбекского языка;

- привить элементарные навыки устной речи.

II часть — «Грамматический строй узбекского языка» — содержит 15 уроков.

Задача этой части: раскрыть некоторые закономерности грамматического строя узбекского языка.

Каждый урок состоит из трех разделов. В первом разделе даются новые слова, предложения, предварительные задания. Во втором разделе приводятся грамматические правила, пояснения. Третий раздел урока содержит упражнения.

В конце уроков дается «Ключ» к упражнениям и тексты для чтения.

III часть включает узбекско-русский тематический разговорник и краткий узбекско-русский словарь наиболее употребительных слов и выражений.

«Самоучитель узбекского языка» — это элементарный курс узбекского языка для взрослых.

Пособие составлено таким образом, что позволяет самостоятельно усвоить необходимый языковой материал. Для этого нужно один раз понять, затем, необходимо многократно повторить и в итоге навсегда запомнить — вот в чем суть успешной работы по самоучителю.

Учитывая специфику и трудности самостоятельного изучения узбекского языка, в пособие включены только самые необходимые сведения, для чего пришлось отказаться от объяснения многих явлений, которые изучаются в специальных пособиях.

Практика изучения узбекского языка показала, что необходимо как можно больше читать и перечитывать вслух слова, предложения, тексты. Весь выученный материал нужно как можно больше применять в устном общении; при первой возможности стараясь говорить с собеседником по-узбекски.

Все упражнения нужно выполнять как устно, так и письменно. Обязательное выполнение упражнений в письменной форме

помогает быстро усвоить материал, осуществлять контроль за правильностью перевода с русского на узбекский и с узбекского на русский язык.

Нужно заниматься ежедневно желательно под контролем лица, хорошо владеющего узбекским языком.

АДАБИЕТЛАР

ЛИТЕРАТУРА

1. *Киссен И. А., Рахматуллаев Ш. У.* Узбекский язык для взрослых (самоучитель). Начальный курс. Ташкент, «Ўқитувчи», 1985.

2. *Кононов А. Н.* Грамматика современного узбекского литературного языка. Издательство Академии наук СССР, Москва — Ленинград, 1960.

3. *Решетов В. В.* Основы фонетики и грамматики узбекского языка. Ташкент, «Ўқитувчи», 1965.

4. Узбекско-русский словарь. Под редакцией *С. Ф. Ақобирова и Г. Н. Михайлова*. Главная редакция Узбекской Советской Энциклопедии. Ташкент, 1988.

УЗБЕКСКИЙ АЛФАВИТ

УЗБЕК АЛФАВИТИ

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ёё
(а)	(бэ)	(вэ)	(гэ)	(дэ)	(е)	(ё)
Жж	Зз	Ии	Йй	Кк	Лл	Мм
(жэ)	(зэ)	(и)	(йэ)	(ка)	(эл)	(эм)
Нн	Оо	Пп	Рр	Сс	Тт	Уу
(эн)	(о)	(пэ)	(эр)	(эс)	(тэ)	(у)
Фф	Хх	Цц	Чч	Шш	Ъъ	Ьь
(эф)	(ха)	(цэ)	(чэ)	(ша)	айириш белгиси	юмшатиш белгиси
Ээ	Юю	Яя	Ўў	Ққ	Ғғ	Ҳҳ
(э)	(ю)	(я)	(ў)	(қа)	(ға)	(ха)

ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

В узбекском алфавите 33 буквы и 2 знака — твердый знак (ъ) и мягкий знак (ь).

Чтобы уметь говорить по-узбекски, нужно прежде всего научиться правильно произносить звуки изолированно и в потоке речи. Чтобы уметь читать по-узбекски, необходимо усвоить соответствия между буквами и звуками. Для каждой буквы необходимо запоминать тот условный фонетический знак, который изображает звук, соотнесенный с данной буквой. Например, **А, а** — буква **а** — знак, изображающий звук.

Запись речи при помощи фонетических знаков называется *транскрипцией*.

Транскрибируются не только звуки, но также слова и целые предложения.

Количество фонетических знаков, отображающих произношение данного слова, не всегда совпадает с количеством букв, так как бывают буквы, которые не читаются, и бывают буквосочетания, которые произносятся как один звук. Например, в словах:

ер — (земля) 2 буквы, но (**йэр**) — 3 звука;

менинг — мой (моя, мое) — 6 букв, но (**мэнинг**) — 5 звуков.

Фонетическая транскрипция является наиболее точной записью произношения, поэтому в «Фонетическом курсе», где это необходимо, дается транскрипция слов. При помощи транскрипции слов можно научиться правильному произношению узбекских слов и предложений.

* *

*

Фонетическая система узбекского языка включает: 6 гласных и 25 согласных звуков. Гласные звуки по правилам современного правописания передаются посредством семи букв: **а, о, у, ў, и, э, е**. 25 согласных звуков передаются на письме 23 буквами: согласные звуки **ж** и **дж** обозначаются одной буквой **ж**, заднеязычный сонорный звук на письме соответствует сочетанию букв **нг**.

Наибольшие трудности для изучающих узбекский язык представляют гласные звуки.

При усвоении артикуляции каждого звука нужно точно соблюдать правильное положение языка, губ, нёбной занавески. Выучиться правильно произносить по-узбекски — это все равно, что усвоить ряд новых непривычных движений.

Все конкретные сведения и указания о произношении звуков узбекского языка вы получите на соответствующих уроках «Фонетического курса», но было бы желательно чтобы каждый изучающий имел и общее представление о звуковом строе узбекского языка.

Приступающие к изучению узбекского языка самостоятельно по данному пособию должны:

1) всегда стараться говорить по-узбекски и читать узбекские тексты в присутствии своих друзей и знакомых, которые хорошо владеют узбекским языком, что позволит устранить допускаемые типичные ошибки;

2) стараться подражать произношению людей, которые в совершенстве владеют узбекским языком;

3) стремиться использовать на практике всё усвоенное (выученные слова, выражения, предложения).

В узбекском языке есть звуки, которые похожи на соответствующие звуки русского языка и есть звуки, которых нет в русском языке (например, **ў, к, ғ, х, нг**).

Сходство узбекских звуков с русскими всегда относительно. Обычно узбекские звуки не бывают полностью схожими с русскими звуками, поэтому очень важно фиксировать свое внимание на особенностях произнесения тех узбекских звуков, которые кажутся похожими на соответствующие русские.

БИРИНЧИ ДАРС

УРОК I

Содержание урока:
Гласный звук **а**
Согласные звуки **б, п, м, д, т, х**

I

Гласный звук **а**

При произношении гласного звука **а** язык оттягивается назад, вглубь ротовой полости, кончик языка приближается к внутреннему краю нижних зубов, но не прикасается, основание языка приподнимается к мягкому нёбу. По своему звучанию приближается к русскому **а** в безударном положении.

Гласный звук **а** — широкий негубной.

*Приготовьтесь к произношению звука **а**:*

дада — отец, папа
дадам — мой отец
ана — вои, вот
дала — поле
далада — в поле

ана дадам — вот мой отец
ака — старший брат
катта — большой
арпа — ячмень
ва — и

Асад — Асад (имя собственное,
мужское)
асал — мёд
агар — если
Ана дала — Вон поле

Ана акам — Вот мой старший брат
Дадам ва акам далада — Мой отец
и старший брат в поле

(Узбекский звук **а** после согласных звуков **к, г и х** произносится почти также, как и русский гласный звук **а** в русских словах типа **май**) (месяц), **нам**. (См. урок 2).

Согласные звуки **б, п, м, д, т**

Согласные звуки **б, п, м, д, т** схожи с соответствующими русскими согласными. Некоторое различие состоит в том, что при произношении узбекских согласных **б, п** предварительный раствор рта несколько шире.

Прочитайте несколько раз и запомните:

бадан — тело	пахта — хлопок
байрам — праздник	палов — плов
бас — баста, хватит, довольно	парда — занавес
	паст — низ; низкий

Согласный звук **м**

м — губно-губной смычный сонорный носовой звук. Узбекский **м** по способу артикуляции совпадает со звуком **б, м** образуется путем смыкания губ, но в отличие от **б**, при образовании **м** нёбная занавеска во время смыкания губ, опускается, пропуская воздух в носовую полость.

Прочитайте несколько раз и запомните:

мактаб — школа	дам — отдых
мактабда — в школе	шам — свеча
мана — вот	кам — мало
марказ — центр	нам — влажный (-ая, -ое)
марказда — в центре	

Мана мактаб — Вот школа.

Мана марказ — Вот центр.

Асад! Мана мактаб — Асад! Вот (и) школа.

Согласные звуки **д, т**

д, т — образуется путем смыкания передней части языка с верхними зубами. **д** — шумный, смычный, переднеязычный, звонкий. Звук **т** — глухой.

Произнесите следующие слова:

дадил — смело	тахта — доска
дарс — урок	табрик — поздравление
	табрикламок — поздравлять

Байрам билан табриклайман! — Поздравляю с праздником!

В конце слов и после глухих согласных **д** оглушается и по произношению приближается к звуку **т**; а иногда в разговорной речи может выпадать:

баланд (балан) — высокий; большой
савод (савот) — грамота; грамотность
завод (завот) — завод

хурсанд (хурсан) — радостный (-ая, -ое)
мадад (мадат) — помощь, поддержка

Согласный звук **х**

Узбекский звук (**х**) произносится не так, как русский звук **х**. При произношении узбекского звука **х** задняя часть языка поднимается вверх. Узбекский звук **х** произносится глубже русского **х** и при соприкосновении маленького язычка с корнем языка.

Прочитайте несколько раз:

хат — письмо
хабар — сообщение, весть, известие
мих — гвоздь
махсус — специальный (-ая, -ое)

Хуршид — Хуршид (имя собств. мужское)
Хайр, Хуршид! — До свидания, Хуршид!
Хуршид хурсанд — Хуршид рад.

ИККИНЧИ ДАРС

УРОК 2

Содержание урока:
Согласные звуки: **к, ғ.**

I

Согласный звук **к**

Узбекский звук **к** — глубоко-заднеязычный. При произнесении звука **к** поднимается кверху самая задняя часть языка. Эта часть языка (самая задняя) смыкается с маленьким язычком.

Прочитайте несколько раз следующие слова:

қадам — шаг; поступь
қават — этаж; слой
қадр — цена; достоинство
қадрли — ценный; дорогой
қалам — карандаш
қайиқ — лодка
қабул — приём; приёмный
қибул куни — приёмный день

қабул қил — принимай
қабулхона — приёмная, приёмная комната
вазир қабулхонаси — приёмная министра
ректор қабулхонаси — приёмная ректора

Запомните следующие вопросительные местоимения:

қайси (қайси) — который (-ая, -ое), какой (-ая, -ое)
қандай (қандай) — как, какой (-ая, -ое)
қани (қани) — где
қанча (қанча) — сколько

В конце многосложного слова гласный и максимально сокращается в произношении и в транскрипции обозначается знаком э (См. урок 4).

Прочитайте следующие предложения и запомните их:

- Кабулхона қани? — Где приёмная?
- Қайси кабулхона? — Какая приёмная?
- Вазир кабулхонаси — Приёмная министра.
- Мана у. — Вот она.

* *
*

- Қайиқ қани? — Где лодка?
- Қайси қайиқ? — Какая лодка?
- Акам қани? — Где мой старший брат?
- Мана у. — Вот он.

Дадам қани? — Где мой отец?
Қалам қани? — Где карандаш?
Хат қани? — Где письмо?
Асад ва Ҳасан қани? — Где Асад и Хасан?

II

Согласный звук ғ

Узбекский звук ғ образуется таким образом: задняя часть языка поднимается к задней части мягкого нёба и сближается с ней, образуя узкую щель. Кончик языка опущен вниз.

Прочитайте несколько раз и запомните:

ғайрат — энергия; старание
ғайратли — энергичный
ғалаба — победа; ғалаба байроғи —
знамя победы
ғалаба қилди — победил (а); биз
ғалаба қиламиз — мы победим
Ғалаба куни — день Победы

ғалла — зерно
Ғани — Гани (имя собственное, мужское)
ғарб — запад
туғилмоқ — родиться; туғилган кун —
день рождения; Ғанининг туғилган
куни — день рождения Гани.

1. Прочитайте несколько раз вслух:

қа-, қайси, қайиқ, қара

2. Прочтите предложения, обращая внимание на звук қ:

Икки айиқ қайиққа қаради.
Кичик айиқ аввал қарадим,
Катта айиқ аввал қарадим?

(Два медведя глянули на лодку. Маленький медведь глянул первым? или Первым глянул большой медведь?).

3. Прочитайте слова несколько раз. Научитесь правильно их произносить.

ақл — ум, разум; соображение
ақлли — умный; разумный
қайғу — горе; печаль; огорчение
қара — смотри
қарам — зависимый

ғазаб — гнев; возмущение; ғазабланди — разгневался (-лась)
ғам — горе; беспокойство; ғам ема — не беспокойся.

Прочитайте несколько раз и запомните:

мақсад — цель

мақсадимиз — наша цель

Мақсадинг нима? — Чего ты хочешь?; Чего тебе надо?

шу мақсада — в этих целях

* *
*

мақтамоқ — хвалить, одобрять

мактанмоқ — 1) хвалиться;

2) хвастаться

мактанма — не хвались

мақташ — хвала; восхваление

* *
*

мағиз — 1) ядро; 2) *перен.* смысл,
соль

гапнинг мағзи — смысл слов

мағрур — гордый; самоуверенный

мағрурланмоқ — гордиться

УЧИНЧИ ДАРС

УРОК 3

I

Содержание урока:
Гласный звук **э**
Согласные звуки **г, к, л, н, нг**

Запомните следующие слова:

кетмоқ (кэтмэк) — идти; уходить

кетди (кетдә) — упустил

беш (бэш) — пять

эмас (эмас) — не; нет

Прочитайте несколько раз и запомните:

Вақтинг кетди — **бахтинг кетди** — Вре-
мя твоё ушло — и счастье твоё ушло
(делу — время, потехе — час)

Вақтинг кэттә — **бахтинг кэттә**

Беш бармоқ баробар эмас. — Пять
пальцев не равны.

беш бармэк барэбар эмас

Гласный звук **э**

э — полуузкий негубной гласный звук произносится следующим образом: передняя часть спинки языка поднимается довольно высоко к твердому нёбу, кончик языка упирается в нижние зубы.

Узбекский **э** приближается к русскому **е** в таких словах как **день, петь.**

Сравните:

русские слова

эти
сено
мель
день
эра

узбекские слова

— **этик (этик)** — сапоги
— **сени (сэнә)** — тебя
— **мева (мэва)** — фрукты
— **демак (дэмак)** — значит, стало быть
— **эри (эрә)** — её муж

Орфографически гласный **э** встречается в начале слов:

эртага — завтра	
эркин — свободный (-ая, -ое), вольный	эшик — дверь
эртак — сказка	эшитмок — слышать
эс — память; эсламок — вспоминать;	

Мен эсладим — Я вспомнил.

Исключение из этого правила составляют интернациональные слова: **поэма, поэзия** и т. д.

Гласный звук **э** между согласными буквами пишется как **е**: **мен (мэн)** — мест. личн. я — **мен эшитдим (мэн эшэттэм)** — я слышал; **мен мактадим** — я похвалил; **мен қарадим** — я посмотрел; **мақсадим** — моя цель; **менга (мэнга)** — мне, ко мне; **менда** — у меня; **мендан** — от меня, с меня.

сен (сэн) — ты	берк (бэрк) — закрытый; беркитмок —
беш (бэш) — пять	закрывать

Эшикни беркит — Закрой дверь

Буква **е** в начале слова передает два звука (**йэ**). Сравните:

эр (эр) — муж	ер (йэр) — земля
эл (эл) — народ	ел (йэл) — ветер
эди (эдэ) — был	еди (йэдэ) — кушал, съел
эмас (эмас) — не	емас (йэмас) — не съест
элим (элэм) — мой народ	елим (йэлэм) — клей
энг (энг) — самый	енг (йэнг) — рукава
энгил (энгил) — одежда	енгил (йэнгэл) — легкий
этмок (этмок) — вспомогательный глагол	етмок (йэтмок) — доходить, доезжать добираться

Согласные звуки **г, к**

Согласные звуки **г, к** — заднеязычные смычные. Часто они произносятся как заднеязычные смягченные. Звуки **г, к** образуются путем смыкания задней части языка с мягким нёбом. **г** — звонкий, **к** — глухой согласный звук.

Прочитайте и запомните:

газмол — ткань	гапирмок — говорить
гилам — ковер	гапир — говори
гугурт — спички	гапираман — буду говорить
гул — цвежок	гапирасан — будешь говорить
гап — разговор	гапиради — будет говорить
гапирамыз — будем говорить	
гапирасыз — будете говорить	
гапирадилар — будут говорить	

катта — большой (-ая, -ое)	керак (кэрак) — нужно, необходимо
келмок (кэлмок) — приходить, приезжать	ука — младший брат; укам — мой младший брат

В конце слова звук **г** часто оглушается и произносится как звук **к**: **тег (тэк)** — трогай (от глагола **тегмок** — трогать, касаться); **эрга тегмок** — выйти замуж. **барг (барк)** — лист, листья.

Согласный звук л

При образовании звука **л** кончик языка смыкается с передней частью нёба и зубов. Узбекский звук **л** — промежуточный между русским твердым **л** и мягким **ль**.

Прочитайте несколько раз:

лаб — губа, губы

лаббай — что прикажете? что угодно?
слушаюсь.

лаган — блюдо с плоским дном.

лекин (лэкән) — союз но, однако.

лайлак — аист; **Лайлак учиб келди** —

Аист прилетел

бел (бэл) — поясница; лопата.

кел (кэл) — приходи; приезжай

келаман — приду

Эртага келаман — завтра приду (приеду)

Согласный звук н

При образовании звука **н** нёбная занавеска опускается, пропуская воздух в носовую полость. Звук **н** при произношении сближается с соответствующим русским твердым согласным **н**.

Прочитайте

наrsa — вещь, предмет

нима (нэма) — что

нега (нэга) — почему

ана — вон, вот

мана — вон

Мана Гани — Вот Гани

тун — ночь

кун — день

Сен нега гапирмайсан? — Почему ты не говоришь?

— Гани нега гапирмайди? — Почему Гани не говорит?

Согласный звук нг

Буквы **нг** передают звук **нг**. Этот заднеязычный сонорный носовой звук **нг** образуется путем смыкания задней части языка с мягким нёбом. При образовании **нг** нёбная занавеска опускается, пропуская воздух в носовую полость. В русском языке этот звук отсутствует (узбекскому звуку **нг** примерно соответствует английское **ng** (**нг**) *song* [soə — песня; *sing* [siə] — петь).

Узбекский звук **нг** в начале слов не встречается. *Прочитайте:*

кенг (кэнг) — широкий (-ая, -ое)

тенг (тэнг) — равный

энг (энг) — самый (-ая, -ое)

денгиз (дэнгэз) — море

дединг (дэдинг) — сказал (а)

дедингиз (дэдингэз) — сказали

Прочитайте несколько раз:

Тез айтиш

Денгиз шу ер дедингизми?

Денгиз сувсиз дедингизми?

(дэнгэз шу йэр дэдингэзмэ?)

(дэнгэз сувсэз дэдингэзмэ?)

Скороговорка

Вы сказали, что здесь море?

Вы сказали, что море без воды?

1. Прочитайте следующие местоимения и запомните:

мен (мэн) — я
сен (сэн) — ты
у — он, она
биз (бэз) — мы

Сиз — Вы
улар — они

менинг (мэнинг) — мой, моя, мое
сенинг (сэнинг) — твой, твоя, твое
унинг (унинг) — его, ей
бизнинг (бэзнинг) — наш
сизнинг (сэзнинг) — ваш
уларнинг (уларнинг) — их

2. Прочитайте словосочетание несколько раз. Научитесь правильно их произносить:

Мен гапираман — Я говорю; буду говорить
Сен гапирасан — Ты говоришь; будешь говорить
У гапиради — Он говорит; будет говорить
Биз гапирамиз — Мы говорим; будем говорить
Сиз гапирасиз — Вы говорите; будете говорить
Улар гапирадилар — Они говорят; будут говорить

ТЎРТИНЧИ ДАРС

УРОК 4

Содержание урока:
Гласный звук и
Согласные звуки р, с, з, ш, дж, ж, ч, й
Двойные согласные

I

Запомните следующие слова:

қиска (қэсқа) — короткий, коротко
яхши (йахшэ) — хороший; хорошо
ип (ип) — нитка
ингичка (ингэчка) — тонкий; тонко
узилади (узэладэ) — рвётся

ишла (ишла) — работай; ишламаган —
не работающий
тишламок — есть, кушать
тишламас — не есть

Прочитайте несколько раз и запомните:

Гапнинг қисқаси яхши. — Хорошая речь — короткая

Ип ингичка еридан узилади. — Веревка (нитка) рвется в тонком месте. (Где тонко, там и рвётся).

Ишламаган тишламас. — Кто не работает, тот не ест.

Гласный звук и

Узбекский гласный звук и занимает промежуточное положение между русскими гласными и и ы.

Узбекский гласный и — узкий негубный гласный верхнего подъема. Этот звук произносится с относительно большим раствором рта, менее энергично и более кратко, чем русское и:

игна (игна) — игла
ил (ил) — от гл. «илмок»; нацепляй,
зацепляй; лови
илгак (илгак) — крючок

илдам (илдам) — быстрый
ин (ин) — гнездо
ипак (ипак) — шёлк
ич (ич) — от гл. «ичмок»; выпей

Звучание гласного **и** значительно колеблется то в сторону более длительного **и**, то в сторону очень краткого гласного звука, а нередко звучание доходит до физического нуля. В транскрипции этот краткий гласный звук обозначается знаком **э**.

Произношение узбекского гласного **и** не является устойчивым в различном звуковом окружении. Ослабление гласного звука **и** вплоть до непроизношения наблюдается в следующих случаях:

1) между глухими согласными:

киши (кшэ) — человек

пишир (пшэр) — вари (от глагола «пиширмоқ» — варить)

ким (км) — кто; Ким у? — Кто он?

2) в начале неодносложного слова перед глухими согласными:

иссиқ (эссэк) — теплый (-ая, -ое), жаркий (-ая, -ое)

3) Ослабление звучания гласного **и** возможно не только в безударной позиции, но и под ударением. Например: перед согласными **р, л, з** гласный **и** максимально сокращается в произношении:

сир (сэр) — тайна; кир (кэр) — грязь; грязный (-ая, -ое)

бирок (брок) — но, однако

бир (бр) — один

билан (блан) — с, вместе; ким билан (кэм блан)? — с кем? биз билан (бэз

блан) — с нами

сиз (сэз) — вы

тил (тэл) — язык

Прочитайте несколько раз и запомните:

бил (бил) — знай

мен биламан — я знаю

сен биласан — ты знаешь

у билади — он знает

биз биламиз — мы знаем

сиз биласиз — вы знаете

улар биладилар — они знают

Ким билади? — Кто знает?

Ким пиширади? — Кто будет варить?

Ким келади? — Кто придет (приедет)?

Ким ишлайди? — Кто будет работать?

эди — был, была

У ким билан эди? — С кем он (она) был (а)?

У биз билан эди — Он (она) был(а) с нами.

Дилбар биз билан эди. — Дильбар была с нами.

Согласный звук **р**

Согласный звук **р** — образуется при помощи перемежающегося смыкания и размыкания передней части языка с верхними зубами, что заставляет кончик языка дрожать. *Прочтите:*

карам — капуста

дарс — урок, занятие

арра — пила

ранс (раис) — председатель

ранг (ран) — цвет

расм (расм) — рисунок; картинка

расмий (расмий) — официальный; официально

расмий равишда — формально; официально

марта — раз яна бир марта — еще раз
бир марта — один раз кар — глухой

Двойные согласные

В узбекском языке двойные согласные звуки встречаются только в середине слова. Как и в русском языке сочетание двойных согласных произносится более длительно, чем соответствующий им один согласный.

Прочитайте и сравните:

арра — пила
карра — раз (бир карра — один раз)
барра — свежий
катта — большой
иззат — уважение; почесть

арава — арба
карам — капуста
барака — изобилие, обилие
катак — клетка
узат — подавай, передавай

Иногда двойные согласные имеют смыслоразличительную функцию. Например:

катик — кислое молоко; каттик — твердый

Согласные звуки с, з

Звуки с, з — соответствуют русским звукам с, з.

Согласный звук с и з образуется путем приближения передней части языка к верхним зубам.

с и з — шумные щелевые переднеязычные;

с — глухой, з — звонкий.

Прочтите:

сира — никак
сина — проверяй
сана — считай
сабзи — морковь
сезгир (сэзгэр) — чувствительный
(-ая, -ое)

зира (зра) — зира, тмин
зина — ступень
занг (зан) — ржавчина
занжир (занджар) — цепь; цепочка
зарба — удар

Согласные звуки дж, ж, ш, ч, й

В современном узбекском литературном языке буква ж обозначает два звука:

1) узбекский звук дж и

2) звук ж, который встречается в заимствованных словах из русского и европейских языков типа: журнал, жемпер, инженер, экипаж, пассаж. Этот звук встречается также в некоторых персидских лексических заимствованиях: аждар (аждар) — дракон, гижда (гижда) — сорт лепешки, мужда (мужда) — книж. поэтич. радостная весть.

Узбекский звук дж

При произнесении узбекского звука дж кончик языка касается нижних зубов, спинка языка продвигается вверх и вперед.

Звучащий воздух проходит между твердым нёбом и спинкой языка образуя звонкий звук (дж). *Прочитайте:*

жадал (джадал) — быстрый
жадвал (джадвал) — таблица
жанг (джанг) — бой, сражение
жанжал (джанджал) — скандал, ссора

жануб (джануб) — юг
важ (вадж) — повод, причина
жимжит (джимджэт) — безмолвный, совершенно тихий

Согласный звук ш

Узбекский **ш** произносится как смягченный русский звук **шь**.
Примеры:

шабада (шабада) — легкий ветерок
шакар (шакар) — сахарный песок
шер (шэр) — лев
шерик (шэрик) — партнер, коллега, сообщник

беш (бэш) — пять
тиш (тиш) — зуб, зубы
шашлик (шашлик) — шашлык
шиш (шиш) — опухоль
шиша (шина) — стекло

Прочитайте несколько раз и запоминайте:

жам (джам) — вместе
жар (джар) — обрыв; овраг
жим (джэм) — тихо;
Жим тур! — Стой спокойно!

шам (шам) — свеча
шар (шар) — шарик
шим (шэм) — брюки

Прочитайте и выучите:

иш — работа
ишла — работай
ишчи — рабочий

бажар (баджар) — выполни
бажардим (баджардим) — выполнил
бажараман (баджараман) — я выполняю

мажлис (маджлис) — собрание
мажлисда — на собрание

— **Мен мажлисда гапираман** — Я буду говорить на собрании.
— **Сен мажлисда гапирасанми?** — Ты будешь говорить на собрании?
— **Мен ишлайман** — Я работаю; буду работать.
— **Сен ишлайсан** — Ты работаешь; будешь работать.
— **У ишлайди** — Он (она) работает; будет работать.
— **Биз ишлаймиз** — Мы работаем; будем работать.
— **Сиз ишлайсиз** — Вы работаете; будете работать.
— **Улар ишлайдилар** — Они работают; будут работать.

* * *
*

Согласный звук ч

Соответствует русскому **ч** и произносится как смягченный русский **чь**. *Прочтите:*

чарчамок — уставать
чарчадим — (я) устал
чет (чэт) — внешний, иностранный;
чет тили — иностранный язык
чала — незаконченный

чапак — аплодисменты
чапак чалмок — аплодировать
чап — левый
чака — мелкая монета
чарм — кожа (выделанная)

Этот звук образуется подъемом средней части языка к средней части твердого нёба. Узбекский звук й произносится значительно напряженнее, чем русский й.

Прочитайте:

йил (йил) — год
йигит (йигэт) — молодой человек,
юноша
кийин (кийэн) — трудный (-ая, -ое)

Кандай ажойиб учрашув! — Какая
приятная встреча!
Соглик қандай? Как здоровье?
— Ишларингиз қандай? — Как ваши
дела?
— Яхши (йахши) — Хорошо.

III

1. Переведите на русский язык следующие предложения:

Қайиқ қани? — Мана қайиқ
Хат қани? — Ана хат
Қанд қани? — Мана қанд
Ғани қани? — Ана Ғани
Гугурт қани? — Мана гугурт

2. Переведите на узбекский язык следующие слова: работаю; работаешь; работает; работаем, работаете, работают.

3. Переведите на узбекский язык:

буду говорить, будешь говорить, будет говорить;
будем говорить, будете говорить, будут говорить.

4. Переведите следующие предложения на русский язык:

Мен эртага ишлайман
Сен эртага ишлайсан
У эртага ишлайди

Биз эртага ишлаймиз
Сиз эртага ишлайсиз
Улар эртага ишлайдилар

БЕШИНЧИ ДАРС

УРОК 5

Содержание урока:
Гласные звуки у, ў
Согласные звуки х, ф, в

Запомните следующие слова:

ўлча — отмерь, ўлчаб — отмерив
кес (кэс) — отрежь
кўрмоқ (кўрмоқ) — видеть; кўрмай —
не видя

ечма (йэчма) — не снимай
бўлмоқ (бўлмоқ) — быть; бўлмайди
нет, не будет.

Прочитайте несколько раз и запомните:

Етти ўлчаб, бир кес. — Семь раз отмерь, один раз отрежь.
Сув кўрмай этик ечма. — Не видя воды, не снимай сапоги.
(Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь).
Гул тикансиз бўлмайди. — Нет розы без шипов.

Гласный звук у

Узбекский у более закрытый и более краткий чем русский у. Узбекский у произносится при сближенных и слегка вытянутых вперед губах. *Прочитайте:*

уст — верх
уй — дом
узр — извинение
уйку — сон

у — он, она, оно
улар — они
бу — этот, эта, это
кун — день

В разговорной речи в многосложных словах во втором закрытом слоге часто у произносится как краткий и:

узун (узэн) — длинный (-ая, -ое)
устун (устэн) — столб

Запомните указательные местоимения:

бу

мана бу — вот, этот

этот, эта, это

мана у — вот, тот

ана — вот, вон

шу

у — тот, та

Гласный звук ў

Узбекский губной полуузкий гласный звук ў отсутствует в русском языке. Этот звук более близок к русскому ударному о, но отличается меньшим округлением губ и несколько большим подъемом задней части языка.

Прочитайте несколько раз вслух слова в присутствии друзей, хорошо владеющих узбекским языком:

ўзак — корень

ўзбек (ўзбэк) — узбек

ўзбек тили — узбекский язык

ўрик (ўрик) — урюк

йўк — нет; ўрик йўк — нет урюка

Ўктам — Ўктам (мужское имя); Ўктам йўк. — Нет Уктама.

ўйин — игра

ўйнамок — играть

ўйна — играй

ўйнайман — играю; буду играть

ўйнайсан — играешь; будешь играть

ўйнайди — играет; будет играть

сўрамок — просить; узр сўрамок — просить извинения; Узр сўрайман. — Прошу извинения; Узр сўради — Он (она) просил(а) извинения.

ўқимок — 1. читать: китоб ўқийман — читаю книгу.

2. учиться: институтда ўқийман — учусь в институте.

ўрганмок — изучать, научиться; ўзбек тилини ўрганаман — изучаю узбекский язык

ўрганаман — изучаю

Прочитайте несколько раз и запомните:

- Мен ўзбек тилини ўрганаман. — Я изучаю узбекский язык.
- Сен ўзбек тилини ўрганасан. — Ты изучаешь узбекский язык.
- У ўзбек тилини ўрганади. — Он(а) изучает узбекский язык.
- Биз ўзбек тилини ўрганамиз. — Мы изучаем узбекский язык.
- Сиз ўзбек тилини ўрганасиз. — Вы изучаете узбекский язык.
- Улар ўзбек тилини ўрганадилар. — Они изучают узбекский язык.

Прочитайте следующие слова, четко различая произношение звуков у и ў:

у
уй — дом
уни — гласный
ун — мука
урмоқ — бить
учмоқ — летать

ў
ўй — мечта
ўни — десятка
ўн — десять
ўрмоқ — косить
ўчмоқ — стереться

Выучите наизусть:

бўри — волк
кўркмоқ — бояться
тўқай — тугай: тўқайга — в туган
кирмоқ — заходить, пойти; кирмас — не ходить, не пойдет
Бўридан кўрккан тўқайга кирмас (Мақол). — Кто боится волка, не пойдет в туган (поговорка). (Волков бояться в лес не ходить).

* *

*

Прочтите несколько раз предложения, в которые входят слова со звуком ў:

Кўнғироқ кўғирчокникими ёки кўнғироқ кўзичокникими? (тез айтиш.)

Колокольчик (принадлежит) куколке или колокольчик (принадлежит) ягнёнку? (скороговорка.)

кўнғироқ (кўнғэрэк) — колокольчик;
бубенчик
кўзичок (күзэчэк) — ягнёнок

кўғирчок (кўғэрчэк) — куколка
ёки (йэки) — или

II

Согласные звуки х, ф, в

Согласный звук х произносится выдыханием воздуха из гортани. В русском языке такого согласного звука нет. Английский h в словах Hamlet (haemlət) Гамлет, help (help) — помощь, более соответствует узбекскому х:

Прочитайте:

хаёт — жизнь
хазил — шутка

хамма — все, всё, вся
эхтиёт — осторожный, осторожно.
Эхтиёт бўл. — Будь осторожен.

Прочтите слова, правильно произносятся звуки **х** и **ҳ**.

халқ — народ
хамир — тесто

ҳалқа — кольцо
ҳамиша — всегда

В ташкентском городском говоре в разговорной речи **х** часто заменяется согласным **ҳ**. *Выучите наизусть:*

халқ — народ

иш — работа, дело

ҳақ — правый, правдивый

Халқ иши — ҳақ иши (*Мақол*) — Народное дело — правое дело (*пословица*).

жаҳл (*джаҳл*) — гнев

ақл — разум

Жаҳл келганда, ақл кетар (*Мақол*) — Когда приходит гнев, уходит разум (*пословица*)

Согласные звуки **ф**, **в**

Узбекский звук **ф** — губно-губной, щелевой, глухой — произносится также, как русский **ф**. *Прочтите:*

фан — наука

фарк — разница

фақат — только

кафас — клетка

В разговорной речи **ф** нередко произносится как **п**, но это является нарушением орфоэпической нормы узбекского языка.

Узбекский звук **в** — губно-губной щелевой звонкий как и русский **в** произносится преимущественно губами, без участия зубов; губы сближаются и слегка выдвигаются вперед. *Прочтите:*

вазифа — задание

вақт — время

вергул — запятая

куват — сила

ватан — родина

сув — вода

қўрқув — боязнь

бўлув — разделение

III

1. Запомните следующую таблицу.

Возвратные местоимения в узбекском языке образуются присоединением аффиксов принадлежности к слову **ўз** — сам:

Ед. число	Мн. число
ўз+им — ўзим — я сам(а)	ўз+имиз — ўзимиз — мы сами
ўз+инг — ўзинг — ты сам(а)	ўз+ингиз — ўзингиз — вы сами
ўз+и — ўзи — он (она) сам(а)	ўз+лари — ўзлари — они сами

Ўзим ўрганаман — Сам(а) изучаю (буду изучать)

Ўзбек тилини ўзим ўрганаман — Сам(а) изучаю (буду изучать) узбекский язык.

2. Прочитайте несколько раз и запомните:

сиз — вы

ўйнамоқ — играть

ўйнайман — играю; буду играть

ўйнайсан — играешь; будешь играть

ўйнайди — играет; будет играть

шахмат ўйнамоқ — играть в шахматы

- Мен шахмат ўйнайман — Я играю в шахматы.
- Сиз шахмат ўйнайсизми? — Вы играете в шахматы?
- Йўк. Уктам шахмат ўйнайди. — Нет. Уктам играет в шахматы.

Примечание: Для выражения вопросительности в современном узбекском языке частица **-ми** присоединяется к сказуемому.

* *
*

- Сиз ўзбек тилини биласизми? — Вы знаете узбекский язык?
- Йўк. Мен ўзбек тилини билмайман. — Нет. Я не знаю узбекский язык.
- Мен ўзбек тилини ўрганаман. — Я изучаю узбекский язык.
- Сен ўзбек тилини ўрганасанми? — Ты изучаешь узбекский язык?
- У ўзбек тилини ўрганади. — Он (она) изучает узбекский язык.
- Сиз ўзбек тилини ўрганасизми? — Вы изучаете узбекский язык?
- Ҳа, биз ўзбек тилини ўрганамиз. — Да, мы изучаем узбекский язык.
- Улар ўзбек тилини ўрганадилар. — Они изучают узбекский язык.

3. Переведите на узбекский язык следующие предложения:

- Будь осторожен. Вы играете в шахматы? Прошу извинения.
Я не играю в шахматы. Я читаю книгу.
— Вы завтра будете работать?
— Да, завтра я буду работать.

4. Переведите на русский язык следующие предложения:

- Ким ўзбек тилини ўрганади?
Биз ўзбек тилини ўрганамиз.
Ким эртага ишлайди?
Улар эртага ишлайдилар.

ОЛТИНЧИ ДАРС

УРОК 6

Содержание урока:	
Гласный звук э	
Буквы е, ё, ю, я	
Буква ц	
Разделительный знак	} Ъ
Айириш белгиси	
Мягкий знак	} Ь
Юмшатиш белгиси	

I

Запомните следующие слова:

- бекор** (бекор) — бездельник
безор (безор) — изведенный (кем. -л)
бош — голова
ош — еда
такорлаш — повторение

- она** — мать; **онаси** — его (её) мать
билимнинг онаси — мать учения
соғ (соғ) —
соғлом (соғлом) — здоровый

Прочитайте несколько раз и запомните:

Бекордан ҳамма безор.— Бездельника никто не любит.

Дўстсиз бошим — тузсиз ошим (*Мақол*).— Я без друга, что еда без соли (*пословица*)

Такрорлаш — билимнинг онаси.— Повторение — мать учения.

Соғ танда — соғлом ақл (*Мақол*) — В здоровом теле — здоровый ум (*пословица*).

II

Гласный звук э

Узбекский э — самый широкий открытый негубной гласный звук. В транскрипции обозначается знаком э. При произношении звука э язык отодвинут дальше, чем при произношении узбекского гласного а. Кончик языка удален от нижних зубов. Нижняя челюсть сильно опущена. Губы находятся в нейтральном положении. Следует заметить, что при произношении русского э наблюдается значительное округление губ.

ота (эта) — отец; **отам** — мой отец

она (эна) — мать; **онам** — моя мать

ота-она — родители; **менинг ота-онам** — мои родители

ол — бери; **олма** — не бери

олмоқ (элмэк) — брать; **сотиб олмоқ** — купить; **сотиб оламан** — покупаю.

китоб (китэп) — книга

Китоб сотиб оламан — Покупаю книгу.

обод (эбод) — благоустроенный

савод (савод) — грамота, грамотность

Омон (эмэн) — Аман (мужское имя)

Озод (Эзэд) — Азад (мужское имя).

Озода (Эзэда) — Азада (женское имя).

Омон китоб сотиб олади.— Аман покупает (будет покупать) книгу.

Перед звуками **к, ғ, х** узбекский **о** произносится более открыто:

ок (к) — белый (-ая, -ое)

оғиз — рот

ўйинчок — игрушка

оғир — трудный (-ая, -ое)

охири — конец

Прочитайте несколько раз и запомните:

Мен китоб сотиб оламан.

Сен китоб сотиб оласан.

Озода китоб сотиб олади.

Биз китоб сотиб оламыз.

Сиз китоб сотиб оласиз.

Озод ва Озода китоб сотиб оладилар.

Выучите наизусть:

Топишмоқ

Загадка

Кечаси очилади,

Ночью появляются,

Осмонга сочилади (*юлдуз*).

По небу рассыпаются (*звезды*).

Примечание: В узбекском языке категории рода (мужской род, женский род, средний род) не существует. Однако существуют некоторые способы различия рода. Например, суффикс **-а** обозначает женский род в личных именах.

Прочитайте и запомните:

Мужские имена

Карим
Қамол
Комил
Маъмур
Наим
Нодир
Озод
Салим
Умид
Шоир
Эркин

Женские имена

Карима
Қамола
Комила
Маъмура
Наима
Нодира
Озода
Салима
Умида
Шоира
Эркина

Графемы е, ё, ю, я

Вы уже ознакомились с шестью гласными звуками а, э, и, у, ў, э, которые на письме обозначаются при помощи семи букв (а, э, е, и, у, ў, о). В современном узбекском алфавите имеются еще буквы е, ё, ю, я, которые как и в русском языке обозначают сочетания согласного й и соответствующего гласного:

е — й+э: елка (йэлка) — плечо

енгил (йэнгэл) — легкий (-ая, -ое)

елим (йэлэм) — клей

ё — й+о: ёзмок (йёзмэк) — писать

ёмон (йёмэн) — плохой (-ая, -ое)

ёруғ (йёруғ) — светлый (-ая, -ое)

тайёр (таййёр) — готовый

айёр (аййёр) — хитрый; Тайёрга айёр — Хитер на готовое.

ю — й+у: юрак (йурак) — сердце

юк (йук) — груз

юзаки (йюзаки) — поверхностный (-ая, -ое)

я — й+а: ягона (йагэна) — единственный (-ая, -ое)

яна (йана) — ещё

яшамок (йашамэк) — жить, здравствовать;

Яшасин! — Да здравствует!

Прочитайте несколько раз и запомните:

- Мен Тошкентда яшайман. — Я живу в Ташкенте.
- Сен Тошкентда яшайсанми? — Ты живёшь в Ташкенте?
- У Тошкентда яшайди. — Он (она) живёт в Ташкенте.
- Биз Тошкентда яшаймиз. — Мы живём в Ташкенте.
- Сиз Тошкентда яшайсизми? — Вы живёте в Ташкенте?
- Улар Тошкентда яшайдилар. — Они живут в Ташкенте.

Разделительный знак Ъ

В современной узбекской письменности разделительный знак Ъ употребляется в трёх случаях:

1) в заимствованных словах из русского языка, где обычно

встречается в середине слова между согласными и буквами **е, ё, ю, я**: **объективлик, адъютант, киносъёмка, компьютер, съезд, подъёмник.**

2) при отделении гласных **а, у** от предшествующего согласного; **масъулият** — ответственность, **санъатшунос** — искусствовед;

3) для указания на долгое произношение гласного, стоящего перед разделительным знаком **ъ**: **баъзи (ба:зи)** — некоторый (-ая, -ое), **баъзан (ба:зан)** — иногда, **аъло (а:ло)** — отличный (-ая, -ое), **маълум (ма:лум)** — известный (-ая, -ое).

Двоеточие (:) в транскрипции является знаком долготы

Мягкий знак ь

Мягкий знак **ь** употребляется в словах, заимствованных из русского языка или через русский из других европейских языков. Мягкий знак **ь** в узбекском языке не обозначает смягчения предшествующего ему согласного звука: **пъеса, консультация, фестиваль.**

Если к слову с конечным мягким знаком соединяется аффикс, то мягкий знак в таких случаях не пишется:

лагерь — лагеримиз (наш лагерь)

панель — панелли (панельный); панелли уй — панельный дом.

Буква ц

Буква **ц** в узбекском языке употребляется только в заимствованных словах из русского языка: **цирк, цех, процент.**

В узбекской разговорной речи **ц** часто произносится как **тс** или **с**: **центнер — (сэнтнэр)**

цех (тсэх) или (сэх)

процент (протсэнт) или (протсэнт)

III

1. Переведите следующие слова и словосочетания на русский язык:

ўйнамок; шахмат ўйнамок;
ўкимок; китоб ўкимок; институтда ўкимок;
иш, ишламок; ишлайман, ишлайсан, ишлайди;
ишчи; мен ишчиман.

2. Прочитайте и запомните следующие слова:

Ким? — кто?
нима? — что?
кандай? } какой?, какая?
канака }
нега? }
нимага? } почему?, зачем?
нима учун? }

кайси? — который (-ая, -ое)
канча? } сколько
неча? }
качон? — когда?
кани? } где?
каерда? }
каерга? — куда?

Бу ким? — Кто это?
 Бу ишчи. — Это рабочий.
 Бу нима? — Что это?
 Газета қани? — Где газета?
 Мана у. — Вот она.
 Озод ким? — Кто Азад?

Озод — ишчи. — Азад — рабочий.
 Озода ким? — Кто Азада?
 Озода — студент. — Азада — студентка
 Сиз ким? — Кто вы?
 Мен колхозчима. — Я колхозник.
 Биз ишчимиз. — Мы рабочие.

Примечание: В узбекском языке, когда сказуемое выражено именем, то к сказуемому прибавляется окончание — аффикс сказуемости (**-ман, -сан; -миз, -сиз, -лар**).

Обратите внимание: в русском языке к именному сказуемому ничего не прибавляется. Примеры:

Мен ишчима. — Я рабочий.
 Сен ишчисан. — Ты рабочий.
 У ишчи. — Он (она) рабочий (-ая).
 Биз ишчимиз. — Мы рабочие.
 Сиз ишчисиз. — Вы рабочие.
 Улар ишчи(лар). — Они рабочие.

3. Переведите на русский язык следующие предложения:

— Бу ким? — Бу Собир.
 — У ким? — У — ишчи.
 — Ким студент? — Омон — студент.
 Ўрток Иванов студентми? — Йўқ. У хизматчи.

Отрицательная форма

В узбекском языке отрицание может выражаться при помощи недостаточного глагола **эмас**. В этом случае аффиксы сказуемости прибавляются к недостаточному глаголу **эмас**. Примеры:

Мен инженер эмасман. — Я не инженер.
 Сен инженер эмассан. — Ты не инженер.
 У инженер эмас. — Он (она) не инженер.
 Биз инженер эмасмиз. — Мы не инженеры.
 Сиз инженер эмассиз. — Вы не инженеры.
 Улар инженер эмаслар. — Они не инженеры.

1. Мен ишчима.
Я рабочий.
2. Сен ишчисан.
Ты рабочий.
3. У ишчи.
Он рабочий.
4. Биз колхозчимиз.
Мы колхозники.
5. Сиз колхозчисиз.
Вы колхозники.
6. Улар колхозчилар.
Они колхозники.

Мен студент эмасман.
Я не студент.
 Сен студент эмассан.
Ты не студент.
 У ишчи эмас.
Он не рабочий.
 Биз ишчи эмасмиз.
Мы не рабочие.
 Сиз ишчи эмассиз.
Вы не рабочие.
 Улар ишчи эмас (лар).
Они не рабочие.

Запомните эту таблицу

От буквы к звуку

Буквенно-звуковые соответствия

№№	Буква	Звук	№№	Буква	Звук
1.	А, а	а	17.	П, п	п
2.	Б, б	б, иногда в конце слова п	18.	Р, р	р
3.	В, в	в	19.	С, с	с
4.	Г, г	г, иногда в конце слова к	20.	Т, т	т
5.	Д, д	д, иногда в конце слова т	21.	У, у	у
6.	Е, е	йэ	22.	Ф, ф	ф
7.	Ё, ё	йэ	23.	Х, х	х
8.	Ж, ж	1. дж; 2. ж	24.	Ц, ц	тс; с
9.	З, з	з	25.	Ч, ч	ч
10.	И, и	и; э;	26.	Ш, ш	ш
11.	Й, й	й	27.	Э, э	э
12.	К, к	к	28.	Ю, ю	йу
13.	Л, л	л	29.	Я, я	йа
14.	М, м	м	30.	Ъ, ъ	ъ
15.	Н, н	н	31.	К, к	к
16.	О, о	э	32.	Г, г	г
			33.	Х, х	х
Буквосочетания			Звук		
1.	нг			ң	

Для того чтобы научиться говорить по-узбекски, нужно не только овладеть звуковой стороной узбекской речи и выучить определенное количество слов и словосочетаний, но необходимо усвоить также минимум грамматических правил. В связи с этим во второй части самоучителя особое внимание будет уделено изучению сочетаемости слов на основе наиболее типичных грамматических моделей узбекского языка. Предлагается для изучения только тот минимум грамматики, без которого невозможно говорить по-узбекски и понимать узбекскую речь.

Основными знаменательными частями речи в узбекском языке, как и в русском, являются имя существительное и глагол.

ЕТТИНЧИ ДАРС

УРОК 7

Содержание урока:
Глагол.
Настояще-будущее время

I

Запомните следующие слова и словосочетания

ҳар — каждый (-ая, -ое)
кун — день; ҳар кун — каждый день
эрта — утро; эрта билан — утром
турмок — вставать; тураман — встаю
Мен ҳар кун эрта билан гураман. — Каждый день я встаю рано утром.
эртага — завтра
ёз (йёз) — лето; ёзда (йёзда) — летом
иш — работа; дело; ишламок — работать; ишлайман — я работаю
кутубхона — библиотека; кутубхонага — в библиотеку
бормок — пойти, ходить; бораман — хожу, иду; Мен ҳар кун кутубхонага бораман. — Каждый день я хожу (иду) в библиотеку.
яқин (йакэн) — близкий (-ая, -ое)
яқинда — скоро
дўст — друг
ўртоқ — товарищ; ўртоқ Иванов — товарищ Иванов
завод — завод; заводда — на заводе
улуғ — великий; улуғлик — величие
етақламок — вести; етақлайди — ведет
эгри — кривой; дурной; ложный
иш — проделка

сой — тень
аклсизлик — глупость
тубанлик — низость; подлость.

Ақл улуғликка етаклайди.
Ақлсизлик тубанликка етаклайди.
Эгри ишнинг сояси хам эгри бўлади

Запомните дни недели:

Душанба — понедельник	Жума — пятница
Сешанба — вторник	Шанба — суббота
Чоршанба — среда	Якшанба — воскресенье
Пайшанба — четверг	

II

Порядок слов в предложении

В современном узбекском языке сказуемое ставится в конце предложения. Подлежащее стоит перед сказуемым. Определение всегда предшествует определяемому.

Дополнение ставится перед сказуемым:

подлежащее — дополнение — сказуемое.

Биз ўзбек тилини ўрганамиз. — Мы изучаем узбекский язык.

Обстоятельства обычно располагаются перед сказуемым, а иногда выдвигаются на первое место в предложении:

Эртага биз уйда бўламиз. — Завтра мы будем дома.

Улар ётоқхонада яшайдилар. — Они живут в общежитии.

* *

*

В узбекском языке, как и в русском, глагол — часть речи, обозначающая действие.

Глаголы в узбекском языке, как и в русском, изменяются по лицам, временам, числам, имеют формы наклонений.

В узбекском языке глаголы имеют три наклонения:

1. Изъявительное наклонение. **Аниклик майли.**

2. Повелительное наклонение. **Буйруқ майли.**

3. Условное наклонение. **Шарт майли.**

Изъявительное наклонение глагола имеет три глагольных времени: настоящее, прошедшее и будущее.

Настоящее время. (Ҳозирги замон)

В современном узбекском языке имеется: а) настоящее-будущее время; б) настоящее-длительное время.

Настояще-будущее время

Настояще-будущее время образуется при помощи деепричастия на **-а** или **-й** и личных аффиксов. Если основа глагола оканчивается на согласный звук, употребляется **-а**, если основа глагола оканчивается на гласный звук, употребляется **-й**.

Примеры:

Единственное число

Лицо	Основа глагола	Деепричастие на -а или -й	Личные аффиксы	
1 л.	яша	яша + й +	ман	яшайман — я живу (буду жить)
2 л.	яша	яша + й +	сан	яшайсан — ты живёшь (будешь жить)
3 л.	яша	яша + й +	ди	яшайди — он (она) живет (будет жить)

Множественное число

1 л.	яша	яша + й +	миз	яшаймиз — мы живем (будем жить)
2 л.	яша	яша + й +	сиз	яшайсиз — вы живете (будете жить)
3 л.	яша	яша + й +	дилар	яшайдилар — они жуют (будут жить)

Единственное число

1 л.	ўрган	ўрган + а +	ман	ўрганаман — я изучаю (буду изучать)
2 л.	ўрган	ўрган + а +	сан	ўрганасан — ты изучаешь (будешь изучать)
3 л.	ўрган	ўрган + а +	ди	ўрганади — он (она) изучает (будет изучать)

Множественное число

1 л.	ўрган	ўрган + а +	миз	ўрганамиз — мы изучаем (будем изучать)
2 л.	ўрган	ўрган + а +	сиз	ўрганасиз — вы изучаете (будете изучать)
3 л.	ўрган	ўрган + а +	дилар	ўрганадилар — они изучают (будут изучать)

Примечание. В 3 лице множественного числа часто аффикс **-лар** опускается, вместо «яшайдилар, «ўрганадилар» употребляется «яшайди», «ўрганади». Например: **Улар Тошкентда яшайдилар.— Они живут в Ташкенте.**

Отрицательная форма

Отрицательная форма образуется путем присоединения к основе глагола аффикса **-ма** после которого следуют показатели времени и лица.

яша — живи

яшама — не живи

Лицо	Единственное число	Множественное число
1 л.	яша + ма + й + ман — не живу, не буду жить	яша + ма + й + миз — не живем, не будем жить
2 л.	яша + ма + й + сан — не живешь, не будешь жить	яша + ма + й + сиз — не живете, не будете жить
3 л.	яша + ма + й + ди — не живет, не будет жить	яша + ма + й + дилар — не живут, не будут жить

ўрган — изучай, научись

ўрганма — не изучай

1 л.	ўрган + ма + й + ман — не изучаю, не буду изу- чать	ўрган + ма + й + миз — не изучаем, не будем изучать
2 л.	ўрган + ма + й + сан — не изучаешь, не будешь изучать	ўрган + ма + й + сиз — не изучаете, не будете изучать
3 л.	ўрган + ма + й + ди — не изучает, не будет изучать	ўрган + ма + й + дилар — не изучают, не будут изу- чать

Настояще-будущее время употребляется: 1) для передачи действия или состояния, не ограниченных определенным временем, происходящих постоянно, обычно повторяющихся или для передачи действия, естественного по своей природе. Примеры: **Биз ҳар куни эрта билан ишга борамиз.** Мы каждый день утром ходим на работу. **Иш устасидан кўрқади (мақол).**— Дело мастера боится (половица).

Ботир ўлимдан кўркмайди (*мақол*).— Храбрый смерти не боится (*пословица*).

2) для передачи действия, которое произойдет в будущем. Примеры: Мен эртага кутубхонага бораман.— Завтра я пойду в библиотеку.

Эртага, душанбада, кутубхона ишламайди.— Завтра, в понедельник, библиотека не работает.

Постарайтесь запомнить следующие предложения:

1. Ёзда иссиқ бўлади.— Летом бывает жарко.
2. Ўрток Иванов Москвада яшайди.— Товарищ Иванов живет в Москве.
3. Биз ётоқхонада яшаймиз.— Мы живем в общежитии.
4. Хар куни магазин эрта билан очилади.— Каждый день магазин открывается утром.
5. Эртага, якшанбада, биз уйда бўламиз.— Завтра, в воскресенье, мы будем дома.
6. Колхоз раиси Самарқандда. У яқинда келади.— Председатель колхоза в Самарканде. Он скоро вернется.
7. Бизнинг ёшларимиз ўз Ватанларини севадилар.— Наша молодежь любит свою Родину.
8. Келаси йили ўғлим ўрта мактабни битиради.— В следующем году мой сын закончит среднюю школу.

III

I. Переведите на русский язык следующие предложения:

- Сиз заводда ишлайсизми? — Ҳа, мен заводда ишлайман.
- Дилбар заводда ишлайдими? — Йўқ. Дилбар кутубхонада ишлайди.
- Сен ҳам заводда ишлайсанми? — Йўқ, мен заводда ишламайман. Мен колхозчман.

II. Переведите на узбекский язык следующие предложения:

1. Каждый день я хожу на работу.
2. Завтра я буду дома.
3. Дело мастера боится.
4. В понедельник библиотека не работает.
5. Товарищ Иванов не живет в Ташкенте. Он живет в Москве.

III. Впишите нужные слова и переведите следующие предложения на русский язык:

1. мен кинога бораман.
(завтра)
2. Биз ётоқхонада (жизнь)
3. биз ишга борамиз.
(каждый день)

IV. Переведите на русский язык следующие предложения:

Мен ўзбек тилини ўрганаман.
Сен ўзбек тилини ўрганасанми?
У ўзбек тилини ўрганади.
Биз ўзбек тилини ўрганамиз.
Сиз ўзбек тилини ўрганасизми?
Улар ўзбек тилини ўрганадилар.

Мен ўзбек тилини ўрганмаймаман.
Сен ўзбек тилини ўрганмайсанми?
У ўзбек тилини ўрганмайди.
Биз ўзбек тилини ўрганмаймиз.
Сиз ўзбек тилини ўрганмасизми?
Улар ўзбек тилини ўрганмадилар.

V. Составьте отрицательные предложения из следующих утвердительных:

Образец: Биз Тошкентда яшаймиз. — Биз Тошкентда яшаймаймиз.

1. Ўрток Иванов заводда ишлайди. —
2. Мен кутубхонага бораман. —
3. Карим ётоқхонада яшайди. —
4. Укам ишга боради. —
5. Ёзда иссиқ бўлади. —
6. Биз ҳар куни ишлаймиз. —

САККИЗИНЧИ ДАРС

УРОК 8

Содержание урока:
Настояще-длительное время

I

Запомните следующие слова и словосочетания:

кетмоқ — ходить, идти; кетяпман — я иду. — Каерга кетяпсан, Раъно? — Раъно, куда идёшь (сейчас)?

— Мен ўйга кетяпман. — Я иду домой (сейчас).
иш — работа; ишга — на работу; — Сен-чи? Сен каерга кетяпсан? — А ты? Ты сама куда идёшь?

— Мен ишга кетяпман. — Я иду на работу.

ҳозир — сейчас

хат — письмо

ёзмоқ — писать; хат ёзмоқ — писать письмо; — Нима қияпсан? — что делаешь?

— Мен хат ёзяпман. — Сейчас я пишу письмо.

эшитмоқ — слушать; эшитяпман — я слушаю; Ҳозир мен радио эшитяпман. — Сейчас я слушаю радио.

кўрмоқ — смотреть; видетъ; телевизор кўрмоқ — смотреть телевизор; — Болалар нима қилишяпти? — Что делают дети сейчас? — Болалар телевизор кўришяпти. — Сейчас дети смотрят телевизор.

бола — ребенок

хат — письмо

йил — год

тил — язык

болалар — дети

хатлар — письма

йиллар — года

тиллер — языки

Обратите внимание: в современном узбекском языке множественное число существительных образуется только при помощи аффикса -лар.

II

Настояще-длительное время употребляется для выражения действия, которое, начавшись до момента речи, продолжается в момент речи и будет еще продолжаться некоторое время в будущем.

Настояще-длительное время (Хозирги замон давом феъли) образуется тремя способами: 1) путем прибавления к основе глагола аффикса **-яп** и личных аффиксов (**-ман, -сан, -ди (-ти); -миз, -сиз, -дилар (тилар)**):

ёз-яп-ман — я пишу (в данный момент);

ўқ-яп-ман — я читаю (в данный момент);

ёз-яп-сан — ты пишешь

ўқ-яп-сан — ты читаешь

2) путем прибавления к основе глагола аффикса **-мокда** и личных аффиксов:

ёз-мокда-ман — я пишу (в данный момент)

ўқ-мокда-ман — я читаю (в данный момент)

ёз-мокда-сан — ты пишешь

ўқ-мокда-сан — ты читаешь

3) при помощи деепричастия на **-а** или **-й**, аффикса **-ётир** и личных аффиксов:

Основа глагола	Деепричастие на -а или -й	Аффикс -ётир	Личные аффиксы	
ёз	ёз + а	ёз + а + ётир	ёз + а + ётир + ман	ёзаётирман — я пишу
ўқи	ўқи + й	ўқи + ётир	ўқи + ётир + ман	ўқиётирман — я читаю (в данный момент)

Примечание. Если основа заканчивается на гласную **-й**, на письме не обозначается, опускается. Например: нельзя писать **ўқийётир**. Орфографически правильно **ўқийётир**.

Запомните следующие таблицы:

Таблица 1

Основа глагола + яп + личные аффиксы

Положительная форма

Единственное число

Лицо	Основа глагола	Аффикс -яп	Личные аффиксы	
1 л.	ёз +	яп +	ман	ёзьяпман — я пишу (в данный момент)
	ўқи +	яп +	ман	ўқьяпман — я читаю (в данный момент)

2 л.	ёз +	яп +	сан	ёзяпсан — ты пишешь (в данный момент)
	ўки +	яп +	сан	ўкияпсан — ты читаешь (в данный момент)
3 л.	ёз +	яп +	ти	ёзяпти — он (она) пишет (в данный момент)
	ўки +	яп +	ти	ўкияпти — он (она) читает (в данный момент)

Множественное число

1 л.	ёз +	яп +	миз	ёзяпмиз — мы пишем (в данный момент)
	ўки +	яп +	миз	ўкияпмиз — мы читаем (в данный момент)
2 л.	ёз +	яп +	сиз	ёзяпсиз — вы пишете (в данный момент)
	ўки +	яп +	сиз	ўкияпсиз — вы читаете (в данный момент)
3 л.	ёз +	яп +	тилар	ёзяптилар — они пишут (в данный момент)
	ўки +	яп +	тилар	ўкияптилар — они читают (в данный момент)

Примечание: В 3 лице единственного и множественного числа после глухих согласных **-ди, -дилар** читаются как **-ти, -тилар**.

Отрицательная форма

Единственное число

Лицо	Основа глагола	Отрицательный афф. -ма	Аффикс -яп	Личные аффиксы	
1 л.	ёз +	ма +	яп +	ман	ёзмаяпман — не пишу (в данный момент)
	ўки +	ма +	яп +	ман	ўкимаяпман — не читаю (в данный момент)
2 л.	ёз +	ма +	яп +	сан	ёзмаяпсан — не пишешь (в данный момент)
	ўки +	ма +	яп +	сан	ўкимаяпсан — не читаешь (в данный момент)
3 л.	ёз +	ма +	яп +	ти	ёзмаяпти — не пишет (в данный момент)
	ўки +	ма +	яп +	ти	ўкимаяпти — не читает (в данный момент)

1 л.	ёз +	ма +	яп +	миз	ёзмаяпмиз — мы не пишем (в данный момент)
	ўки +	ма +	яп +	миз	ўкимаяпмиз — мы не читаем (в данный момент)
2 л.	ёз +	ма +	яп +	сиз	ёзмаяпсиз — вы не пишете (в данный момент)
	ўки +	ма +	яп +	сиз	ўкимаяпсиз — вы не читаете (в данный момент)
3 л.	ёз +	ма +	яп +	тилар	ёзмаяптилар — они не пишут (в данный момент)
	ўки +	ма +	яп +	тилар	ўкимаяптилар — они не читают (в данный момент)

Таблица 2

Основа глагола + мокда + личные аффиксы
Единственное число

Лицо	Основа глагола	Аффикс -мокда	Личные аффиксы	
1 л.	ёз +	мокда +	ман	ёзмокдаман — я пишу (в данный момент)
	ўки +	мокда +	ман	ўкимокдаман — я читаю (в данный момент)
2 л.	ёз +	мокда +	сан	ёзмокдасан — ты пишешь
	ўки +	мокда +	сан	ўкимокдасан — ты читаешь
3 л.	ёз +	мокда +	—	ёзмокда — он (она) пишет
	ўки +	мокда +	—	ўкимокда — он (она) читает

Множественное число

1 л.	ёз +	мокда +	миз	ёзмокдамиз — мы пишем (в данный момент)
	ўки +	мокда +	миз	ўкимокдамиз — мы читаем (в данный момент)
2 л.	ёз +	мокда +	сиз	ёзмокдасиз — вы пишете
	ўки +	мокда +	сиз	ўкимокдасиз — вы читаете
3 л.	ёз +	мокда +	лар	ёзмокдалар — они пишут
	ўки +	мокда +	лар	ўкимокдалар — они читают

Отрицательная форма этой конструкции не употребляется.

Таблица 3

Деепричастие на -а или -й + ётир + личные аффиксы

Положительная форма

Единственное число

Лицо	Деепричас- тие -а (-й)	Аффикс -ётир	Личные аффиксы	
1 л.	ёз+а+	ётир+	ман	ёзаётирман — я пишу (в дан- ный момент)
	ўки+й+	ётир+	ман	ўкиётирман — я читаю (в данный момент)
2 л.	ёз+а+	ётир+	сан	ёзаётирсан — ты пишешь (в данный момент)
	ўки+й+	ётир+	сан	ўкиётирсан — ты читаешь (в данный момент)
3 л.	ёз+а+	ётир+	—	ёзаётир — он (она) пишет (в данный момент)
	ўки+й+	ётир+	—	ўкиётир — он (она) читает (в данный момент)

Множественное число

1 л.	ёз+а+	ётир+	миз	ёзаётирмиз — мы пишем (в данный момент)
	ўки+й+	ётир+	миз	ўкиётирмиз — мы читаем (в данный момент)
2 л.	ёз+а+	ётир+	сиз	ёзаётирсиз — вы пишете (в данный момент)
	ўки+й+	ётир+	сиз	ўкиётирсиз — вы читаете (в данный момент)
3 л.	ёз+а+	ётир+	лар	ёзаётирлар — они пишут (в данный момент)
	ўки+й+	ётир+	лар	ўкиётирлар — они читают (в данный момент)

Отрицательная форма образуется при помощи отрицательного аффикса **-ма**, который прибавляется к основе глагола. Например:
ёз+ма+ётир+ман — не пишу (в данный момент).
ўки+ма+ётир+ман — не читаю (в данный момент).

Данная конструкция в основном употребляется в письменной речи. В разговорной речи часто употребляются конструкции типа **ёз+яп+ман**, **ўки+яп+ман** (см. таблицу 1).

Прочитайте несколько раз следующие предложения и поставьте их запомнить:

- Салом, Собир. Қаерга кетяпсан? — Здравствуй, Сабир. Куда идешь (едешь)?
- Мен ҳозир ишга кетяпман. — Сейчас я иду на работу.
- Нина Николаевна нима қияпти? — Что делает Нина Николаевна?
- У ҳозир хат ёзяпти. — Сейчас она пишет письмо.
- У ўзбек тилида хат ёзятими? — Она пишет письмо по-узбекски?
- Йўқ. У рус тилида хат ёзяпти. — Нет. Она (он) пишет письмо по-русски.

* *
*

- Биз ўзбек тилини ўрганмоқдамиз. — Мы изучаем узбекский язык.
- Биз ўзбек тилини икки йилдан бери ўрганмоқдамиз. — Мы изучаем узбекский язык два года.

* *
*

- Сиз ҳозир нима қияпсиз? — Что вы сейчас делаете?
- Биз ҳозир газета ўқияпмиз. — Мы сейчас читаем газету.
- Темур ва Салим нима қияптилар? — Что делают Темур и Салим?
- Улар шахмат ўйнашапти. — Они играют в шахматы.

* *
*

- Озода қаерда? — Где (сейчас находится) Азада?
- Озода шу ерда. У радио эшитяпти. — Азада здесь. Она слушает радио.

III

I. Переведите на узбекский язык следующие предложения:

- Здравствуйте. Что вы делаете?
- Наташа читает. Дети слушают радио.
- Что делает папа? Он тоже читает?
- Нет. Он смотрит телевизор.

II. Переведите на русский язык следующие предложения:

- Сиз нима қияпсиз? Ким китоб ўқияпти?
Дилбар китоб ўқияпти. Мен рус тилини ўрганапман.
Карим ишга кетяпти. Умида китоб ўқимапти. У ўйнапти.

III. Впишите слова в нужной форме глагола настоящее-будущего или настоящее-длительного времени:

1. Мен Тошкентда
жить.
2. Ҳозир Эркин хат
писать.
3. Ҳар куни Биз ишга
идти, ходить.
4. Ҳозир у китоб
читать.

IV. Переведите на русский язык следующие слова:

- кетмоқ** — кетяпман, кетяпсан, кетяпти
идти кетяпмиз, кетяпсиз, кетяптилар;
кетмаяпман, кетмаяпсан, кетмаяпти;
кетмаяпмиз, кетмаяпсиз, кетмаяптилар.
- келмоқ** — келяпман, келяпсан, келяпти;
прийти келяпмиз, келяпсиз, келяптилар;
келмаяпман, келмаяпсан, келмаяпти;
келмаяпмиз, келмаяпсиз, келмаяптилар.
- қилмоқ** — қияпман, қияпсан, қияпти;
делать қияпмиз, қияпсиз, қияплар;
қилмаяпман, қилмаяпсан, қилмаяпти;
қилмаяпмиз, қилмаяпсиз, қилмаяптилар.
- эшитмоқ** — эшитяпман, эшитяпсан, эшитяпти;
слышать эшитяпмиз, эшитяпсиз, эшитяптилар;
эшитмаяпман, эшитмаяпсан, эшитмаяпти;
эшитмаяпмиз, эшитмаяпсиз, эшитмаяптилар.
- кўрмоқ** — кўряпман, кўряпсан, кўряпти;
видеть кўряпмиз, кўряпсиз, кўряптилар;
кўрмаяпман, кўрмаяпсан, кўрмаяпти;
кўрмаяпмиз, кўрмаяпсиз, кўрмаяптилар.

ТУҶҚИЗИНЧИ ДАРС

УРОК 9

Содержание урока:
Прошедшее время.

I

Запомните следующие слова и словосочетания:

- | | |
|---|--|
| воқеа — событие; случай | сурилиш — сдвигаться |
| сабаб бўлмоқ — служить причиной | шунча — столько, столь |
| эмоқ — быть; эди — был, была | қийин — трудно |
| марта — раз; биринчи марта — в первый раз | шундагина — только тогда |
| танишмоқ — знакомиться; танишдим — познакомился | ўзига келмоқ — приходить в себя; ўзим-га келдим — пришел в себя. |
| турарди — от « турар эди » — стояла | юрак — сердце; юрагим — мое сердце. |
| бундай қизни — такую девушку | нимагадир — почему-то |
| ўзини йўқотиб қўймоқ — растеряться | юрагим дук-дук урар — у меня сильно билось сердце. |
| жой — место | нафас бўғилмоқ — задыхаться; нафасим бўғиларди — задыхался. |
| унутмоқ — забывать; унутибман — забыл | |

Прочитайте вслух и переведите на русский язык:

Бу воқеаларга бир қиз сабаб бўлди. Қизнинг исми Мукаддас эди. Мен у билан биринчи марта институтда танишдим.

Ёнимда бир киз турарди. Бундай кизни биринчи кўришим эди. Ўзимни йўқотиб қўйиб, унга жой беришни ҳам унутибман.

— Озгина сурилиш шунча қийинми? — деди секин.

Шундагина ўзимга келдим. Ёнимдан жой бердим. Қиз ўтирди. Юрагим нимагадир дук-дук урар, нафасим бўғиларди. (О. Ёқубов.)

II

Прошедшее время в узбекском языке имеет несколько форм:

1. Прошедшее время, образованное по схеме:

основа глагола + аффикс + ди + личные аффиксы (-м, -нг; -к, -нгиз, -лар)

Эта форма прошедшего времени служит для передачи прошедшего действия, достоверность которого не подлежит сомнению.

Единственное число

Лицо	Основа глагола	Аффикс -ди	Личные аффиксы	
1 л.	ишла +	ди +	м	ишладим — я работал
2 л.	ишла +	ди +	нг	ишладинг — ты работал
3 л.	ишла +	ди	—	ишлади — он (она) работал(а)

Множественное число

1 л.	ишла +	ди +	к	ишладик — мы работали
2 л.	ишла +	ди +	нгиз	ишладингиз — вы работали
3 л.	ишла +	ди +	лар	ишладилар — они работали

Отрицательная форма образуется путем присоединения к основе глагола аффикса **-ма**; затем следует аффикс **-ди** и личные аффиксы.

Отрицательная форма

Единственное число

Множественное число

I л.	ишла + ма + ди + м — я не работал	ишла + ма + ди + к — мы не работали
II л.	ишла + ма + ди + нг — ты не работал	ишла + ма + ди + нгиз — вы не работали
III л.	ишла + ма + ди — он (она) не работал(а)	ишла + ма + ди + лар — они не работали

Прочитайте несколько раз следующие предложения и постарайтесь их запомнить:

- Сиз кеча дарсда нима қилдингиз?
- Что вы вчера делали на уроке?
- Биз ўқидик, ёздик ўзбек тилида суҳбатлашдик.
- Мы читали, писали и говорили по-узбекски.
- Ҳасан кеча нима қилди?
- Что делал вчера Хасан?
- У хат ёзди, газета ўқиди.
- Он написал письмо, читал газету.
- Кеча ким телевизор кўрди?
- Кто вчера смотрел телевизор?
- Кеча мен телевизор кўрмадим.
- Вчера я не смотрел телевизор.

2. Прошедшее время, образованное по схеме:

причастие прошедшего времени на -ган + личные аффиксы (-ман, -сан; -миз, -сиз, -лар)

Данная форма прошедшего времени употребляется для выражения действия, имевшего место в прошлом, без точного указания дат.

Единственное число

Лицо	Основа глагола	Причастия на -ган	Личные аффиксы	
I л.	бил +	ган +	ман	билганман — я знал
II л.	бил +	ган +	сан	билгансан — ты знал
III л.	бил +	ган	—	билган — он (она) знал(а)

Множественное число

I л.	бил +	ган +	миз	билганмиз — мы знали
II л.	бил +	ган +	сиз	билгансиз — вы знали
III л.	бил +	ган +	лар	билганлар — они знали

Отрицательная форма прошедшего времени образуется следующим образом: 1) как и в предыдущей конструкции — путем присоединения к основе глагола аффикса **-ма**, затем формы причастия на **-ган** и личных аффиксов (**-ман, -сан, -миз, -сиз, -лар**).

Примеры:

бил + ма + ган + ман — я не знал
бил + ма + ган + сан — ты не знал
бил + ма + ган — он (она) не знал(а)

бил + ма + ган + миз — мы не знали
бил + ма + ган + сиз — вы не знали
бил + ма + ган + лар — они не знали

2) при помощи отрицательного слова **эмас**: основа глагола + форма причастия на **-ган**, затем слово **эмас**. Личные аффиксы (**-ман, -сан, -миз, -сиз, -лар**) присоединяются к слову **эмас**:

билган эмасман — я не знал
билган эмассан — ты не знал
билган эмас — он (она) не знал (а)

билган эмасмиз — мы не знали
билган эмассиз — вы не знали
билган эмаслар — они не знали

3) существует и третья отрицательная форма, которая передается с помощью отрицательного слова **йўқ**. Слово **йўқ** ставится после формы причастия на **-ган**. В этой форме категория лица выражается притяжательными аффиксами, которые прибавляются к форме причастия на **-ган**:

билган+им йўқ — я не знал
билган+инг йўқ — ты не знал
билган+и йўқ — он (она) не знал (а)

билган+имиз йўқ — мы не знали
билган+ингиз йўқ — вы не знали
билган+лари йўқ — они не знали

Примеры:

Ўқимаганман
Ўқиган эмасман
Ўқиганим йўқ

} Я не читал

Езмаган
Езган эмас
Езгани йўқ

} Он (она) не писал (а)

У пенсияга чиқмаган
У пенсияга чиққан эмас
У пенсияга чиққани йўқ

} Он (она) не на пенсии.

«Пахтакор» ютказмаган
«Пахтакор» ютказган эмас
«Пахтакор» ютказгани йўқ

} «Пахтакор» не проиграл.

ютказмок (йутказмок) — проиграть

3. Прошедшее время, образованное по схеме:

причастия на -ган+эди+личные аффиксы (-м, -инг; -к, -нгиз, -лар)

Эта форма употребляется для выражения действия, которое совершено очень давно, прежде других действий, относящихся также к прошлому моменту.

Единственное число

Лицо	Основа глагола	Причастие на -ган	эди	Личные аффиксы	
1 л.	бил+	ган	эди	+м	билган эдим — (раньше) я знал
2 л.	бил+	ган	эди	+нг	билган эдинг — (раньше) ты знал
3 л.	бил+	ган	эди	—	билган эди — (раньше) он (она) знал(а)

1 л.	бил+	ган	эди	+к	билган эдик — (раньше) мы знали
2 л.	бил+	ган	эди	+нгиз	билган эдингиз — (раньше) вы знали
3 л.	бил+	ган	эди	+лар	билган эдилар — (раньше) они знали

При отрицании к основе глагола присоединяются **ма+ган**
эди+личные аффиксы

Единственное число

- 1 л.: бил+ма+ган эди+м — (раньше) я не знал
билмаган эдим
2 л.: бил+ма+ган эди+нг — (раньше) ты не знал
билмаган эдинг
3 л.: бил+ма+ган эди — (раньше) он (она) не знал (а)
билмаган эди

Множественное число

- 1 л.: бил+ма+ган эди+к — (раньше) мы не знали
билмаган эдик
2 л.: бил+ма+ган эди+нгиз — (раньше) вы не знали
билмаган эдингиз
3 л.: бил+ма+ган эди+лар — (раньше) они не знали
билмаган эдилар

III

1. Постарайтесь запомнить следующие предложения:

1. Кеча мен ўғлимга ўйинчоқ сотиб олдим. — Вчера я купил игрушку моему сыну.
2. Якшанбада мен ўртоқ Ивановга хат ёздим. — В воскресенье я написал письмо товарищу Иванову.
У менга хат ёзган эди. — Он написал мне письмо.

* *

*

3. Кеча сиз нима қилдингиз? — Что вы делали вчера?
— Кеча мен дам олдим. — Вчера я отдыхал.
4. Мен бу китобни ўқиганман. — Я (уже) читал эту книгу.
Умида ҳам бу китобни ўқиган. — Умида тоже читала эту книгу.
5. Кеча соат 9 да Олег менга телефон қилди. — Вчера в 9 часов Олег позвонил мне.
— Качон Олег сизга телефон қилди? — Когда Олег позвонил вам?
— Кеча. — Вчера.
— Соат нечада Олег сизга телефон қилди? — В котором часу Олег позвонил вам?
— Соат 9 да. — В 9 часов.

- Ким кеча соат 9 да сизга телефон килди? — Вчера в 9 часов кто позвонил вам?
- Олег телефон килди. — Олег позвонил.
6. Сиз чой ичасизми? — Вы будете пить чай?
- Раҳмат. Биз чой ичганмиз. — Спасибо. Мы (уже) пили чай.

II. Переведите следующие предложения на узбекский язык:

1. Раньше я жил в Москве. Теперь я живу в Ташкенте.
2. Вчера она не работала. Она отдыхала.
— Вы вчера отдыхали?
— Да. Я отдыхала.
3. Вчера они работали на заводе.
— Вчера мы не работали на заводе.
4. Вчера колхозники поливали (посевы).
— Вчера они не поливали (посевы).

III. Запомните следующие глагольные формы:

1. суғор — поливай (посевы), суғордим — я поливал, суғординг — ты поливал, суғорди — он (она) поливал(а) (посевы).
суғордик — мы поливали, суғордингиз — вы поливали, суғордилар — они поливали (посевы).
яша — живи, яшадим — я жил, яшадинг — ты жил, яшади — он (она) жил(а), яшадик — мы жили, яшадингиз — вы жили, яшадилар — они жили.
2. суғорганман — (раньше) я поливал (посевы), суғоргансан — (раньше) ты поливал, суғорган — (раньше) он (она) поливал(а).
суғорганмиз — (раньше) мы поливали, суғоргансиз — (раньше) вы поливали, суғорганлар — (раньше) они поливали.
яшаганман — (раньше) я жил, яшагансан (раньше) ты жил, яшаган — (раньше) он (она) жил(а).
яшаганмиз — (раньше) мы жили, яшагансиз — (раньше) вы жили, яшаганлар — (раньше) они жили.
3. суғорган эдим — (раньше) я поливал (посевы)
суғорган эдинг — (раньше) ты поливал
суғорган эди — (раньше) он (она) поливал(а)
суғорган эдик — (раньше) мы поливали
суғорган эдингиз — (раньше) вы поливали
суғорган эдилар — (раньше) они поливали
яшаган эдим — (раньше) я жил, яшаган эдинг — (раньше) ты жил, яшаган эди — (раньше) он (она) жил(а).
яшаган эдик — (раньше) мы жили, яшаган эдингиз — (раньше) вы жили, яшаган эдилар — (раньше) они жили.

4. Постарайтесь запомнить следующие слова и словосочетания:

бу вақт ичида — за это время
диққатга сазовор жойлар — достопримечательности
хурсанд бўлмоқ — радоваться; хурсанд бўлишди — радовались
Катта театр — Большой театр
бўлмоқ — быть; бўлган эдим — (раньше) был.

5. Прочитайте вслух и переведите на русский язык:

Ўтган ёзда мен ўғлим ва кизим билан Москвада бўлдим.
У ерда Кремлни, Катта театрни кўрдик. Биз Лужникидаги стадионда ҳам бўлдик. Мен Москвада аввал ҳам бўлган эдим.
Биз Москвада икки ҳафта яшадик. Бу вақт ичида биз Москванинг диққатга сазовор жойларини кўрдик.
Ўғлим ва кизим жуда ҳам хурсанд бўлди.

ўтган — прошедший, прошлый; ўтган йил — прошлый год; ўтган йили — в прошлом году.

ўғил — сын; ўғлим — мой сын.

қиз — дочь; қизим — моя дочь.

ҳафта — неделя; икки ҳафта — две недели

аввал — раньше

ЎНИНЧИ ДАРС

УРОК 10

Содержание урока: Вопросительные предложения

I

Запомните следующие слова, словосочетания и предложения:

қайси? — какой?, который? қайси тилда? — на каком языке?

нима қилмоқ? — что делать? нима қиласан? — ты что будешь делать?

ёқмоқ (йокмоқ) — нравится; менга ёқади — мне нравится, сенга ёқади — тебе нравится, унга ёқади — ему (ей) нравится

бўлмоқ — быть, находиться; мактабда бўламан — буду в школе, уйда бўламан — буду дома.

лавозим — должность; лавозимда — в должности, қандай лавозимда? — в какой должности?

опа (опа) — старшая сестра; сингил (синэл) — младшая сестра

* *
*

— Фамилиянғиз нима? — Как ваша фамилия?

— Фамилиям — Иванов. — Моя фамилия — Иванов.

— Исминғиз нима? — Как вас зовут?

— Исмим — Николай. — Меня зовут Николай.

— Ешинғиз нечада? — Сколько вам лет?

— Менинг ёшим ўттизда. — Мне тридцать лет.

— Сиз уйланганмисиз? — Вы женаты?

— Ҳа, уйланганман. — Да, я женат.

— Йўқ, уйланмаганман.

— Йўқ, уйланган эмасман. } — Нет, я не женат.

— Йўқ, уйланганим йўқ.

— Мен бўйдоқман. — Я холост.

* *
*

— Сизнинг оиланғиз борми? — У вас есть семья?

— Ҳа, бор. — Да, есть.

— Сизнинг оиланғиз каттами? — У вас большая семья?

— Менинг оилам катта. — У меня большая семья.

— Сизнинг фарзандларинғиз бор-а? — У вас есть дети, не так ли?

— Менинг тўрт фарзандим бор. — У меня четверо детей.

* *
*

— Сиз қайси тилни яхши биласиз? — Каким языком вы хорошо владеете?

— Мен рус тилини яхши биламан. — Я хорошо владею русским языком.

- **Ўзбек тилини-чи?** — А узбекским языком?
- **Мен ўзбек тилини ўрганияпман.** — Я изучаю узбекский язык.
- **Сиз ким бўлиб ишлайсиз?** — Кем вы работаете?
- **Мен металлургман.** — Я металлург. — **Олег — курувчи.** — Олег — строитель.
- **Нодира — газета мухбири.** — Нодира — корреспондент газеты.
- **Сиз қандай лавозимдасиз?** — Какую должность вы занимаете?
- **Сиз қандай ишлайсиз?** — Где вы работаете?
- **Мен заводда ишлайман.** — Я работаю на заводе.
- **Мен цех бошлиғиман.** — Я начальник цеха.

II

Вопросительные предложения. **Сўрок гаплар.** Для выражения вопросительности в узбекском языке используются: 1) специальные вопросительные слова — вопросительные местоимения; 2) вопросительные частицы **-ми, -чи, -а**; 3) в устной разговорной речи интонация.

Запомните следующие вопросительные местоимения.

ким — кто, нима — что	қани	— где
қандай (в разговорной речи қанақа) — какой	қаерда (кайёрда)	
қайси — который	нега (нэга)	
қачон — когда	нимага	— почему, зачем
неча (нэча)	нима учун	
нечта (нэчта) — сколько		
қанча		

Вопросительные предложения, выясняющие лицо или предмет, образуются при помощи **ким** — кто или **нима** — что

Вопросительные местоимения **ким** и **нима** склоняются по падежам.

Запомните эту таблицу:

	Падежи	Ким — кто	Нима — что
1.	Основной (именительный)	ким — кто	нима — что
2.	Притяжательный	кимнинг — кого	ниманинг — чего
3.	Винительный	кимни — кого	нимани — что, чего
4.	Дательно-направительный	кимга — кому	нимага — почему, чему
5.	Исходный	кимдан — от кого	нимадан — от чего
6.	Местный	кимда — у кого	нимада — в чем

Примеры: **Кеча ким келди?** — Кто пришел (приехал) вчера?

Укам келди. — Мой младший брат пришел (приехал).

Сен нима сотиб оласан. — Что ты будешь покупать?

Мен китоб сотиб оламан. — Я буду покупать книгу.

Вопросительные слова **ким?**, **нима?** имеют форму и множественного числа: **кимлар?**, **нималар?** Сравните:

— **Ким пахта теряпти?** — Кто собирает хлопок?

— **Колхозчи.** — Колхозник.

- Кимлар пахта теряпти? — Кто собирает хлопок?
- Колхозчилар. — Колхозники.
- Нима сотиб олдинг? — Что купил?
- Китоб. — Книгу.
- Нималар сотиб олдинг? — Что купил?
- Китоб, дафтар, калам. — Книгу, тетрадь, карандаш.

Вопросительные предложения, выясняющие действие, образуются при помощи конструкции **нима + қилмоқ** — что делать, **нима + бўлмоқ** — что случится. Примеры:

- Кеча сен нима қилдинг? — Что ты делал вчера?
- Ишладим. — Работал.
- Каримга нима бўлди? — Что случилось с Каримом?
- У касал бўлиб қолди. — Он заболел.

Вопросительные предложения, выясняющие различного рода обстоятельства, образуются при помощи вопросительных слов **қачон?** — когда?, **қани?**, **қаерда?** — где?, **нимага?**, **нега?**, **нима учун?** — почему?, **қаерга?** — куда?, **қаердан?** — откуда? Примеры:

- Олег қаерга кетди? — Куда уехал (ушел) Олег?
- Нега Озод келмади? — Почему Азад не пришел (приехал)?
- Сиз қаерда яшайсиз? — Где вы живете?
- Бу иморат қачон қурилган? — Когда (было) построено это здание?
- Менинг китобим қани? — Где моя книга?

Вопросительные предложения, выясняющие качественные признаки лица или предмета, образуются при помощи вопросительных слов **қандай?**, **қайси?** — какой? который? Примеры: **Қандай янгиликлар эшитдинг?** — Какие новости слышал?

В узбекском языке вопросительность в предложении может быть выражена при помощи вопросительных частиц **-ми**, **-чи**, **-а**.

Для выражения вопросительности в основном употребляется вопросительная частица **-ми**.

Указанные вопросительные частицы обычно присоединяются к сказуемому предложения. Примеры: **Кеча ишладингизми?** — Вчера работали?

Умид сизга телефон қилдими? — Умид позвонил вам?

Сиз ўзбек тилида гаплашасиз-а? — Вы разговариваете по-узбекски, не так ли?

Частица **-чи** присоединяется к тому слову, которое требует ответа. Примеры:

- Қишлоқдан ким келди? — Кто приехал из деревни?
- Акам келди. — Старший брат приехал (пришел).
- Укангиз-чи? — А ваш младший брат?
- Бу китоб сизга ёқдими? — Понравилась ли вам эта книга?
- Ҳа. — Да.
- Сизга-чи? — А вам?

III

I. Прочитайте несколько раз и запомните следующие предложения:

Сиз қайси тилда гаплашасиз? — На каком языке вы говорите?

Сиз ўзбек тилини биласизми? — Вы владеете узбекским языком?

Ўртоқ Николаев-чи? — А товарищ Николаев?

— Ўртоқ Николаев ўзбек тилини билади-а? — Товарищ Николаев владеет узбекским языком, не так ли?

* * *

*

Кеча Олегнинг дўсти Москвадан Тошкентга келди. — Вчера из Москвы в Ташкент приехал друг Олега.

Кимнинг дўсти кеча Москвадан Тошкентга келди? — Чей друг вчера приехал из Москвы в Ташкент?

— Олегнинг дўсти. — Друг Олега.

Қачон Олегнинг дўсти Москвадан Тошкентга келди? — Когда приехал друг Олега из Москвы в Ташкент?

— Кеча. — Вчера.

Кеча Олегнинг дўсти қаердан Тошкентга келди? — Откуда приехал вчера друг Олега в Ташкент?

— Москвадан. — Из Москвы.

II. Переведите на узбекский язык следующие предложения:

Она прочитала эту книгу.

Она не прочитала эту книгу.

Кто прочитал эту книгу?

Что она прочитала?

Какую книгу она прочитала?

Прочитала ли она эту книгу?

III. Задайте следующие вопросы по-узбекски:

— Как ваша фамилия?

— Сколько вам лет?

— Где вы работаете?

— Где ваш старший брат?

Он приехал из деревни?

IV. Запомните нижеследующие формы уже известных вам слов и словосочетаний:

Ким келди? — Кто пришел (приехал)?

— Ўртоғим. — Мой товарищ.

Кимлар келди? — Кто пришел (приехал)?

— Ўртоқларим. — Мои товарищи.

Нима сотиб олдинг? — Что купил?

— Китоб. — Книгу.

Нималар сотиб олдинг? — Что купил?

— Китоб, дафтарлар, қаламлар. — Книги, тетради, карандаши.

V. Прочитайте несколько раз и постарайтесь запомнить следующие предложения:

— Сен одамларни бирлаштирадиган қайси сўзларни биласан?

— Ҳа, улар кам эмас, сен ҳам уларни биласан.

— Қани? Улар қандай сўзлар?

— Олайлик, санъат, ватан, фан, озодлик, адолат.

— Севги-чи? — сўради Шубин.

— Севги ҳам бирлаштирувчи сўз.

— А ты знаешь такие слова, которые соединяют (соединяют)?

— Да, и их не мало, и ты их знаешь.

— Ну-ка? Какие это слова?

— Да хоть бы искусство, родина, наука, свобода, справедливость.

— А любовь? — спросил Шубин.

— И любовь соединяющее слово.

- У қайси Инсаров?
 — Ҳа, бу ўша сен айтган серб ёки болгарми?
 — Ўша ватанпарварми?
 Барча мана шу фалсафий фикрларни сенга ўша уқтирган эмасми, а?
 — Балким.
 У ўхшаши йўқ шахсми, а?
 — Ҳа.
 — Ақллими?
 — Ҳа.
 — Иқтидорлими?
 — Билмайман, ўйламайман.
 — Йўқми? Ахир унда нима гўзал?
 — Ҳали кўрасан...
 — Соат неча бўлдийкин?
 — Учга қараб кетди.

- Какой это Инсаров?
 — Ах да, этот серб или болгар, о котором ты мне говорил?
 — Патриот этот?
 Уж не он ли внушал тебе все эти философские мысли?
 — Может быть.
 — Необыкновенный он индивидуум, что ли?
 — Да.
 — Умный?..
 — Да.
 — Даровитый?
 — Не знаю, не думаю.
 — Нет? Что же в нем замечательного?
 — Вот увидишь...
 — Который-то час?
 — Третий.

(И. Тургенев).

ЎН БИРИНЧИ ДАРС

УРОК 11

Содержание урока:
 Будущее время.
 Недостаточный глагол.

I

Запомните следующие слова, словосочетания и предложения:

янги (йангэ) — новый; **янгиламоқ** (йангиламоқ) — обновлять; **янгиладим** — я обновлял
сўнг (сўнг), **сўнгра** (сўнгра) — затем, потом
таниқли — знаменитый
табиб — лекарь
эски — старый
мадраса — мадресе (высшее мусульманское учебное заведение)
курашмоқ — бороться; **курашди** — боролся
мустақил — самостоятельный, самостоятельно
давом эттирмоқ — продолжать
билимли — грамотный
кулоч очиб — с распростёртыми объятиями

кутиб олмоқ — встретить
ҳам — и
«Яша, Шўро!» — «Да здравствуют, Советы!»
«Ишчилар, уйғон!» — «Проснись, рабочий!»
меҳнаткаш — трудовой
халқ — народ; **меҳнаткаш халқ**
ичидан — из трудового народа
чикқан — выходец
куй — музыка
ашула — песня
толмос — неутомимый
жамоатчи — общественник
гўда — группа
ваҳшийларча — варварски
унутмайди — не забудет

Прочитайте вслух несколько раз и постарайтесь перевести на русский язык следующий текст:

Таникли ўзбек совет шоири, драматурги Ҳамза Ҳакимзода

Ниёзий 1889 (бир минг саккиз юз саксон тўққизинчи) йили мартда Қўқонда туғилди.

Ҳамзанинг отаси табиб эди. Аввал Ҳамза ўз халқини билимли бўлиши учун курашди. Ҳамза Октябрь революциясини кулоч очиб кутиб олди. Ҳамзанинг «Яша, Шўро!», «Ишчилар, уйғон!» шеърлари бунга мисол бўлади.

Ҳамза ҳам шоир, ҳам драматург эди. У «Бой или хизматчи», «Майсаранинг иши» драматик асарларини яратган.

Ҳамза меҳнаткаш халқ ичидан чиққан биринчи ўзбек совет шоири, драматурги, композитори эди. Ҳамза революцион шеърлар, куйлар ёзган эди. У толмас жамоатчи эди.

Ҳамзанинг иши ҳеч қачон ўлмайди. Унинг номини ҳеч ким унутмайди.

II

Будущее время. Келаси замон. В узбекском языке имеются следующие формы будущего времени:

- 1) Будущее предположительное время;
- 2) Будущее определенное время, выражающее цель, намерение. Будущее предположительное время образуется по схеме:

Основа глагола + причастие на -р или -ар + личные аффиксы

Эта форма будущего времени употребляется для выражения действия (или состояния), осуществление которых предполагается или подвергается сомнению; говорящий точно не знает, не уверен в том, что действие совершится. Примеры:

Положительная форма

Единственное число

Основа глагола -кел — приходи

1 л.	кел+ар+ман	келарман —	(возможно) я приду (приеду)
2 л.	кел+ар+сан	келарсан —	(возможно) ты придешь (приедешь)
3 л.	кел+ар —	келар —	(возможно) он (она) придет (приедет)

Основа глагола -янгила — обновляй

1 л.	янгила+р+ман	янгиларман —	(возможно) я буду обновлять
2 л.	янгила+р+сан	янгиларсан —	(возможно) ты будешь обновлять
3 л.	янгила+р	янгилар —	(возможно) он (она) будет обновлять

Множественное число

1 л.	кел+ар+миз	келармиз —	(возможно) мы придем (приедем)
2 л.	кел+ар+сиз	келарсиз —	(возможно) вы придете (приедете)
3 л.	кел+ар+лар	келарлар —	(возможно) они придут (приедут)

1 л.	янгила+р+миз	янгилармиз —	(возможно) мы будем обнов- лять
2 л.	янгила+р+сиз	янгиларсиз —	(возможно) вы будете обнов- лять
3 л.	янгила+р+лар	янгиларлар —	(возможно) они будут обнов- лять

При образовании отрицательной формы аффикс причастия **-р(-ар)** заменяется с **-с**. Отрицательная форма образуется путем присоединения к основе глагола аффикса отрицания **-ма**, затем следуют показатели причастия **-с** и личные аффиксы: **кел+ма+с-+ман; янгила+ма+с+ман**.

Единственное число			Множественное число
1 л.	келмасман — (возможно) я не приду		келмасмиз — (возможно) мы не придем
2 л.	келмассан — (возможно) ты не придешь		келмассиз — (возможно) вы не придете
3 л.	келмас — (возможно) он (она) не придет		келмаслар — (возможно) они не придут
1 л.	янгиламасман — (возможно) я не буду обновлять		янгиламасмиз — (возможно) мы не будем обновлять
2 л.	янгиламассан — (возможно) ты не будешь обновлять		янгиламассиз — (возможно) вы не будете обновлять
3 л.	янгиламас — (возможно) он (она) не будет обновлять		янгиламаслар — (возможно) они не будут обновлять

Примечание: во множественном числе в третьем лице **-лар** часто может опускаться: **Улар мажлисга келмас.**— Возможно, они не придут на собрание.

Будущее определенное время, выражающее цель, намерение образуется по схеме: **основа глагола+аффикс -моқчи+личные аффиксы типа -ман, -сан; -миз, -сиз, -лар**.

Положительная форма

Единственное число

Лицо	Основа глагола	Аффикс -моқчи	Личные аффиксы	
1 л.	ёз +	моқчи +	ман	ёзмоқчиман — я (намерен) буду писать
	ўқи +	моқчи +	ман	ўқимоқчиман — я (намерен) буду читать
2 л.	ёз +	моқчи +	сан	ёзмоқчисан — ты (намерен) будешь писать
	ўқи +	моқчи +	сан	ўқимоқчисан — ты (намерен) будешь читать

3 л.	ёз +	моқчи	—	ёзмоқчи — он (она) будет писать
	ўки +	моқчи	—	ўкимоқчи — он (она) будет читать

Множественное число

1 л.	ёз +	моқчи +	миз	ёзмоқчимиз — мы (намерены) будем писать
	ўки +	моқчи +	миз	ўкимоқчимиз — мы (намерены) будем читать
2 л.	ёз +	моқчи +	сиз	ёзмоқчисиз — вы (намерены) будете писать
	ўки +	моқчи +	сиз	ўкимоқчисиз — вы (намерены) будете читать
3 л.	ёз +	моқчи +	лар	ёзмоқчилар — они (намерены) будут писать
	ўки +	моқчи +	лар	ўкимоқчилар — они (намерены) будут читать

Будущее определенное время, выражающее цель, намерение, передает действие, осуществление которого в будущем не вызывает сомнения:

Эртага мен дўстимга хат ёзмоқчиман.— Завтра я (намерен написать) буду писать письмо своему другу.

Эртага биз биргаликда китоб ўкимоқчимиз.— Завтра мы все вместе (намерены) будем читать книгу.

Отрицательная форма образуется при помощи недостаточного глагола **эмас**. Сравните:

Положительная форма

ишламоқчиман — я буду работать
ишламоқчисан — ты будешь работать
ишламоқчи — он (она) будет работать
ишламоқчимиз — мы будем работать
ишламоқчисиз — вы будете работать
ишламоқчи(лар) — они будут работать

Отрицательная форма

ишламоқчи эмасман — я не буду работать
ишламоқчи эмассан — ты не будешь работать
ишламоқчи эмас — он (она) не будет работать
ишламоқчи эмасмиз — мы не будем работать
ишламоқчи эмассиз — вы не будете работать
ишламоқчи эмас(лар) — они не будут работать

Примеры:

- Сиз институтга кирмоқчимисиз? — Вы будете поступать в институт?
- Йўқ. Мен институтга кирмоқчи эмасман. — Нет. Я не буду поступать в институт.
- Сиз нима қилмоқчисиз? — Что вы будете делать?
- Мен заводда ишламоқчиман. — Я буду работать на заводе.
- Сиз ҳам заводда ишламоқчимисиз? — И вы будете работать на заводе?
- Йўқ. Мен заводда ишламоқчи эмасман. Мен колхозда ишлайман. Мен колхозчидман. Менинг дўстим заводда ишлайди. — Нет. Я не (намерен) буду работать на заводе. Я работаю в колхозе. Я колхозник. Мой друг (намерен) будет работать на заводе.

Недостаточный глагол

эди, экан, эса, эмиш являются недостаточными глаголами. От этих глаголов образуется ограниченное количество грамматических форм, которые самостоятельно не употребляются, а выполняют служебную функцию.

эмоқ в прошедшем времени изменяется по лицам и числам.

Единственное число

- 1 л. **эдим** — я был(а) **Мен ишчи эдим** — Я был(а) рабочим
- 2 л. **эдинг** — ты был(а) **Сен ишчи эдинг** — Ты был(а) рабочим
- 3 л. **эди** — он (она) был(а) **У ишчи эди** — Он (она) был(а) рабочим.

Множественное число

- 1 л. **эдик** — мы были — **Биз ишчи эдик** — Мы были рабочими.
- 2 л. **эдингиз** — вы были — **Сиз ишчи эдингиз** — Вы были рабочими
- 3 л. **эдилар** — они были — **Улар ишчи эдилар** — Они были рабочими

экан употребляется в значении «оказывается».

Умид уйда экан. — Умид, оказывается, дома.

У Москвада бўлган экан. — Он (она), оказывается, был(а) в Москве.

эса употребляется в значении «же», «что касается».

Ҳамма дарсга келди. Карима эса келмади. — Все пришли на урок. Карим же не пришел.

эмиш выражает сомнение и употребляется в значении «говорят», «кажется»:

Карим касал эмиш. — Говорят, Карим болен.

Ўртоқ Петров эртага келар эмиш. — Говорят, что товарищ Петров завтра придет.

III

1. Прочитайте вслух несколько раз и запомните формы глаголов в настоящем, прошедшем и будущем времени:

- 1. Бугун мен уйда овқатланаман. — Сегодня я обедаю дома.
- Эртага мен уйда овқатланмайман. — Завтра я не обедаю дома.
- Кеча мен уйда овқатландим. — Вчера я обедал дома.

2. Бугун улар телевизор сотиб олишади.— Сегодня они покупают телевизор.
 Эртага улар телевизор сотиб олишмоқчи.— Завтра они купят телевизор.
 Кеча улар телевизор сотиб олишди.— Вчера они купили телевизор.
3. Ҳозир мен дўстимга хат ёзипман.— Сейчас я пишу письмо своему другу.
 Эртага мен дўстимга хат ёзарман.— Завтра я, возможно, напишу письмо своему другу.
- Мен дўстимга хат ёзган эдим.— Я написал письмо своему другу.

II. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. Эртага сен нима қиласан?
 — Эртага мен ишларман.
2. Эртага сиз нима қиласиз?
 — Эртага биз ишлармиз.
3. Эртага Олег нима қилади?
 — Эртага Олег ишлар.
4. Эртага улар нима қилади?
 — Эртага улар ишламас.

ЎН ИККИНЧИ ДАРС

УРОК 12

Содержание урока:

Имя существительное

I

Запомните следующие слова:

оила — семья; менинг оилам — моя семья
 кўча — улица
 энг (эң) — очень, самый
 кенг (кэң) — широкий (-ая, -ое)
 чиройли — красивый (-ая, -ое)
 фарзанд — ребенок
 ўқитмоқ — учить; ўқит — учи;
 ўқитувчи — учитель

ҳозир — теперь, сейчас
 хурсанд — радостный; хурсандмиз — мы рады
 одобли — примерный, воспитанный
 катта — большой; катталар — взрослые
 ҳурмат — уважение; ҳурмат қилмоқ — уважать.

Прочитайте вслух несколько раз и постарайтесь перевести следующий текст:

МЕНИНГ ОИЛАМ

Менинг оилам Тошкентнинг Навоий кўчасидаги ўйда яшайди. Навоий кўчаси — энг кенг ва чиройли кўча. Менинг отам, онам, хотиним ва фарзандларим бор. Отам ва онам — пенсионерлар. Отам Тошкент трактор заводида ишлаган. У ишчи эди. Онам ўқитувчи бўлган. Мен ҳам отам ишлаган заводда ишлайман. Мен инженерман. Хотиним ўтган йили Тошкент тиббиёт олийгоҳини тугатди. У врач. Бизнинг икки фарзандимиз бор. Улар одобли, яхши ўқишади, катталарни ҳурмат қилишади. Ўғлим 8-синфда, қизим 5-синфда ўқийди.

Имя существительное.

В узбекском языке для имени существительного характерны следующие грамматические категории:

- категория числа;
- категория принадлежности;
- категория склонения.

Имена существительные делятся на имена собственные и нарицательные.

Множественное число

Множественное число имен существительных в узбекском языке образуется при помощи аффикса **-лар**:

китоб — книга
шаҳар — город
кун — день
дарё — река

китоблар — книги
шаҳарлар — города
кунлар — дни
дарёлар — реки

В следующих случаях аффикс множественного числа **-лар** может не присоединяться:

1) если имени существительному предшествует количественное числительное:

ўн ишчи — десять рабочих (нельзя сказать «**ўн ишчилар**»)
уч студент — три студента (нельзя сказать «**уч студентлар**»)

2) если имя существительное обозначает какое-либо вещество, не подлежащее подсчету по единицам:

пахта — хлопок, **кўп пахта** — много хлопка (нельзя сказать «**кўп пахталар**»)
ун — мука, **кўп ун** — много муки (нельзя сказать «**кўп унлар**»)

3) не присоединяется к существительным, называющих части тела:

кўз — глаза, **қулоқ** — уши, **соч** — волосы, **лаб** — губы, **оёқ** — ноги

4) к существительным, называющих парные предметы:

кўзойнак — очки (нельзя «**кўзойнаклар**»)
шим — брюки **этик** — сапоги
зирак — серьги **пайпоқ** — носки

Обратите внимание: в русском языке такие слова употребляются только в форме множественного числа.

Аффикс принадлежности

Для выражения принадлежности предмета тому или иному лицу к названию предмета прибавляются притяжательные аффиксы, заменяющие русские притяжательные местоимения.

Запомните:

Таблица узбекских притяжательных аффиксов

Число	Лицо	Притяж. афф. после гласных основ	Притяж. афф. после согласных основ	Значение (русский эквивалент)	Примеры
Ед.ч.	1	-м	-им	мой (моя, мое)	машина м — моя машина калам им — мой карандаш
	2	-нг	-инг	твой (твоя, твое)	машина нг — твоя машина калам инг — твой карандаш
	3	-си	-и	его (её)	машина си — его (её) машина калам и — его карандаш
Мн.ч.	1	-миз	-имиз	наш (а)	машина миз — наша машина калам имиз — наш карандаш
	2	-нгиз	-ингиз	ваш (а)	машина нгиз — ваша машина калам ингиз — ваш карандаш
	3	-си	-и	их	машина си — их машина калам и — их карандаш

III

I. Переведите на русский язык:

китоб**им**
китоб**инг**
китоби

китоб**имиз**
китоб**ингиз**
китоби

ручка**м**
ручка**нг**
ручка**си**

ручка**миз**
ручка**нгиз**
ручка**си**

II. Переведите на узбекский язык:

мой колхоз	наш колхоз
твой колхоз	ваш колхоз
его колхоз	их колхоз
мой отец	наш отец (наши отцы)
твой отец	ваш отец (ваши отцы)
его отец	их отец (их отцы)

III. Запомните следующие узбекские предложения. Научитесь правильно их читать:

- Менинг китобим кўп. — У меня много книг.
- Сенинг китобинг кўпми? — Много ли у тебя книг?
- Бизнинг колхозимиз катта. — Наш колхоз большой.
- Уларнинг колхози катта эмас. — Их колхоз небольшой.
- Сизнинг колхозингиз каттами? — Ваш колхоз большой?
- Ха, бизнинг колхоз катта. — Да, наш колхоз большой.
- Сизнинг отангиз ким? — Кто ваш отец?
- Менинг отам — колхозчи. — Мой отец — колхозник.
- У пахтакор. — Он хлопкороб.
- Онангиз-чи? — А ваша мать?
- Менинг онам ҳам колхозчи. — Моя мать тоже колхозница.

IV. Прочитайте текст. Найдите в нём слова с притяжательными аффиксами. Переведите текст:

Менинг дўстим шаҳарнинг марказида яшайди. Унинг уйи кинотеатрнинг чап томонида. У бирга ишлайдиган дўстларини меҳмонга чакирди. Дўстим тўрт хонали уйда турар экан. Унинг ўз хонаси бор. Унинг хонасида битта дераза бор. Дераза ёнида ёзув столи турибди. Ёзув столининг ўнг томонида китоб жавони бор. Дўстимнинг китоблари кўп.

Комментарий и словарь

кинотеатрнинг чап томонида — слева
от кинотеатра
меҳмонга чакирди — пригласил в гости
унинг ўз хонаси бор — у него есть своя
комната

дераза — окно; дераза ёнида — у окна
ёзув столи — письменный стол
...ўнг томонида — справа от...
китоб жавони — книжный шкаф

ЎН УЧИНЧИ ДАРС

УРОК 13

Содержание урока:

Склонение существительных
по падежам

I

Запомните следующие слова:

буюк (буйук) — великий
4 ёшида (йёшида) — в возрасте 4 лет
ўқиш — читать

ёзиш (йзиш) — писать
ўрганиб олган — научился

ёшлигида (йёшлигёда) — в детстве;
 шоир — поэт
 шеър (шйэ:р) — стихотворение
 ёдлаб олар эди — выучил наизусть
 ёза бошлади — начал писать
 асар — произведение

ёшлигидан — с детства
 достон — поэма
 иборат — состоящий
 Хамса — пятерница
 вафот этган — скончался
 олим — ученый

Прочитайте вслух несколько раз следующий текст:

АЛИШЕР НАВОИЙ

Буюк ўзбек шоири Алишер Навоий 1441 (бир минг тўрт юз қирк биринчи) йил 9 (тўққизинчи) февралда туғилган. Алишер тўрт ёшида ўқишни ва ёзишни ўрганиб олган эди. У ёшлигида кўп шоирларнинг шеърларини ўқир ва ёдлаб олар эди. Ёшлигидан Алишер кўп шеър ёза бошлади. Навоий жуда кўп асарлар яратган. Бешта достондан иборат «Хамса» шулардан биридир.

Улуғ шоир ва олим Алишер Навоий 1501 (бир минг беш юз биринчи) йил 13 (ўн учинчи) январда вафот этган.

II

Склонение существительных по падежам

Как и в русском языке имена существительные в узбекском языке склоняются по падежам. В узбекском языке шесть падежей:

1. Основной падеж — **Бош келишик**. Формальных признаков падежа, т. е. особых аффиксов не имеет
2. Притяжательный падеж — **Қаратқич келишиги**. Образуется с помощью аффикса **-нинг**
3. Винительный падеж — **Тушум келишиги**. Образуется с помощью аффикса **-ни**
4. Дательно-направительный падеж — **Жўналиш келишиги**. Образуется с помощью аффикса **-га (-ка, -қа)**

Аффикс **-ка** прибавляется к словам, оканчивающимся на **-к** или **-г**, аффикс **-қа** прибавляется к словам с конечными **-қ** или **-ғ**;
қишлоқ — қишлоққа, боғ — боғқа

5. Исходный падеж — **Чиқиш келишиги**. Образуется с помощью аффикса **-дан**
6. Местный падеж — **Ўрин-пайт келишиги**. Образуется с помощью аффикса **-да**

Таблица склонения имён существительных

№№	Падежи	Аффикс	Примеры	Отвечает на вопросы
1.	Основной падеж	—	дала — поле қишлоқ — деревня	кто?, что?

2.	Притяжатель- ный падеж	-нинг	Олегнинг акаси — старший брат Олега Дала+нинг — даланинг кишлоқ+нинг — кишлоқнинг	кого? чего? чей? чья? чьё?
3.	Винительный падеж	-ни	Олег+ни — Олега. Мен Олега кўр- дим. — Я видел Олега. дала+ни — далани кишлоқ+ни — киш- лоқни Қишлоқни соғиндим — Я соскучился по деревне	кого? что?
4.	Дательно- направни- тельный падеж	-га, -ка, -қа	дала+га — далага кўйлак+ка — кўй- лакка кишлоқ+қа — киш- лоққа боғ+қа — бокқа тоғ (гора) +қа — тоққа	кому? чему? куда?
5.	Исходный падеж	-дан	дала+дан — даладан кишлоқ+дан — киш- лоқдан Биз даладан келдик — Мы вернулись с поля Улар кишлоқдан ке- лишди — Они при- ехали из деревни	откуда? от кого? от чего? с какого времени?
6.	Местный падеж	-да	дала+да — далада кишлоқ+да — киш- лоқда Биз далада ишладик — Мы работали на поле. Улар кишлоқда яшайдилар. — Они живут в деревне.	в ком? в чем? на чем? где? когда?

Прочитайте несколько раз и старайтесь запомнить следующие предложения:

1. Менинг кизим китоб ўқишни яхши кўради. — Моя дочь любит читать книги.
— Ким китоб ўқишни яхши кўради? — Кто любит читать книги?
— Менинг кизим. — Моя дочь.
Баҳор келди. **Гуллар** очилди. — Наступила весна. Цветы расцвели.
— Нима келди? — Что наступило? (Какое время года наступило?)
— **Баҳор**. — Весна.
— Нималар очилди? — Что цветёт?
— **Гуллар**. — Цветы.
 2. **Ивановнинг** ўғли бизнинг заводда ишлайди. — Сын Иванова работает на нашем заводе.
— Кимнинг ўғли бизнинг заводда ишлайди? — Чей сын работает на нашем заводе?
— **Ивановнинг** ўғли. — Сын Иванова.
— **Заводимизнинг** стадиони ўтган йили қурилган эди. — Стадион нашего завода был построен в прошлом году.
— Кимнинг стадиони ўтган йили қурилган эди? — Чей стадион был построен в прошлом году?
— **Заводимизнинг** стадиони. — Стадион нашего завода.
 3. Улар **матни** таржима қилишпти. — Они переводят текст.
Улар нимани таржима қилишпти? — Что они переводят?
— Улар **матни** таржима қилишпти. — Они переводят текст.
Колхоз клубида мен **Наташани** кўрдим. — В колхозном клубе я видел Наташу.
— Колхоз клубида **кимни** кўрдингиз? — Кого вы видели в колхозном клубе?
— **Наташани**. — Наташу.
Мен **китобни** унга бердим. — Я отдал ей книгу.
— Сен унга **нимани** бердинг? — Что ты отдал ей?
— **Китобни**. — Книгу.
 4. Сен китобни кимга бердинг? — Кому ты отдал книгу?
— Мен китобни **Умидага** бердим. — Я отдал книгу Умиду.
— Ёзда биз **Москвага** борамиз. — Летом мы поедим в Москву.
— Ёзда сиз каерга борасиз? — Вы летом куда поедите?
— **Москвага**. — В Москву.
 5. Мен **дўстимдан** хат олдим. — Я получил письмо от своего друга.
— Сен кимдан хат олдинг? — От кого ты получил письмо?
— **Дўстимдан**. — От своего друга.
— Кеча биз **саёхатдан** қайтиб келдик. — Вчера мы вернулись из путешествия.
— Сиз кеча **каердан қайтиб келдингиз**? — Откуда вы вернулись вчера?
— **Саёхатдан**. — Из путешествия.
 6. Ўртоқ **Ивановнинг** ўғли **Ленинградда** ўқийди. — Сын товарища Иванова учится в Ленинграде.
— Ўртоқ **Ивановнинг** ўғли каерда ўқийди? — Где учится сын товарища Иванова?
— **Ленинградда**. — В Ленинграде.
- Цех **бошлиғида** турли хил **асбоб-ускуналар** бор. — У начальника цеха есть (имеются) разные инструменты.
— Кимда турли хил **асбоб-ускуналар** бор? — У кого имеются разные инструменты?
Цех **бошлиғида**. — У начальника цеха.

III

Переведите на узбекский язык:

- га 1. Отец подарил **сыну** часы — подарить — совға қилмоқ, **часы** — соат, **сын** — ўғил.
2. Бабушка рассказала **внуку** сказку — бабушка — буви, **рассказать** — айтиб бермоқ, **внук** — набира, **сказка** — эртак.

3. Олег дал газету **отцу** — **дать** — бермок, **отец** — ота, **отцу** — отасига.
4. **Кому** выдал газету? — **кому?** — кимга?
Я дал газету своему **товарищу** — **товарищ** — ўртоқ.
5. Мы послали цветы **передовикам** производства — **послать** — юбормок, **цветы** — гуллар, **передовик** — илғор, **производство** — ишлаб чиқариш, **передовики производства** — ишлаб чиқариш илғорлари.
6. Привет передовикам производства — **привет** — салом.

Переведите на русский язык:

- да 1. Ёзда мен кишлокда дам оламан — **ёз** — лето, **ёзда** — летом,
қишлоқ — деревня, **қишлокда** — в деревне, дам **оламок** — отдыхать, дам **оламир** — отдыхаем.
— Қачон сиз қишлокда дам оласиз? — **қачон?** — когда?
— Ёзда.
— Ёзда сиз қаерда дам оласиз? — **қаерда?** — где?
— Қишлокда.
- дан 1. Магазинлар эртадан кечгача ишлайди — **эртадан** — с утра, **кечгача** — до вечера.
Магазинлар — қачондан ишлайди? — **қачондан?** — с какого времени? — Эрталабдан кечгача.
- да 2. А. Ўртоқ Иванов қаерда?
— У ҳозир заводда.
— Менинг китобим кимда? — **кимда?** — у кого?
— Сизнинг китобингиз менда — **мен** — я, **менда** — у меня.
- дан Б. Урушдан кейин ўртоқ Ивановнинг оиласи қишлокда яшади — **урушдан кейин** — после войны, **оила** — семья.
- да 3. А. Унинг онаси Киевда яшайди.
— Унинг онаси қаерда яшайди?
— Киевда.
- дан Б. Кеча Киевдан меҳмонлар келди.
Кеча меҳмонлар қаердан келди? — **қаердан?** — откуда?
меҳмон — гость.
— Киевдан.
- да 4. А. Заводда иш соат тўққизда бошланади — **соат тўққизда** — в 9 часов, **бошланади** — начинается.
— Заводда иш қачон бошланади?
— Соат 9 да.
— Қаерда иш соат 9 да бошланади?
— Заводда.
- дан Б. Заводдан мен тўғри уйга келдим — **тўғри** — прямо.

— Сиз қаердан келдингиз?

— Заводдан.

Переведите на узбекский язык:

-нинг 1. А. На столе лежат книги Иванова -- **лежат** — турибди.

— Чъи книги лежат на столе?

— Книги Иванова.

-ни Б. Я читаю эту книгу.

— Что вы читаете?

— Эту книгу.

-нинг 3. А. Это старший брат Умида.

— Чей старший брат?

— Старший брат Умида.

-ни Б. Позовите вашего старшего брата — **позвать** — чакирмок, **позови** — чакир, **позовите** — чакиринг.

— Кого позвать?

— Вашего старшего брата.

-нинг 2. А. Эта комната моего сына. — **комната** — хона.

— Чъя эта комната?

— Комната моего сына.

-ни Б. Эту комнату построил мой сын. — **построил** — курган.

— Что построил ваш сын?

— Эту комнату.

-ни 4. А. Рабочий выполнил задание инженера. — **рабочий** — ишчи, **выполнил** — бажарди, **задание** — топширик.

— Чъё задание выполнил рабочий?

— Задание инженера.

-ни Б. Мастер объясняет задание **объяснять** — тушунтирмок, **объясняет** — тушунтиради.

— Что объясняет мастер?

— Задание.

Выучите наизусть следующие пословицы:

Темирни кизингда бос. — Куй железо, пока горячо.

Такрорлаш — билимнинг онаси. — Повторение — мать учения.

Кўз — юракнинг кўзгуси. — Глаза — зеркало души.

ЎН ТЎРТИНЧИ ДАРС

УРОК 14

Содержание урока:

Имя прилагательное

I

Запомните следующие слова:

давлат — государство, **государственный**

шахар — город; **шахарча** — городок

кўп қаватли — многоэтажный

бино — здание

эски — старый

кўркам — прекрасный
 чиройли — красивый
 ёнида (йэнида) — рядом
 мева (мэва) — фрукты
 дарахт — дерево
 ўсмоқ — расти; ўсади — растёт
 гул — цветок
 атиргул — роза
 ҳисобланмоқ — считать; ҳисоблана-
 ди — считается
 қип-қизил — красный

лола — тюльпан
 чиннигул — гвоздика
 Ўрта Осиё (Ўрта Эсийо) — Средняя
 Азия
 тайёрлов (тайёрлов) — подготови-
 тельный
 ишлаган — проработавший
 ҳозирги — сегодняшний; ҳозирги
 кунда — теперь
 синф — класс

Прочитайте вслух несколько раз и постарайтесь перевести следующий текст:

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ДОРИЛФУНУНИ

Пойтахтимизнинг талабалар шаҳарчасида Тошкент Давлат дорилфунунининг **янги, кўп қаватли, чиройли** бинолари жойлашган.

Биология, химия, физика, математика, геология, география, журналистика ва ўзбек филологияси факультетларининг талабалари янги биноларда ўқишади. Юридик, тарих факультетлари шаҳар марказидаги **эски** биноларга жойлашган.

Дорилфунуннинг **янги** бинолари шаҳарнинг **энг кўркам** ерига қурилган. Дорилфунуннинг ёнида **жуда катта** Ботаника боғи бор. Бу боғда **хилма-хил мевали** дарахтлар ўсади. Ҳамма ерда **оқ, қизил** атиргуллар, **қип-қизил** лолалар очилиб ётибди. Бу **чиройли** ерларда талабалар дам олади.

Ўрта Осиёнинг **энг катта** дорилфунунида тайёрлов факультети ҳам бор. Тайёрлов факультетига икки йил ишлаган ишчи, колхозчилар ҳамда армия сафида хизмат қилган ёшлар қабул қилинади.

Заводлар ва колхозларда ишлаган кўп ёшлар ҳозирги кунда Тошкент Давлат дорилфунунида ўқишапти.

II

Запомните следующие слова:

1. Слова, обозначающие цвет:

оқ — белый
қора — черный
қизил — красный
сарик — желтый
кўк — синий, зеленый

оппоқ — совершенно белый
қоп-қора — совершенно черный
қип-қизил — совершенно красный
сап-сарик — совершенно желтый
кўм-кўк — совершенно синий, зеленый

2. Слова, обозначающие свойства и качества вещей:

ингичка — тонкий
огир — тяжелый
енгил — легкий
аччик — горький
иссик — горячий
совук — холодный
йўғон — толстый

3. Слова, обозначающие пространственные или временные качества:

тўғри — прямой
ўнг (ўн) — правый
чап — левый
кичик — малый, маленький
буюк (буйук) — большой, великий
чукур — глубокий
кенг (кэнг) — широкий

ширин — сладкий
каттиқ — твердый
юмшоқ — мягкий

узоқ — далёкий
узун — длинный

Имя прилагательное.

Имена прилагательные обозначают признак предметов. В узбекском языке прилагательные делятся на: 1) качественные и 2) относительные.

Качественные прилагательные обозначают признак предметов непосредственно своим лексическим значением.

- Примеры: 1) Прилагательные, обозначающие цвет: **оқ** — белый, **қора** — черный.
2) Прилагательные, обозначающие пространственные или временные качества: **тўғри** — прямой; правильный; **катта** — большой; старший; **кичик** — малый, маленький; **узоқ** — далекий.
3) Прилагательные, обозначающие свойства и качества вещей: **оғир** — тяжелый; **аччиқ** — горький.

Относительные прилагательные обозначают признак предметов через отношение одних предметов к другим: **ҳозирги** — современный; **ҳозирги ўзбек тили** — современный узбекский язык; **кечаги** — вчерашний; **кечаги кун** — вчерашний день; **баҳорги** — весенний; **баҳорги экин** — весенний посев;

колхоздаги машиналар — колхозные машины;
ақлли — умный; **ақлли йигит** — умный парень;
бахтли — счастливый; **бахтсиз** — несчастный;
бахтли болалик — счастливое детство; **бахтсиз ҳодиса** — несчастный случай

Степени сравнения имен прилагательных

Качественные прилагательные имеют следующие степени сравнения:

1. **Положительная степень** совпадает с основной формой имени прилагательного.
2. **Сравнительная степень** образуется при помощи аффикса **-роқ**.
3. **Превосходная степень** образуется путем сочетания слов **энг** — самый; **жуда**, **жуда ҳам** — очень.

Таблица склонения имен прилагательных

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
1. катта — большой	каттароқ Менинг ўғлим сендан каттароқ — Мой сын чуть старше чем ты	энг катта — самый большой жуда катта жуда ҳам катта } очень большой

2. иссиқ — горячий, жаркий	иссиқроқ Бугун кечадан ис- сиқроқ — Сегод- ня жарче, чем вчера	Энг иссиқ — самый горячий (жаркий) жуда иссиқ жуда ҳам } очень горячий иссиқ Энг иссиқ кунлар июль ойида бўлади — Самые жаркие дни бывают в июле
---	---	--

В современном узбекском языке сравнительная степень в большинстве случаев употребляется для уменьшения признака:

Положительная степень.

совуқ — холодный
баланд — высокий
кучли — сильный

Сравнительная степень.

совуқроқ — холодноватый
баландроқ — довольно высокий
кучлироқ — довольно сильный

**УСИЛИТЕЛЬНАЯ (ИНТЕНСИВНАЯ) ФОРМА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ.
КУЧАЙТИРМА СИФАТЛАР**

Эта форма выражает избыточную меру качества. Данная форма образуется:

а) путем удваивания первых двух звуков данного качественно-го прилагательного и прибавления к ним звука **п** и **м**. Примеры:

қизил — красный, **қип-қизил** — совершенно красный
қора — черный, **қоп-қора** — совершенно черный, черный-пречерный
кўк — синий, **кўм-кўк** — совершенно синий (зеленый), синий-синий, зеленый-зеленый
сарик — желтый, **сап-сарик** — совершенно желтый, желтый-прежелтый
думалок — круглый, **дум-думалок** — совершенно круглый

б) Усилительная форма односложного прилагательного **ок** — белый, **оппоқ** — совершенно белый пишется слитно и с двумя согласными **пп**.

Примеры:

Баҳор келди. Ҳамма ёқда кўм-кўк майсалар. — Пришла весна. Всюду (кругом) зеленые травы.

III

1. Выучите наизусть следующие пословицы:

1. **Катта карвонга катта йўл.** — Большому каравану — большой путь. (Большому кораблю — большое плавание).
2. **Бугунги ишни эртага қўйма.** — Сегодняшнее дело не откладывая на завтра.
3. **Керакли тошининг оғирлиги йўқ.** — Нужный камень не тяжел.
4. **Қолган ишга қор ёғар.** — На отложенное дело снег падает. (Что можно сделать сегодня, не откладывая на завтра).

II. Прочитайте вслух несколько раз следующие предложения:

1. Бу катта дераза? — Это большое окно.
— Бу қандай дераза? — Это какое окно?
— Катта дераза. — Большое окно.
2. Бу баланд бино. — Это высокое здание.
— Бу қандай бино? — Это какое здание?
— Баланд бино. — Высокое здание.
3. Бу кизил байроқ. — Это красный флаг.
— Бу қандай байроқ? — Это какой флаг?
— Қизил байроқ. — Красный флаг.
4. Бу тоза хона. — Это чистая комната.
— Бу қандай хона? — Это какая комната?
— Тоза хона. — Чистая комната.
5. Бу ерда ёш болалар ўйнапти. — Здесь играют **маленькие** дети.
6. Бу цехда тажрибали инженерлар ишлайди. — В этом цехе работают **опытные** инженеры.
7. Юкориги каватлардан бутун шаҳарни кўрса бўлади. — С **верхних** этажей можно видеть весь город.
8. Студентлар олий математикани ўрганишади. — Студенты изучают **высшую** математику.

III. Переведите на узбекский язык следующие предложения и обратите внимание на степени сравнения прилагательных:

янги — янгироқ — энг янги
ақлли — ақллироқ — энг ақлли

Мы живём в самом новом доме на нашей улице.
Эта девушка самая умная в классе.

IV. Прочитайте несколько раз следующие предложения и впишите прилагательные в нужной форме:

1. Наташа _____ киз.
самая умная
2. Мен _____ газетани ўқидим.
вчерашнюю
3. Менинг _____ ўғлим уйланган.
старший
4. _____ китоб жуда кизик экан.
новая

V. Дайте сравнительную степень следующих прилагательных:
янги (новый), **эски** (старый), **ёш** (молодой), **каттиқ** (твёрдый),
бахтли (счастливый), **илиқ** (тёплый), **чиройли** (красивый), **тинч**
(тихий), **яқин** (близкий).

VI. Дайте превосходную степень следующих прилагательных:
совуқ (холодный), **оғир** (тяжёлый), **кичик** (маленький), **тўғри**
(прямой), **узоқ** (далекий), **яхши** (хороший).

VII. Переведите на русский язык следующие предложения:

1. — Одамнинг энг бахтли вакти кайси вақт бўлади?
— Одамнинг энг бахтли вакти бошқаларга яхшилик
қилган вақтидир.
2. Инсон учун энг азиз нарса кучли ва соғлом бадандир.

вақт — время, пора, период
 бошқаларга — другим; чужим
 яхшилик қилмоқ — делать добро; ях-
 шилик қилган вақти — то время,
 когда он делает добро

азиз — дорогой
 соғлом — здоровый
 бадан — тело

ЎН БЕШИНЧИ ДАРС

УРОК 15

Содержание урока:

Имя числительное

I

Запомните следующие слова:

пойтахт — столица
 кўрсатмоқ — показать
 асос солмоқ — основать
 хайкал ўрнатмоқ — ставить памятник
 ибодатхона — храм
 бино — здание

москвалик — москвич
 аҳоли — население
 баландлик — высота
 майдон — площадь
 кўча — улица
 кўпрок — больше

Прочитайте вслух несколько раз следующий текст и постарайтесь перевести его:

ВАТАНИМИЗ ПОЙТАХТИ

Ўтган йили ёзда мен биринчи марта Ватанимиз пойтахти Москвага бордим. Москвалик дўстим Иванов менга шаҳарни кўрсатди. Биз шаҳарнинг марказига машинада кетдик. Мен кенг кўчаларни, кўм-кўк паркларни, баланд биноларни кўрдим.

Пойтахтимиз марказида Юрий Долгорукийга хайкал ўрнатишган. Юрий Долгорукий 1147 йили Москвага асос солган.

Кизил майдонда Ленин мавзолейини, Кремль курантини, машҳур Василий Блаженный ибодатхонасини кўрдик. Бу ибодатхонани рус усталари 1555 йилда қуришган.

1713 йили Петр I пойтахтни Петербургга кўчирган.

1918 йили эса Москва яна Ватанимиз пойтахти бўлди. Москванинг аҳолиси 8 миллиондан кўпрок. Шаҳарнинг майдони саксон саккиз минг гектар. Москвада юзга яқин майдон ва тўрт мингга яқин кўчалар, бульварлар бор. Останкинодаги телеминоранинг баландлиги 539 метр.

Хозир Москва энг катта ва чиройли шаҳардир.

II

Имена числительные, обозначающие количество предметов, порядок предметов при счете в современном узбекском языке могут быть количественными и порядковыми.

КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ САНОК СОНЛАР

Следующие количественные числительные имеют самостоятельные названия:

1 — бир — один	20 — йигирма — двадцать
2 — икки — два	30 — ўттиз — тридцать
3 — уч — три	40 — қирқ — сорок
4 — тўрт — четыре	50 — эллик — пятьдесят
5 — беш — пять	60 — олтиш — шестьдесят
6 — олти — шесть	70 — етмиш (йэтмиш) — семьдесят
7 — етти (йэтти) — семь	80 — саксон — восемьдесят
8 — саккиз — восемь	90 — тўқсон — девяносто
9 — тўққиз — девять	100 — юз — сто
10 — ўн — десять	1000 — минг — тысяча

В сложных числительных единицы высшего порядка предшествуют единицам низшего порядка. Примеры:

11 — ўн бир (десять-один)	125 — бир юз йигирма беш
19 — ўн тўққиз (десять-девять)	1917 — бир минг тўққиз юз ўн етти

ШТУЧНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ ДОНА СОНЛАР

Они образуются путем присоединения к количественным числительным аффикса *-та*.

битта — 1 (штука) (бир-та, битта)	бешта — 5 (штук)
иккита — 2 (штуки)	ўнта — 10 (штук)
учта — 3 (штуки)	юзта — 100 (штук)
тўртта — 4 (штуки)	

ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ. ТАРТИБ СОНЛАР

Они образуются от количественных числительных посредством присоединения аффиксов *-нчи* (после гласных основ) или *-инчи* (после согласных основ).

Количественные

- 1 — бир
- 2 — икки
- 3 — уч
- 4 — тўрт
- 5 — беш
- 6 — олти
- 7 — етти
- 8 — саккиз
- 9 — тўққиз
- 10 — ўн

Порядковые

- 1 — бир+инчи — биринчи — первый
- 2 — икки+нчи — иккинчи — второй
- 3 — уч+инчи — учинчи — третий
- 4 — тўрт+инчи — тўртинчи — четвертый
- 5 — беш+инчи — бешинчи — пятый
- 6 — олти+нчи — олтинчи — шестой
- 7 — етти+нчи — еттинчи — седьмой
- 8 — саккиз+инчи — саккизинчи — восьмой
- 9 — тўққиз+инчи — тўққизинчи — девятый
- 10 — ўн+инчи — ўнинчи — десятый

- Менинг қизим бешинчи синфда ўқийди. — Моя дочь учится в пятом классе.
- Сизнинг қизингиз нечанчи синфда ўқийди? — В каком (котором) классе учится ваша дочь?
- Бешинчи синфда. — В пятом классе.

На письме после арабских цифр вместо аффикса *-нчи* (*-инчи*) ставится дефис: **5-синф** (бешинчи синф).

ДРОБНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ. КАСР СОНЛАР.

Эти числительные образуются таким образом: сперва ставится знаменатель в исходном падеже, затем числитель в именительном падеже: $\frac{4}{5}$ — бешдан тўрт, $\frac{1}{9}$ — тўққиздан бир, $\frac{3}{7}$ — еттидан уч.

Когда перед дробью стоит целое число, тогда сначала называется целое со словом **бутун**: $5\frac{3}{2}$ — беш бутун учдан икки;

$6\frac{1}{4}$ — олтин бутун тўртдан бир.

2,5 — икки бутун ўндан беш

1,8 — бир бутун ўндан саккиз

20,3 — йигирма бутун ўндан уч

Постарайтесь запомнить следующие дробные числительные:

ярим — }
яримта — } половина
нимчорак — одна восьмая

чорак — }
чоракта — } четверть

* *

*

АРИФМЕТИЧЕСКИЕ ДЕЙСТВИЯ

Сложение. Қўшиш

Запомните следующие слова и предложения:

қўшмоқ — сложить, прибавить
қўшиш — сложение
қўшсак — если мы сложим, если мы прибавим
бўлади — будет
олмоқ — вычитать
бўлмоқ — разделить
бўлиш — деление

олиш — вычитание
олсак — если мы отнимем
қолмоқ — оставаться
қолади — останется
қўпайтириш — умножение
карра — раз
бўлсак — если мы разделим

5+3=8. Бешга учни қўшсак, саккиз бўлади. — Если мы к пяти прибавим три, то будет восемь.

4+4=8. Тўртга тўртни қўшсак, саккиз бўлади. — Если мы к четырем прибавим четыре, то будет восемь.

Вычитание. Олиш

6-1=5. Олтидан бирни олсак, беш қолади. — Если мы от шести отнимем один, то останется пять.

9-7=2. Тўққиздан еттини олсак, икки қолади. — Если мы от девяти отнимем семь, то останется два.

Умножение. Қўпайтириш

2×2=4. Икки карра икки тўрт. — Дважды два четыре.

3×2=6. Уч карра икки олти. — Трижды два шесть.

Деление. Бўлиш

- 8:2=4. Саккизни иккига бўлсак, тўрт бўлади.— Если мы восемь разделим на два, то будет четыре.
- 21:3=7. Йигирма бирни учга бўлсак, етти бўлади.— Если мы двадцать один разделим на три, то будет семь.

III

1. Прочитайте несколько раз и запомните следующие предложения:

1. 1988 (бир минг тўққиз юз саксон саккизинчи) йили бизнинг колхозчиларимиз Москвада бўлишди.— В 1988 году наши колхозники были в Москве.
— Сизнинг колхозчиларингиз қачон Москвада бўлишди? — Когда ваши колхозники были в Москве?
- 1988 (бир минг тўққиз юз саксон саккизинчи) йили.— В 1988 году.
2. Улуғ Октябрь социалистик революцияси 1917 (бир минг тўққиз юз ўн еттинчи) йилда бўлган.— Великая Октябрьская социалистическая революция свершилась в 1917 году.
— Улуғ Октябрь социалистик революцияси қачон бўлган? — Когда свершилась Великая Октябрьская социалистическая революция?
- 1917 (бир минг тўққиз юз ўн еттинчи) йили.— В 1917 году.
3. Унинг баҳоси 1234 (бир минг икки юз ўттиз тўрт) сўм.— Его цена 1234 рубля.
— Унинг баҳоси қанча? — Какая у него цена?
- 1234 (бир минг икки юз ўттиз тўрт) сўм.— 1234 рубля.
- 4.— Сизнинг нечта синглингиз бор? — Сколько у вас младших сестер?
— Менинг икки синглим бор.— У меня две младших сестры.
- 5.— Стол устида нечта янги журнал турибди? — Сколько новых журналов лежат на столе?
— Учта янги журнал стол устида турибди.— На столе лежат три новых журнала.
6. Бу студентлар бир хонада яшайди(лар).— Эти студенты живут в одной комнате.
— Уларнинг хонаси биринчи қаватда жойлашган.— Их комната расположена на первом этаже.
7. Унинг битта ўғли бор.— У него один сын.
8. Биз тўртта эдик.— Нас было четверо.
9. Менинг ёшим 30 (ўттиз) да.— Мне 30 лет.
— Хотинимнинг ёши 26 (йигирма олти) да.— Моей жене 26 лет.
10. Ўрток Каримовнинг ёши нечада? — Сколько лет товарищу Каримову?
— Унинг ёши 35 (ўттиз беш) да.— Ему 35 лет.

II. Выучите наизусть следующие пословицы:

1. Бир қалдирғоч билан баҳор келмас.— Одна ласточка не делает весны.
2. Юз сўм пулинг бўлмасин, юзта дўстинг бўлсин.— Не имей сто рублей, а имей сто друзей.
3. Етти ўлчаб бир кес.— Семь раз отмерь, один раз отрежь.

III. Переведите на русский язык следующие предложения:

- Менинг ёшим 20 да.
- Сизнинг ёшингиз нечада?
- Менинг ёшим 22 да.
- Онамнинг ёши 45 да.
- Отамнинг ёши 50 да.
- Укамнинг ёши 18 да.

Содержание урока:

- а) Определение времени
б) Дни недели

I

Запомните следующие слова:

исрофгарчилик — расточительность
йўл қўймаслик — не допускать
зиёнли — вредный
ишлар — дела, поступки
тиймоқ — обуздаты
биринчи марта — впервые
учмоқ — лететь
учган — полетел
қайси — какой, который

соат — часы, час
ярим — половина
чорак — четверть
кам — без; чорак кам — без четверти
ўтибди — прошло
ўтган — прошел
кейин — через; бир соатдан кейин —
через час; ўн минутдан кейин — через
десять минут

* *

*

демоқ — говорить, сказать; дебди —
говорил
одам — человек
бу дунёда — в этом мире
уч нарсага — к трем вещам
интилмоқ — стремиться
йўл — путь
қўлга киритмоқ — приобретать;
қўлга киритилади — приобретается
учун — для достижения
ҳалол меҳнат қилиш — честно тру-
диться

бу уч нарсанинг бири — один из этих
трех вещей
яхши турмуш кечирмоқ — хорошо жить
одамлар орасида — среди людей
юксак мавқе — высокое положение
эга бўлмоқ — завладеть
фойдали ишлар — полезные дела
қилмоқ — делать
эришмоқ — достигнуть;
қулга киритилган — завоеванный
давлат — богатство
сақлай билиш — уметь беречь

Прочитайте следующий текст и постарайтесь перевести его:

Бир ота ўғилларини йиғиб дебди:

— Ўғилларим. Одам бу дунёда уч нарсага интилади. Бу уч нарса тўрт хил йўл билан қўлга киритилади. Бу уч нарсанинг бири — яхши турмуш кечирмоқ, иккинчиси — одамлар орасида юксак мавқега эга бўлмоқ, учинчиси — фойдали ишлар қилмоқ-дир. Бу уч нарсага эришмоқ учун тўрт хил йўл бор: биринчиси — ҳалол меҳнат қилиш, иккинчиси — қўлга киритилган давлатни сақлай билиш, учинчиси — исрофгарчиликка йўл қўймаслик, тўртинчиси — ўзини зиёнли ишлардан тиймоқ.

Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты и постарайтесь перевести их:

Беседа. Сухбат

- Қачон биринчи марта инсон космосга учган?
- 1961 (бир минг тўққиз юз олтинчи биринчи) йилда
- Қайси ойда?

- Апрель ойида.
- Нечанчи апрелда?
- Ўн иккинчи апрелда.
- Қайси куни?
- Чоршанба куни.
- Соат нечада?
- Соат 3 дан 30 минут ўтганда.

* * *

*

- Назира, сенда кинога билет борми?
- Бор.
- Сеанс қачон бошланади?
- Соат ўнда.
- Қачон тугайди?
- Ўн бирдан йигирма минут ўтганда.
- Қаерда учрашамиз?
- Кинотеатр олдида. Сени ўн бешта кам ўнда кутаман.

II

При указании времени перед числом обычно ставится слово **соат** (час):

соат 12 (ўн икки) — 12 часов

соат 9 (тўққиз)да иш бошланади.— Работа начинается в 9 часов.

Если перед числительным, обозначающим количество часов, стоят минуты, то они от целого числа отделяются словом **кам** (без, меньше):

Ўн минут кам саккиз — без десяти минут восемь

Йигирма минут кам ўн бир — без двадцати минут одиннадцать.

Иногда вместо 15 минут, употребляется слово **чорак** (четверть)

Соат чорак кам ўн икки — без четверти двенадцать

Соат чорак кам тўққизда ишда бўламан.— Без четверти девять я буду на работе.

Если после числительных, обозначающих количество часов, стоят минуты, то эти числительные употребляются в исходном падеже, а после слова минут следует слово **ўтибди** или **ўтди** (прошло):

Соат бешдан йигирма минут ўтибди — (от пяти часов двадцать минут прошло).— Двадцать минут шестого.

Соат тўққиздан беш минут ўтди (от девяти часов пять минут прошло).— Пять минут десятого.

Соат тўққиздан ўн беш минут ўтди (от девяти часов пятнадцать минут прошло).— Пятнадцать минут десятого.

Часто в речи пожилых употребляется вместо «ўн беш минут» (пятнадцать минут) слово «чорак» (четверть):

Соат тўққиздан чорак ўтди (от девяти часов четверть прошло).— Четверть десятого.

Для выражения обстоятельства времени, при ответах на вопрос когда? в котором часу? употребляется слово **ўтганда** (когда прошло):

Соат тўртдан ўн минут ўтганда.— В четыре часа десять минут.

Сиз ишга соат тўққиздан йигирма минут ўтганда келдингиз.— Вы пришли на работу в девять часов двадцать минут.

III

I. Прочитайте несколько раз и постарайтесь запомнить следующие предложения:

- Ҳозир соат неча? — Сколько сейчас времени?
- Ҳозир соат тўққиз. — Сейчас девять часов.
- Ҳозир соат тўққиз ярим. — Сейчас половина десятого.
- Ҳозир соат тўққиздан ўн минут ўтди. — Сейчас десять минут десятого.
- Ҳозир соат тўққиздан ўн беш минут ўтди. — Сейчас пятнадцать минут десятого.
- Ҳозир тўққиздан чорак ўтди. — Сейчас четверть десятого.
- Ҳозир соат 15 минут кам ўн. — Сейчас без пятнадцати десять.
- Ҳозир соат чорак кам ўн. — Сейчас без четверти десять.

II. Переведите на русский язык следующие предложения:

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. Иш қачон бошланади? | Иш соат тўққизда бошланади. |
| 2. Иш қачон тугайди? | Иш соат беш яримда тугайди. |
| 3. Фильм қачон бошланади? | Фильм соат ўндан йигирма минут ўтганда бошланади. |
| 4. Ўртоғингиз қачон келади? | Ўртоғим ўн минутдан кейин келади. |

III. Переведите на узбекский язык следующие предложения:

1. Магазины открываются в восемь часов.
2. Этот магазин закрывается в 7 часов.
3. Мы обедаем в половине второго.
4. Олег придет без четверти восемь.

IV. Прочитайте и запомните следующие предложения:

1. Душанбада улар кинода бўлишди — В понедельник они были в кино.
— Улар қачон кинода бўлишди? — Когда они были в кино? — Душанбада. — В понедельник.
2. Ишчилар шанбада ва якшанбада дам олишади. — Рабочие отдыхают в субботу и воскресенье.
Ишчилар қачон дам олишади? — Когда рабочие отдыхают? — Шанба ва якшанбада. — В субботу и воскресенье.
3. Жумада иш соат беш яримда тугайди. В пятницу работа заканчивается в половине шестого.
— Қайси кун иш соат беш яримда тугайди? — В какой день работа заканчивается в половине шестого? — Жумада. — В пятницу.
4. Сешанба ва чоршанбада мен кутубхонада ишлайман. — Во вторник и в среду я работаю в библиотеке.
— Қачон сиз кутубхонада ишлайсиз? — Когда вы работаете в библиотеке? — Сешанба ва чоршанбада. — Во вторник и в среду.
5. Пайшанбада унинг туғилган куни бўлди. — В четверг был день его рождения.
— Қачон унинг туғилган куни бўлди? — Когда был день его рождения? — Пайшанбада. — В четверг.

Содержание урока:

Повелительное наклонение

I

Запомните следующие слова:

ёмонлар — плохие (люди)
 кочмоқ — убежать
 яхшилар — хорошие (люди)
 қўшилмоқ — присоединяться
 тўғрилиқ — честность
 тозалық — чистота
 дўст бўлмоқ — подружиться
 эришса бўлади — можно добиться

энг катта давлат — большое богатство
 сарф қилсанг — если расходуешь
 камаймоқ — убавляться, уменьшаться;
 камаймайди — не уменьшается
 тўғри одам — честный человек
 ҳеч кимдан — никого
 кўркмайди — не бонится

Прочитайте следующий текст несколько раз и постарайтесь его перевести:

Ёмонлардан қоч. Яхшиларга қўшил. Тўғрилиқ ва тозалыққа дўст бўл. Дунёда тўғрилиқдан яхши дўст бўлмайди. Тўғрилиқ билан ҳар нарсага эришса бўлади. Тўғрилиқ энг катта давлатдир. Уни сарф қилсанг камаймайди. Тўғри одам ҳеч кимдан кўркмайди.

Прочитайте вслух и запомните следующие предложения:

- Бир стакан чой беринг. — Дайте мне стакан чая.
- Эшитилмаяпти. Баландроқ ўқинг. — Не слышно. Читайте громче.
- Илтимос, эшикни очинг. — Просьба, откройте дверь.
- Марҳамат, кинг. — Пожалуйста, заходите.
- Эшикни ёпманг (йопман). — Не закрывайте дверь.
- Айтинг, ўртоқ Николаев ҳам кирсин. — Скажите, пусть товарищ Николаев тоже зайдёт.
- Каримов, Иванов, Салимов ўртоқларни ҳам чакиринглар. Ҳаммалари тезлик билан келсинлар. — Позовите товарищей Каримова, Иванова, Салимова. Пусть все побыстрее приходят.

Повелительное наклонение. Буйруқ майли

Сказуемое в побудительных предложениях обычно выражается глаголом в форме повелительного наклонения.

Повелительное наклонение выражает **повеление, приказание, побуждение к действию**.

Под повелительным наклонением принято рассматривать обращение с приказанием ко второму лицу единственного или множественного числа.

Повелительное наклонение имеет следующие формы:

1. Собственно повелительная форма. Эта форма категорическиго приказа, повеления и совпадает с основой глагола. Примеры:

ўқи — читай
 бер — отдай

ишла — работай
 ёп — закрой

тур — вставай
 ол — бери

оч — открой
 кел — приходи

Иногда, в основном в разговорной речи, для выражения повеления к основе глагола прибавляется аффикс **-гин**.

ўқигин — читай (-ка)
ишлагин — работай

ёзгин — пиши

В поэзии употребляется форма — **-гил**:

Куйлагил кўшиқ, шокр,
Куйлагил такрор.
Осмон гумбази бу кун
Шундайин зангор.

Пой песню, поэт,
Пой еще.
Ситец неба такой
Голубой.

(С. Есенин.)

2. Вежливая форма употребляется при обращении к одному лицу с большим уважением и эта форма образуется при помощи аффикса **-нг (н)** после гласных основ глагола и **-инг (ин)** после согласных основ глагола. Примеры:

ўки+нг — **ўқинг** — читайте
тур+инг — **туRING** — вставайте
бер+инг — **беринг** — отдайте
ишла+нг — **ишланг** — работайте

Множественное число образуется в разговорной речи с помощью аффикса **-(и)нглaр**.

ўки+нглaр — **ўқинглaр** — читайте
ишла+нглaр — **ишланглaр** — работайте
тур+инглaр — **туRINGлaр** — вставайте
бер+инглaр — **беринглaр** — отдайте

В отличие от русского языка в узбекском языке повелительное наклонение имеет 3-е лицо, которое в единственном числе образуется с помощью аффикса **-син**, а во множественном числе — при помощи аффикса **-синлар**. Примеры:

1. ўки+син — **ўқисин** — пусть он (она) читает
ишла+син — **ишласин** — пусть он (она) работает
тур+син — **турсин** — пусть он (она) встает
2. ўки+синлар — **ўқисинлар** — пусть они читают
ишла+синлар — **ишласинлар** — пусть они работают
кел+синлар — **келсинлар** — пусть они придут

Прочитайте и запомните:

Ҳар доим бўлсин қуёш!
Ҳар доим бўлсин осмон!
Ҳар доим бўлсин онам!
Ҳар доим бўлай мен!

Пусть всегда будет солнце!
Пусть всегда будет небо!
Пусть всегда будет мама!
Пусть всегда буду я!

Отрицательная форма повелительного наклонения образуется с помощью присоединения к основе глагола аффикса **-ма**. Примеры:

ўқи+ма — ўқима — не читай
 ўқи+ма+гин — ўқимагин — не читай
 ўқи+ма+нг — ўқиманг — не читайте
 ўқи+ма+син — ўқимасин — пусть он (она) не читает
 ўқи+ма+синлар — ўқимасинлар — пусть они не читают
 ишла+ма — ишлама — не работай
 ишла+ма+гин — ишламагин — не работай
 ишла+ма+нг — ишланг — не работайте
 ишла+ма+нлар — ишланглар — (вы) не работайте
 ишла+ма+син — ишламасин — пусть он (она) не работает
 ишла+ма+синлар — ишламасинлар — пусть они не работают

III

I. Прочитайте вслух несколько раз и запомните следующие предложения:

- Бу китобни ўқинг. — Читайте эту книгу.
У кизик. — Она интересная.
Бу китобни ўқиманг. — Не читайте эту книгу.
У кизик эмас. — Она не интересная.
- Тез бўлинглар. — Спешите.
Кечикяпсиз. — Уже поздно.
- Қишлоқда дам олинглар. — Отдыхайте в деревне.
У ер тинч ва чиройли. — Там тихо и красиво.
Шахарда дам олманглар. — Не отдыхайте в городе.
У ерда шовкин кўп. — Там много шума.
- Пулни йўкотмагин. — Не потеряй деньги.
Йиқилмагин. — Не упади.
Бу ер сирпанчик. — Здесь скользко.
Эртага бизникига келгин. — Завтра приходи к нам.
- Китобни беринг. — Дайте книгу.
Ўқисин. — Пусть он (она) читает.
Китобни берманг. — Не давайте книгу.
Ўқимасин. — Пусть он (она) не читает.
Китобларни беринглар. — Дайте им книги.
Ўқисинлар. — Пусть они читают.

II. Прочитайте и постарайтесь запомнить следующие предложения:

- Тўхтанг бўлмаса. — Погодите.
- Нима бўлди? — Что случилось?
- Сўраманг! — деди Ҳасанали. — Не спрашивайте! — сказал Ҳасанали.
- Қани, мен билан юринг. — Идемте со мной.
- Қаёққа бораман? — Куда идти мне?
- Қани, туринг тезроқ. — Ну, поднимайтесь, побыстрее.

А. Кадыри

* *

*

III. Выучите наизусть:

Шеърларим менинг,
 Охишта сўзлаб беринг
 Хаёт йўлимни.

— Стихи мои,
 Спокойно расскажите
 Про жизнь мою.

(С. Есенин.)

Оз сўзла, кўп тингла. (Мақол) — Больше слушай, меньше говори (поговорка).

IV. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. Доно ва ақлли кишилар билан сухбат қилинг. 2. Илмингиз кўп бўлса ҳам, яна илм ўрганишга киришинг. 3. Яхшилик қилинг. Ёмонлик қилишдан сақланинг. 4. Ўзингиздан олдин ўтган одамлардан ибрат олинг. Кейин келганларга ибрат бўлинг. 5. Меҳнат қилинг. Бахтли бўлиш учун меҳнатни севиш керак.

доно — мудрый
ақлли — умный
сухбат қилмоқ — беседовать
илм — знание; илмингиз — ваше знание
ўрганишга киришинг — приступайте к изучению
яхшилик қилмоқ — делать добро
ёмонлик — зло, злодеяние

сақланмоқ — оберегать себя от
олдин ўтган — ушедших до (вас)
ибрат олмоқ — брать пример
ибрат бўлмоқ — быть примером
бахтли бўлиш учун — для того, чтобы
быть счастливым
меҳнат — труд
севиш керак — надо любить

ЎН САККИЗИНЧИ ДАРС

УРОК 18

Содержание урока:

Условное наклонение

I

Запомните следующие слова:

агар — если
дўст — друг; дўстсиз — без друга;
дўстлик — дружба
қонда — правило; дўстлик қондалари — правила дружбы
риоя қилмоқ — соблюдать; блюсти;
риоя (риёя) қил — соблюдай
эсга олмоқ — вспоминать

бахтли — счастливый
саналади — считается; саналмоқ — считаться
юз ўгирма — не отвернись; юз ўгирмоқ — отвернуться
бойлик — богатство; бойлиги — его богатство

Прочитайте вслух текст:

ИНСОН ДЎСТСИЗ БЎЛМАЙДИ

Ким билан дўст бўлсанг ҳам, дўстлик қондаларига риоя қил. Агар сен дўстингни эсга олмасанг, дўстинг ҳам сени эсга олмайди. Кимнинг дўсти кўп бўлса, у бахтли саналади. Янги дўст топсанг, эски дўстларингдан юз ўгирма. Яхши дўст кишининг энг катта бойлигидир.

II

Условное наклонение. Шарт майли

Условное наклонение в узбекском языке имеет два времени:

- 1) настоящее-будущее время;
- 2) прошедшее время.

Настояще-будущее время условного наклонения образуется при помощи прибавления к основе глагола аффикса **-са** и личных аффиксов типа **-м, -нг; -к, -нгиз, -лар**:

бор+са+м — **борсам** — если я пойду
бор+са+нг — **борсанг** — если ты пойдешь
бор+са — **борса** — если он (она) пойдет

бор+са+к — **борсак** — если мы пойдем
бор+са+нгиз — **борсангиз** — если вы пойдете
бор+са+лар — **борсалар** — если они пойдут

Отрицательная форма образуется при помощи аффикса **-ма**, который присоединяется к основе глагола.

Единственное число

кел+ма+са+м — **келмасам** — если я не приду
кел+ма+са+нг — **келмасанг** — если ты не придешь
кел+ма+са — **келмаса** — если он (она) не придет.

Множественное число

кел+ма+са+к — **келмасак** — если мы не придем
кел+ма+са+нгиз — **келмасангиз** — если вы не придете
кел+ма+са+лар — **келмасалар** — если они не придут

В узбекском языке условная форма глагола обычно употребляется в придаточных условных предложениях. Иногда в начале придаточного условного предложения употребляется союз **агар** (если).

Прошедшее время условного наклонения образуется при помощи аффикса **-са**, личных аффиксов и недостаточного глагола **эди**.

Единственное число

- 1 л. кўр+са+м эди
- 2 л. кўр+са+нг эди
- 3 л. кўр+са эди

Множественное число

- 1 л. кўр+са+к эди
- 2 л. кўр+са+нгиз эди
- 3 л. кўр+са+лар эди

Положительная форма

кўрсам эди — если бы я видел (а)
кўрсанг эди — если бы ты видел (а)
кўрса эди — если бы он (она) видел (а)

кўрсак эди — если бы мы видели
кўрсангиз эди — если бы вы видели
кўрсалар эди — если бы они видели

Единственное число

- 1 л. кўр+ма+са+м эди
- 2 л. кўр+ма+са+нг эди
- 3 л. кўр+ма+са эди

Отрицательная форма

кўрмасам эди — если бы я не видел (а)
кўрмасанг эди — если бы ты не видел (а)
кўрмаса эди — если бы он (она) не видел (а)

Множественное число

- | | |
|-------------------------|--|
| 1 л. кўр+ма+са+к эди | кўрмасак эди — если бы мы не видели |
| 2 л. кўр+ма+са+нгиз эди | кўрмасангиз эди — если бы вы не видели |
| 3 л. кўр+ма+са+лар эди | кўрмасалар эди — если бы они не видели |

Сравните следующие предложения:

1. а) **Ёмғир, қор кам ёғса, ёзда суғориш учун сув етишмас эди.** — Если выпадает мало дождя и снега, то летом не хватало воды для орошения;
- б) **Ёмғир, қор кам ёғса эди, ёзда суғориш учун сув етишмасди.** — Если бы мало выпало дождя и снега, то летом не хватило бы воды для орошения.
2. а) **Сўрасанг, у сенга ёрдам беради.** — Если ты попросишь, он(а) тебе поможет;
- б) **Сўрасанг эди, у сенга ёрдам берарди.** — Если бы ты попросил, он (она) бы помог(ла) тебе.

III

I. Запомните следующие предложения:

1. Бир кун аввал эксанг, хафта олдин ўрасан. — Если посеешь на день раньше, уберешь на неделю раньше.
2. Еш келса — ишга, қари келса — ошга. — Если молодой придет — ему работа, если пожилой придет — ему еда.
(Молодой работает, а старый умом советует.)
3. Бемор врачга тез мурожаат қилса, касал тез тузалади. — Если больной сразу обратится к врачу, то болезнь излечивается быстрее.
4. Доим машқ қилсак эди, биз биринчи ўринни олардик. — Если бы мы постоянно тренировались, то заняли бы первое место.
5. Сўз берсанг, бажар. — Дал слово, выполняй.
6. Олим бўлсанг, олам сеники (*Мақол*). — Если ты ученый, то весь мир твой (*пословица*).
(Если знание приобретешь, не пропадешь).
7. Мен банд бўлмасам, албатта келаман. — Если не буду занят, я обязательно приду (приеду).
8. Соғ бўлсам, стадионга бораман. — Если я буду здоров, то пойду на стадион.

II. Переведите на узбекский язык следующие предложения:

- 1) а) Если увижу Олега, я скажу ему;
- б) Если бы я увидел Олега, то сказал бы ему.
- 2) Если вы дадите (дать — **бермок**; дайте — **беринг**) мне книгу, я прочитаю её.
- 3) Если он придет завтра, мы поедем вместе.
- 4) Если я устану, то лягу спать.

III. Сравните следующие предложения:

- 1) а) Сиз чарчадингиз. Дам олинг. — Вы устали. Вы отдохните;
- б) (сиз) Чарчасангиз, дам олинг. — Если вы устали, отдохните.
- 2) а) Баҳор келади. Гуллар очилади. — Наступает весна. Цветы цветут.
- б) Баҳор келса, гуллар очилади. — Если наступит весна, то зацветут цветы.

- 3) а) Бўш вақтим бўлади. Мен театрга бораман.— У меня будет свободное время.
Я пойду в театр.
б) Бўш вақтим бўлса, театрга бораман.— Я пойду в театр, если у меня будет свободное время.
- 4) а) Ёмғир тинади. Биз стадионга борамиз.— Дождь перестанет. Мы пойдем на стадион;
б) Ёмғир тинса, биз стадионга борамиз.— Если дождь перестанет, мы пойдем на стадион.

IV. Прочитайте и переведите текст:

Ер юзида бир хотин бор бўлса, муҳаббат бор ер юзида.
Ер юзида бир гўдак бор бўлса, авлод бор ер юзида.
Ер юзида бир парча ер бўлса, Ватан бор ер юзида.

(Рауф Парпи)

Комментарий и словарь

ер юзи — Земной шар; ер юзида — на
Земном шаре.
хотин — женщина
муҳаббат — любовь

гўдак — ребенок
авлод — потомство; поколение
бир парча ер — клочок земли
Ватан — Родина

ЎН ТЎҚҚИЗИНЧИ ДАРС

УРОК 19

Содержание урока:

- а) причастие
б) деепричастие

I

Запомните следующие слова, словосочетания и предложения:

ўйна — играй; ўйнаётган — играющий
ўйнаётган бола — играющий мальчик
ўйнаётган бола — менинг ўғлим.— Играющий мальчик — мой сын (Мальчик, который играет, мой сын).
Столда турган китобни беринг.— Дайте мне книгу, лежащую на столе.
Ота ишлаётган ўғлини кўрди.— Отец увидел работающего сына.
Юрган дарё, ўтирган бўйра (Мақол).— Идущий подобен реке, сидящий — циновке (пословица).

II

Причастие. Сифатдош. В узбекском языке причастие является формой глагола, но функционально совпадает с существительным. Причастие как бы «причастно» и к глаголу, и к существительному. В узбекском языке причастие выполняет в предложении несколько функций: подлежащего, сказуемого, определения, дополнения.

Наиболее употребительные формы причастий:

- 1) причастие настоящего времени;
- 2) причастие прошедшего времени;
- 3) причастие будущего времени.

Причастие настоящего времени образуется при помощи прибавления аффикса **-ётган** к форме глагола на **-а** или **-й**. Примеры:

кет+а+ётган киши — уходящий человек (в данный момент)
ўки+ётган студент — читающий студент
уч+а+ётган самолёт — летящий самолёт
ўйна+ётган бола — играющий ребёнок

Форма на **-ётган** указывает на продолжительность совершаемого действия в данный момент (в момент речи).

1. Китоб ўқитётган бола менинг укам.— Мальчик, читающий книгу, мой младший брат.

(Мальчик, который читает книгу, мой младший брат).

2. Хат ёзаётган киз ўзбек тилини ўрганмокда.— Девушка, пишущая письмо, изучает узбекский язык.

(Девушка, которая пишет письмо, изучает узбекский язык).

Запомните следующие слова:

бажармок — выполнять; бажар — выполнил

бажара+ётган — выполняющий

ўкимок — читать; ўки — читай; ўкий — читай

ўки+ётган (ўқийётган) — читающий

гапирмок — говорить; гапир — говори; гапира — говоря

гапираётган — говорящий

ишламок — работать; ишла — работай; ишлай — работая

ишлай+ётган — ишлаётган — работающий

қилмок — делать; қил — делай; қила — делаю

қила+ётган — делающий

Форма на **-ётган** в предложении выполняет роль определения. Примеры: Кулаётган бола — менинг ўғлим.— Мальчик, который смеется, мой сын.

Причастие прошедшего времени образуется путем прибавления к основе глагола аффикса **-ган**: ёзмок — писать; ёз — пиши; ёз+ган — написавший

гапирмок — говорит; гапир — говори; гапир+ган — говоривший

олмок — взять; ол — бери; ол+ган — взявший

очмок — открыть; оч — открой; оч+ган — открывший

Причастие прошедшего времени в предложении выполняет функцию определения и сказуемого в сочетании с личными аффиксами (**-ман, -сан, -миз, -сиз, -улар**).

Примеры:

гапир — говори

гапир+ган — говоривший

оч — открой

оч+ган — открывший

ўки — читай

ўки+ган — читавший

ёз — пиши, напиши

ёз+ган — написавший

кел — приходи

кел+ган — пришедший

Лекция ўқиган киши биз билан ишлайди.— Человек, читавший лекцию, работает с нами. (Человек, который читал лекцию, работает с нами).

Хат ёзган киз ўзбек тилини ўрганеди.— Девушка, написавшая письмо, изучает узбекский язык. (Девушка, которая написала письмо, изучает узбекский язык).

Кеча келган ишчини биласизми? — Вы знаете рабочего, пришедшего (приехавшего) вчера?

«Ўтган кунлар» романи яхши ёзилган. — Роман «Минувшие дни» хорошо написан.

Причастие будущего времени образуется при помощи прибавления к основе глагола аффиксов **-р** (если основа глагола оканчивается на гласный звук) или **-ар** (если основа глагола оканчивается на согласный): **ишла** — работай; **ишла+р** — тот, который будет работать; **топ** — находи; **топ+ар** — тот, который будет находить;

окмок — течь; **ок+ар** — проточный; **окар сув** — проточная вода;

окар дарё — текущая река

Умр — бу **окар дарё**. — Жизнь — это текущая река.

Отрицательная форма образуется при помощи аффикса **-мас (-ма+с)**: **ишлар** — **ишламас** — тот, который не будет работать

Ўлмас — бессмертный

Ўлмас асар — бессмертное произведение

Ўлмас шоир — бессмертный поэт

Деепричастие. Равишдош

В узбекском языке деепричастные формы образуются от всех глаголов, поэтому деепричастные конструкции в узбекском языке употребляются часто. Наиболее употребительны следующие деепричастные формы:

1. Форма деепричастия на **-а** (после согласных основ) или **-й** (после гласных основ). Аффикс **-а** или **-й**, присоединяясь к основе глагола, образует отглагольную форму, которая, обозначая второстепенное действие, служит признаком другого действия. Примеры:

(кел — приходи)

(ўки — читай)

(ол — бери)

(ишла — работай)

(кил — сделай)

кел+а

ўки+й

ол+а

ишла+й

кил+а

кела — приходя

ўкий — читая

ола — беря

ишлай — работая

кила — делая

У кула-кула айта бошлади. — Он начал рассказывать смеясь.
кулмок — смеяться, **кул** — смейся, **кула** — смеясь

Салима ҳеч нарса демай чикиб кетди. — Салима, ничего не сказав, вышла.
демок — говорить, сказать; **де** — говори
дема — не говори, **демай** — не сказав.

2. Форма деепричастия на **-б** (после гласных основ) или **-иб** (после согласных основ):

(кел — приходи)

(кул — смейся)

(ишла — работай)

(ўки — читай)

(кил — сделай)

кел+иб

кул+иб

ишла+б

ўки+б

кил+иб

келиб — придя

кулиб — смеясь

ишлай — работая

ўкиб — прочитав

килиб — сделав

Форму деепричастия на **-б** или **-иб** иногда называют деепричастием прошедшего времени: **кулмок** — смеяться, **кул+иб** — смеясь.

Бола **кулиб** отасига каради. — Ребенок **смеясь** смотрел на своего отца.

Ўқувчилар дафтарларини столга **қўйиб**, кўчага чиқишди. — Ученики, **положив** свои тетради на стол, вышли на улицу.

қўймоқ — положить, **қўй+иб** — положив

III

I. Прочитайте несколько раз вслух и запомните следующие предложения:

- 1) Сиз **ечаётган** масала жуда кийин. — Задача, **решаемая** вами, очень трудная. (Задача, которую вы решаете, очень трудная).
- 2) Насихат **олмайдиган** одам бахтсиздир. — Тот не бывает счастлив, кто **не внемлет** советам.
- 3) Еридан **айрилган** етти йил йиғлар,
Элидан **айрилган** ўлгунча йиғлар. — Кто землю свою **теряет**, (по ней) семь лет плачет. Кто **разлучается** со своим народом, плачет до конца дней.

II. Выучите наизусть следующие предложения:

1. Айтилган сўз — отилган ўқ. — Сказанное слово — пушенная стрела. (Сказанное слово не может вернуться.)
2. Аяган кўзга чўп тушар. — И в оберегаемый глаз попадает соринка. (В глаз, который берегут, тоже сор попадает.)
3. Етти ўлчаб, бир кес. — Семь раз отмерь, один раз отрежь.
4. Ишламаган — тишламас. — Кто не работает, тот не ест.
5. Чўқаётган чўлга ёпишар. — Утопающий хватается за соломинку.

III. Прочитайте следующий текст и переведите его:

- Қандай ишни қилмаслик керак?
- Ўзинг билмаган, тушунмаган ишни қилма.
- Қандай қилиб илмли бўлдингиз?
- Билмаган, тушунмаган нарсамни олимдан хам, оддий кишидан хам сўраб ўргандим.
- Дунёда энг яхши киши ким?
- Одамларга фойда етказган киши.
- Дунёда энг ёмон киши ким?
- Одамларга зарар етказган киши.

Комментарий и словарь

қандай қилиб? — каким образом?

керак — нужно; **қилмаслик керак** — не следует (не нужно) делать

тушунмок — понимать; **тушунмаган иш** — дело, которого не понимаешь

илмли — грамотный

олим — ученый; **олимдан** — от ученого

сўрамок — спросить; **сўра** — спроси; **сўраб** — спросив

фойда — польза; **фойда етказган** — принесший пользу

дунё — мир; **дунёда** — в мире

яхши — хороший, хорошо; **яхши киши** — хороший человек

ёмон — плохой, плохо; **ёмон киши** — плохой человек

зарар — вред; **зарар етказган** — принесший вред

Содержание урока:
Наречие.
Сложносочиненное предложение

I

Запомните следующие слова, словосочетания и предложения:

сув — вода; **сувчи** — поливальщик
арик бўйида — у арыка
чақирмоқ — вызвать; **чақирди** — он вызвал
ҳаво — воздух
соф — чистый (-ая, -ое)
балиқ — рыба; **балиқдай** — как рыба
сайрамоқ — петь (птицы); **сайрайди** — поёт
сухбат — беседа; **сухбатлашди** — беседовал; **сухбатлашдилар** — беседовали
сузмоқ — плавать; **сузишяпти** — плавают
умид — надежда; **қалб** — сердце; **қалби** — их (его, её) сердца(е)

Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты и постарайтесь перевести их на русский язык:

Сувчи Қодир ака арик бўйида ўтирибди. У бизни чақирди:
 — Тезроқ бу ёққа келинглар. Бу ернинг ҳавоси жуда яхши. Шу ерда дам оламиз.

Ҳаво соф. Эрта-кеч бу ерда шабада эсади. Дарахтларда кушлар сайрайди.

Анча вақтгача ҳамма жим ўтириб дам олди. Сўнг ёшлар секин-аста сухбатлашдилар.

— Бу ернинг ҳавоси шаҳардагидек эмас.

— Қаранг. Болалар сувда балиқдай сузишяпти.

* * *

*

Ёшларнинг қалби тўла умид. Шунинг учун улар кўп ишлайдилар. Улар эркин ва тез ишлашади. Кўп гапирган киши кам иш қилади.

II

Наречие. Равиш

Наречие — часть речи, обозначающая признак действия (время, место, причина, способ действия) или качества.

Наречия в узбекском языке бывают корневыми: **тез** — быстро, **кўп** — много, **кеч** — поздно, **эрта** — рано, **жуда** — очень, а также производными, то есть образованными от других слов.

Наречия образуются двумя способами; 1) морфологическим способом; 2) синтаксическим способом.

При морфологическом способе наречия образуются при помощи следующих аффиксов:

1) **Аффикс -ча**, который присоединяется к именам существительным, прилагательным, местоимениям, образуя наречия:

дўстлар (товарищи) + ча — **дўстларча** — дружески, по-приятельски
эски (старый) + ча — **эскича** — по-старому
сизнинг (ваш) + ча — **сизнингча** — по-вашему
шу (это) + нча — **шуича** — столько

2) **Аффикс -часига**, при помощи которого образуются наречия от имен существительных и прилагательных:

кахрамон (герой) + часига — **кахрамончасига** — по-геройски
деҳкон (крестьянин) + часига — **деҳкончасига** — по-крестьянски
эски (старый) + часига — **эскичасига** — по-старому.

3) **Аффикс -дек или -дай**, при помощи которого образуются наречия от существительных, прилагательных, местоимений:

тош (камень) + дай — **тошдай** — как камень
кечаги (вчерашний) + дек — **кечагидек** — как вчера
катталар (взрослые) + дек — **катталардек** — как взрослые
сен (ты) + дай — **сендай** — как ты, на подобие тебя
куш (птица) + дай — **кушдай** — как птица; **кушдай енгил** — легок как птица

4) **Аффикс -лаб**. Используется при образовании наречий меры от имен существительных:

пакир (ведро) + лаб
тонна + лаб

пакирлаб — ведрами
тонналаб — тоннами

Синтаксический способ образования наречий.

В узбекском языке наречия образуются при помощи словосложения:

бир (один) + вақт (время)
бир (один) кун (день)
шу (это) ер (место)
бу (это) йил (год)
ўша (тот) кун (день)

бир вақт — когда
бир кун — однажды
шу ерда — здесь, **шу ердан** — отсюда
бу йил — в этом году
ўша кун — тот день

аста-секин — медленно, потихоньку

секин }
аста } тихий; тихо

Наречия образуются при повторении одинаковых слов:

кўп (много) **кўп-кўп** — много-помногу
кам (мало) **кам-кам** — мало-помалу,
такрор (снова) **такрор-такрор** — многократно
қайта (возвращая) **қайта-қайта** — снова, многократно

Наречия образуются при повторении слов противоположных по значению (антонимы):

эрта-кеч — утром и вечером
кеча-кундуз — ночью и днем

қишин-ёзин — зимой и летом

В узбекском языке наречия по значению делятся на следующие группы:

Наречия времени: **эрталаб** — утром, **кеча** — вчера, **бугун** — сегодня, **кечаси** — ночью, **ҳар куни** — каждый день, **ҳозир** — сейчас.

Наречия места: **шу ерда** — здесь, **шу ердан** — отсюда; **шу ерга** — сюда; **хамма ерда** — всюду.

Наречия образа действия: **аста-секин** — потихоньку, **кахрамонларча** — по-геройски, **бирдан** — внезапно.

Наречия меры и степени: **кўп** — много, **кам** — мало, **озгина** — немного; **гоят, жуда** — очень, **асло** — совсем.

Сложносочиненное предложение

В узбекском языке сложные предложения могут состоять из двух и более простых предложений.

Сложные предложения делятся на:

- 1) сложносочиненные предложения;
- 2) сложноподчиненные предложения.

Сложносочиненные предложения состоят из взаимосвязанных и взаимообусловленных простых предложений, образующих структурное и смысловое единство и объединенных только интонацией или соединительными (**ва, ҳам, ҳамда**), противительными (**аммо, лекин, бироқ**) и разделительными (**ё, ёки, дам, гоҳ**) союзами и союзными словами. Примеры:

1. **Вактинг кетди, бахтинг кетди.**— Время упустил, и счастье упустил.
2. **Мен янги сўзларни қандай таржима қилишни билмадим, шунинг учун лугатдан фойдаландим.**— Я не знал как перевести новые слова, поэтому пользовался словарем.
3. **Баҳор келди ва гуллар очилди.**— Пришла весна и цветы расцвели.
4. **Инсонни табиат яратади, лекин жамият уни шакллантиради.**— Человека создает природа, но общество формирует его.

III

1. Прочитайте несколько раз и постарайтесь запомнить следующие предложения:

1. **Ҳар куни ишчилар заводга келишади.**— Каждый день рабочие приходят на завод. **Сменадан кейин улар заводдан кетишади.**— После смены они уходят с завода.

2. **Ёзда баъзи ота-оналар болаларини қишлоққа олиб боришади.**— Летом некоторые родители увозят своих детей в деревню.

3. **Эшик очилди ва хонага ўқитувчи тез кириб келди.**— Открылась дверь, и в комнату быстро вошел учитель.

4. **Поезд станциядан секин кетди** — Поезд тихо отошел от станции.

5. **Бир кун аввал эксанг, ҳафта олдин ўрасан.** — Если поспеешь на день раньше, уберешь на неделю раньше.

6. **Бир томчи сув чумолига дарёдек кўринади.**— И капля воды для муравья кажется рекой.

7. **Оз сўзла, кўп тингла.** — Меньше говори, больше слушай.

8. **Ой тунда керак, ақл кунда керак.** Луна пужна по ночам, ум — повседневно.

9. **Олдин кулган кейин қизарар.**— (Первый засмеявшийся потом смущается. Кто первым засмеялся, тот потом засмущался).— Хорошо смеется тот, кто смеется последним.

10. **Чап томонда дала. Ўзюкда уйлар кўриняпти.**— Слева поле. Вдали виднеются дома.

11. **Ҳамма жим ўтирибди.**— Все сидят спокойно. **Кейин улар ишлай бошлади.** — Затем они начали работать.

12. Менинг дўстим тез ишлайди. — Мой друг работает быстро. Умид секин ишлайди. — Умид работает медленно.

II. Переведите следующие предложения:

1. Отам заводда ишлайди, онам мактаб ўқитувчиси.
2. Қўнғирок чалинди ва мен эшикни очдим.
3. У ўз вақтида етиб келди, лекин унн ҳеч ким кутиб олмади.
4. Ўқитувчи тушунтирди, лекин у тушунмади.

қўнғирок звончок
чалинди раздался
етиб келди прибыл

кутиб олмади не встретил
тушунтирди — объяснил
тушунмади не понял

ЙИГИРМА БИРИНЧИ ДАРС

УРОК 21

Содержание урока:
Поселение.
Сложноподчиненное предложение

I

Прочитайте и переведите текст с помощью комментария и словаря:

ТОШКЕНТ

Тошкент — Ўзбекистоннинг пойтахти. У денгиз сатҳидан 440—480 метр баландликда жойланган. Унинг майдони 250 км² бўлиб, аҳолиси 2 миллиондан ортиқ. Аҳоли сони жиҳатидан бизнинг пойтахтимиз Москва, Ленинград ва Киевдан кейинги ўринда туради.

Қадимги манбаларда ҳозирги Тошкент ўрнида бундан 2 минг йил илгари обод шаҳар бўлганини қайд қилинган.

Буюк шак йўли устида жойланган Тошкент Европа мамлакатларининг Хитой, Ҳиндистон билан олиб борган алоқаларида муҳим роль ўйнаган.

Тошкент ҳозирги кунда йирик саноат шаҳари бўлиб қолди. Бундан ташқари, йирик ўқув ва памий марказлардан бири ҳисобланади.

Комментарий и словарь

денгиз сатҳи уровень моря
баландликда на высоте
водий (води:) долина

аҳоли население, аҳолиси его население;
аҳоли сони жиҳатидан по численности населения

қадимги манбалар — древние источники
 обод — благоустроенный
 қайд қилинган — зафиксирован
 Буюк ипак йўли — Великий шелковый путь
 жойлашган — расположенный
 муҳим роль ўйнаган — играл важную роль
 олиб борган алоқаларида — в отношениях

илмий — научный
 саноат — промышленность, промышленный
 ҳисобланади — считается; ҳисобланмоқ — считается

* *

*

Запомните следующие слова, словосочетания и предложения:

Ватан учун — за Родину; **Ватан учун, олға!** — Вперед за Родину!
озодлик учун — за свободу. **Улар озодлик учун курашяптилар.** — Они борются за свободу.

стол устида — на столе; **Стол устида китоблар турибди.** — На столе лежат книги.

стол устига — на стол; **Стол устига у кўпгина китоб қўйди.** — Он положил много книг на стол.

дераза ёнида — у окна; **У дераза ёнида турибди.** — Он (она) стоит у окна.

Дераза ёнига — к окну; **У дераза ёнига келди.** — Он (она) подошел (шла) к окну.

дераза ёнидан — от окна; **У дераза ёнидан кетди.** — Он (она) отошел (отошла) от окна.

янгиликлар ҳақида — о новостях. **У бизга янгиликлар ҳақида гапириб берди.** — Он рассказал нам о новостях.

космонавтлар тўғрисида — о космонавтах. **Биз космонавтлар тўғрисида кўп ўқиганмиз.** — Мы много читали о космонавтах.

шаҳар устидан — над городом; **Самолёт шаҳар устидан учиб ўтди.** — Самолёт пролетел над городом.

дарахт тагида — под деревом: **Биз дарахт тагида, сояда ўтирдик.** — Мы сидели под деревом, в тени.

* *

*

Послелог. Кўмакчилар

В узбекском языке послелог употребляется после слова, к которому относятся: сен **туфайли** — из-за тебя; благодаря тебе; китоб **билан** — с книгой; сиз **учун** — для вас, ради вас.

китоб **тўғрисида** — о книге

ишчилар **орасида** — среди рабочих;

колхозчилар **ичида** — среди колхозников

Послелог делятся на две группы: 1. Послелог — частицы.

2. Послелог — имена.

учун — для, за, ради

сен учун — для тебя; ради тебя

дўстим учун — для друга

Бир киши ҳамма учун, ҳамма бир киши учун — Один (человек) — за всех, все — за одного (человека).

билан — с, вместе

Биз билан юр — иди с нами; **ишчилар билан** — вместе с рабочими.

Чол кампири билан кўм-кўк денгизнинг кирғогида яшар эди — Жил старик со своею старухой у самого синего моря. (А. С. Пушкин.)

каби — как, подобно

нон каби қадрли — дорога как хлеб

бери — с; **Эрталабдан бери ёмғир ёғяпти** — С утра идет дождь.

бўйлаб — по, вдоль

дарё бўйлаб — вдоль реки

Послелогои — имена

олдида — у, перед; **Эшик олдида тўхтанг.** — Остановитесь перед дверью (у двери).

Қаерда тўхтай? — Где мне остановиться? — **Эшик олдида.** —

Перед дверью.

олдидан — перед

Овқат олдидан қўлингизни ювинг. — Мойте руки перед едой.

Қачон қўлимни ювай? — Когда мне мыть руки?

Овқат олдидан. — Перед едой.

олдига — к **Менинг олдимга келинг.** — Подойдите ко мне.

Мен қаерга борай? — Куда мне подойти?

Менинг олдимга. — Ко мне.

ёнига — возле, рядом с,

станок ёнига — возле станка

стол ёнига — рядом со столом.

Столни станок ёнига қўйиш керак. — Стол надо поставить возле станка.

ёнида — у, при, возле

Ўқувчи доска ёнида турибди. — Ученик стоит возле (у) доски.

Ўйимиз ёнида мактаб бор. — Около нашего дома (есть) расположена школа.

ёнидан — мимо; **Каримнинг ёнидан** — мимо Карима.

Машина Каримнинг ёнидан ўтиб кетди. — Машина проехала мимо Карима.

устига — на; **У стул устига чикди.**

Он встал (поднялся) на стул.

устида — на; **Стол устида китоблар бор.** — На столе книги.

устидан — над;

Биз фашизм устидан ғалаба қозондик. — Мы одержали победу над фашизмом.

тагида — под; **Улар дарахт тагида ўтирибди.**— Они сидят под деревом.

тагидан — из-под.

тўғрисида — о, об.

хакида — по поводу;

Колхоз раиси Эркин тўғрисида гапирди.— Председатель колхоза говорил об Эркине.

У Ватан хакида қўшиқ айтяпти.— Он поёт песню о Родине.

ўртасига — на, на середину.

ўртасида — посреди, на середине.

ўртасидан — с середины:

Ховли ўртасида болалар ўйнаяпти.— Дети играют посреди двора.

Сложноподчиненное предложение

Сложноподчиненными называются предложения, составные части которых объединены подчинительной синтаксической связью. Сложноподчиненное предложение состоит из главного и придаточного предложений. Придаточные предложения должны раскрыть содержание главного. Примеры:

1. Биз ишонамиз, тинчлик бутун дунёда галаба қозонади.— Мы верим, что мир победит во всем мире.

Здесь «**Биз ишонамиз**» главное предложение.

2. Ўқитувчи синфга кирганида, ўқувчилар ўрнидан туришди.— Ученики встали, когда учитель вошел в класс.

«**Ўқувчилар ўрнидан туришди**» — главное предложение.

3. Қаерда керак бўлсанг, ўша ерга бор.— Иди туда, где ты нужен.

«**Ўша ерга бор**» — главное предложение.

4. Бош омон бўлса, дўппи топилади.— Была бы целой голова, а тюбетейка отыщется (дословно: если будет целой голова, тюбетейка отыщется).

III

1. Прочитайте несколько раз и постарайтесь запомнить следующие предложения:

1. **Дўстинг учун захар ют.**— Ради друга можно выпить и яд. (Друга любить — себя не щадить).

2. **Ер қуёш билан, инсон илм билан чарогон.**— Земля освещается солнцем, человек — знанием.

3. **Ойни этак билан ёпиб бўлмас.**— Луну подолом не прикроешь. (Шила в мешке не утаишь).

4. **Мен учун сиз бегона эмассиз.**— Для меня вы не чужой.

5. **У она каби меҳрибон аёл.**— Она добрая женщина, как мать.

6. **Унинг олдида катта вазифа турибди.**— Перед ним (ней) стоит большая задача.

7. **Машина уйнинг олдида келди.**— Машина подъехала к дому.

8. **Ўзбекистон ўзининг мевали боғлари билан машхур.**— Узбекистан славится своими фруктовыми садами.

9. **Карим дўстининг ёнига кетяпти.**— Карим идет к другу.

10. Соғлом бўлай десанг, жисмоний тарбия билан шуғуллан. — Если хочешь быть здоров, занимайся физкультурой.
11. Агар душман таслим бўлмаса, уни таслим қилишади. — Если враг не сдается — его уничтожают.
12. Сиз чарчаган бўлсангиз, ишни тугатамиз. — Если вы устали, прекратим работу.

ЎҚИШ УЧУН МАТНЛАР

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ

Прочитайте и переведите тексты с помощью комментария и словаря:

ТЕКСТ I

ЎТ ҚАНДАЙ ЎЧИРИЛДИ

Эфиопиянинг узок ноҳияларида тамаки нима эканлигини билишмас эди. Кунлардан бир кун кичкинагина кишлоқда нотаниш бир киши пайдо бўлди. У чекиб кетаётган эди. Дехконлар унинг оғзидан тутун чиқаётганини кўриб қолишди. Улар одам ёниб кетяпти деб ўйлаб, ваҳимага тушдилар. Шундан кейин у кишини қутқариб қолиш учун унга совуқ сув сепа бошладилар.

Комментарий и словарь

тутун — дым

куриль — чекмок

обливать — сепмок, куймок

табак — тамаки

одам ёниб кетяпти, деб ўйлаб, ваҳимага тушдилар — они с ужасом подумали, что человек горит.

КАК ПОГАСИЛИ ПОЖАР

В отдаленных районах Эфиопии не знали, что такое табак. Однажды в маленькой деревне появился незнакомый человек. Он шёл и курил. Крестьяне увидели, что изо рта у него идёт дым. Они с ужасом подумали, что человек горит. Тогда, чтобы спасти человека, они стали обливать его холодной водой.

АБДУЛЛА КАҲҲОР

(1907—1968)

Атокли ўзбек ёзувчиси Абдулла Каҳҳор Қўқонда темирчи оиласида туғилган. У Қўқонда «Намуна» мактабини тамомлагандан сўнг техникумда ўқиди. Сўнгра (кейин) Ўрта Осиё Давлат дорилфунунида ўқиди.

Абдулла Қаҳҳорнинг ижодий фаолияти 1924 йилдан бошланади. Унинг мақола ва шетрлари, фелъетон ва ҳикоялари «Муштум» журналида ва «Янги Фарғона», «Қизил Ўзбекистон» газеталарида босилиб чиқади.

Абдулла Қаҳҳор ўзининг ҳажвий фелъетонларида икки юзламачиликни, лаганбардорлик, очкўзлик каби нуқсонларни фоти қилади.

Ҳажв Абдулла Қаҳҳорнинг адабиёт соҳасидаги умумий қуроли эди. Шунинг учун ҳам биз уни ҳозир ўткир новеллалар устаи деб биламиз. Гоголнинг «Ревизор», «Ўлик жонлар», Чеховнинг «Хамелеон», «Амалдорнинг ўлими», «Унтер Пришибеев» каби ҳикояларнинг ўзбек тилига таржimoni деб биламиз. У, шунингдек, Л. Толстойнинг «Уруш ва тинчлик» романининг 1 - 2 томларини, М. Горькийнинг «Менинг университетларим» асарини, К. Треневнинг «Любовь Яровая» пьесасини ўзбек тилига таржима қилган.

Абдулла Қаҳҳорнинг «Ўғрилар», «Майиз емаган хотин», «Анор» каби новеллаларини дунёдаги энг яхши новеллалар билан бир қаторга қўйиш мумкин.

Комментарий и словарь

атоқли известный

темирчи -- кузнец

ижодий литературный, творческий

фаолият деятельность

мақола статья

иккиюзламачилик -- лицемерие

лаганбардорлик подхалимство

очкўзлик жадность

АБДУЛЛА КАХХАР

(1907 - 1968)

Известный узбекский писатель Абдулла Каххар родился в Коканде в семье кузнеца. После окончания школы «Намуна» в Коканде учился в техникуме. Затем учился в Среднеазиатском государственном университете.

Литературная деятельность Абдуллы Каххара начинается с 1924 года. Его статьи, стихотворения, фелъетоны и рассказы печатаются в журнале «Муштум» и в газетах «Янги Фарғона» и «Қизил Ўзбекистон».

Абдулла Каххар в своих сатирических фелъетонах разоблачает лицемерие, подхалимство, жадность, бюрократизм...

Сатира для Абдуллы Каххара было оружием. Поэтому мы теперь знаем его и как мастера острой сатирической новеллы, и как переводчика на узбекский язык «Ревизора» и «Мертвых душ»

Гоголя, и таких чеховских рассказов, как «Хамелеон», «Смерть чиновника», «Унтер Пришибеев». Он также перевел на узбекский язык 1, 2-й тома «Войны и мира» Л. Толстого, «Мои университеты» М. Горького, пьесу Тренева «Любовь Яровая».

У Абдуллы Каххара есть новеллы — «Воры», «Женщина, которая не пробовала кишмиша», «Гранаты» — которые можно поставить в один ряд с лучшими новеллами мира.

* *
*

ТЕКСТ 2

Абдулла Қодирий

МЕҲРОБДАН ЧАЕН

Раъно уйда ёлғиз қолган эди.

— Таомни ўзинг билан Анвар аканга лойиқ қил. Мен бўлсам, тўйдан тўйиб келаман. Онанг ҳам оч келмас. Анвар акангдан, нима таом қилай деб сўрасанг, яхши бўлади, қизим...

Анвар ким биландир хайрлашар эди. Раъно эшик ёнида кутиб турди. Бир оздан кейин Анвар ёлғиз қолиб, шу томонга — ичкарига қараб кела бошлагандек бўлди. Раъно кулимсираб ўзини эшик панасига олди...

— Сизга ош қилиб берайми, деб сўрагани чиққан эдим.

— Отамдан сўра.

Раъно отасининг тўйга кетганини ва сўзини айтди. Анвар кулимсиради.

— ... Иккимиз ёлғиз қолсак, қандай бахт бу?

— ... Қандай ош қилай?

— Қайси хилини буюрсам экан?.. Уврага укувинг йўқ, паловни ланж қиласан, сомсани ёполмайсан, манти тўғрисида ўйлаш ҳам ортиқча... Яна шу ҳолда қандай ош қилай, деб дўк урганинг кизик.

— Мен укувсиз бўлсам, ўзингиз ош қилинг.

— Мен ҳам ош қилишни яхши билмайман, шунинг билан бирга, дўк ҳам урмайман... Сен бориб, ўчоқ ҳаракатини кўравер...

Раъно ўчоққа оловни ёқиб, қозонни ювар. Анвар... сабзи тўғраб эди...

— Тўйларинг қачон, хой қиз. Жавоб берсанг-чи ахир...

Раъно... Анварнинг пичингига илтифотсиз турди. Сўнгра Анвар томонига бир оз майл этиб илжайди:

Кеча-кундузлар,
Кизарди юзлар,
Уятли сўзлар
Битарми, мирзо?

Комментарий и словарь

ёлғиз қолган эди — осталась одна (остался один)
таом — пища
тўй — свадьба
тўйиб келаман — вернусь наевшись
оч — голодный (-ая, -ое); **оч келмас** — придет неголодная
ким биландир — с кем-то
эшик ёнида — у двери
бир оздан кейин — (спустя некоторое время), вскоре
ичкари — внутренняя часть двора, ичкари
кулимсираб — улыбнувшись
кайс хилини — что бы такое
буюрсам экан — заказать
увра — пища, наподобие лагмана; ланша
укув — сноровка
укувинг йўқ — нет у тебя сноровки
ёпмоқ — печь

ёполмайсан — печь не умеешь
манти тўгрисида — о мантах
ўйлаш ҳам ортиқча — и думать лишнее
кандай ош қилай? — какую пищу готовить?
дўқ урмоқ — грозить
дўқ урганинг кизик — странно, что ты еще грозишь
шунинг билан бирга — и вместе с этим
ўчоқ ҳаракатини кўравер — готовясь развести огонь
ўчоққа оловни ёқиб — развела огонь
сабзи тўғрар эди — режет морковь
майл этиб — повернуться
илжайди — усмехнулась (-ся)
кеча-кундуз — день и ночь; постоянно
кизарди юзлар — краснеют щеки; рдеют щеки
уятли сўзлар — постыдные слова
битарми? — будет ли конец?

Сравните свой перевод с переводом оригинала:

Абдулла Кадыри

СКОРПИОН ИЗ АЛТАРЯ

... В доме осталась одна Раъно.

— Готовь только на себя и на Анвара. Я ведь на свадьбу иду, там наемся. И мать придет неголодная... А брата Анвара спроси, что ему приготовить, так-то лучше будет, дочь моя...

Анвар с кем-то прощался, Раъно в ожидании стояла у двери. Вскоре Анвар, как ей послышалось, направлялся в эту сторону — в ичкари (во внутрь двора). Раъно улыбнулась и спряталась за дверь...

— Я пришла чтобы спросить, что вам приготовить на обед?

— Спроси у отца.

Раъно объяснила, что отец ушел на свадьбу.

Анвар улынулся.

— Какое счастье, что мы вдвоём одни?

— Что приготовить?

— Что бы такое заказать?.. Лапшу режешь плохо, плов у тебя слишком разваренный получается, самсу печь не умеешь, а о мантах и говорить нечего... И ты еще осмеливаешься спрашивать «что готовить?» Любопытно.

— Ну, если я такая неспособная, готовьте сами.

— Да, и я не умею хорошо готовить, потому и помалкиваю... Ты иди, разведи огонь...

И вот Раъно развела огонь и моет котел для плова. Анвар режет морковь...

— Эй, скажи-ка, девушка, когда же твоя свадьба? Отвечай-ка, наконец...

Раъно продолжала сидеть молча, не обращая внимания на шутки Анвара. Затем она в полуулыбке повернулась к Анвару лицом:

— Долго ль слушать мне намеки,

От которых рдеют щеки?

Домогательства, упрёки

Им конец придет, мирзо?

(Перевод В. Смирновой.)

* *

*

ТЕКСТ 3

Ғафур Ғулом

КЕЧМИШ-КЕЧИРМИШЛАРИМДАН

Мен 1903 йил, 10 май, жума куни эрта билан соат 6 да туғилган эканман. Туғилган ерим Тошкент шахри...

Мен туғилганимда отам Ғулом Мирзо Ориф ўғли 35 ёшда, онам Тошбиби Шоюсуф кизи 21 да экан...

Отам дурустгина саводли, ўзбекча, тожикчани яхши билар ва унча-мунча русча ҳам сўзлашар экан. Шаҳар ичида кишиларга ариза, справкалар ёзиб бериб юрар, шунинг учун ҳам исмига «Мирзо» деган лақаб қўшимча бўлган экан.

Отам адабиёт билан жуда кизиқар экан...

Онам ҳам ўзбекча, тожикча адабиётларни ўқиб, англай оладиган зехли хотинлардан эди...

Менинг саводли, хатли бўлишимга бошда отам, сўнг онам сабаб бўлдилар...

1919 йил 19 февралда комсомол сафига кирдим. Шу йил 23 мартдан бошлаб Ўрдадаги бошланғич мактабга ўқитувчи бўлиб кирдим. Янги, мазмунли, маданий, келажакли ҳаёт бошланиб кетди...

Ижодимга Маяковский кучли таъсир қилган. Мен Маяковскийни ўзимнинг устозим деб биламан...

1934 йилда СССР ёзувчиларининг Бутуниттифок I съездига делегат бўлиб катнашдим. Шу ерда Алексей Максимович Горькийни кўрдим, докладини эшитдим, ўзи билан суҳбатлашдим...

Улуғ А. М. Горькийнинг «Бўрон куши кўшиғи», «Лочин кўшиғи» асарларини биринчи бўлиб ўзбекчага таржима қилганим билан фахрланаман.

Рус тили орқали жаҳон адабиёти классиклари ижоди билан яқиндан танишиб, Шекспир, Мольер, Лопе де Вега, Бомарше ва бошқалардан таржималар қилдим...

* *

*

Ҳаётда биттагина тилни билган киши биттагина бўлиб қолаверади. Икки тил билган кишини икки киши, уч тилни билган кишини уч киши ва ҳоказо... дейиш мумкин.

Кўп тилни билиш ўзини маданий киши деб ҳисоблашни орзу қиладиган ҳар бир киши учун фарз.

Комментарий и словарь

ҳаётда — в жизни

ва ҳоказо — и т. д.

дейиш мумкин — можно сказать

кўп миллатли — многонациональный (-ая, -ое)

туғилганимда — когда я родился

Ғулом Мирзо Ориф ўғли — Гулям Мирзо сын Арифа

Тошбиби Шоюсуф қизи — Ташбиби

дочь Шаюсуфа

унча-бунча — немного

шаҳар ичида — в городе

кишиларга ариза, справкалар ёзиб бериб юрар — писал другим заявления, справки

шунинг учун ҳам — и поэтому

исмига — к имени

«Мирзо» деган лақаб — кличка «Мирза» («писарь»)

қўшимча — добавка

англай оладиган — понимающий (-ая, -ее)

кўп тилли оила — многоязычная семья

маданий киши — культурный человек

ҳар бир — каждый (-ая, -ое)

киши учун — для человека

фарз — обязан

зеҳли — умный (-ая, -ое)

хотинлар — женщины; **хотинлардан** — одна из женщин

сабаб — причина

бошланғич мактаб — начальная школа

мазмунли — содержательный (-ая, -ое)

маданий — культурный (-ая, -ое)

таъсир қилган — оказал(а) влияние

бутуниттифок — всесоюзный (-ая, -ое)

«Бўрон куши кўшиғи» — «Песня о Бу-ревестнике»

«Лочин кўшиғи» — «Песня о Соколе»

фахрланаман — горжусь

рус тили орқали — через русский язык

жаҳон адабиёти классиклари — класси-ки мировой литературы

* *

*

ТЕКСТ. 4

Абдулла Қаҳҳор

«ЯНГИ ЕР»

(«Шоҳи сўзана»)

Одилов. Ўзингиз нима иш қилар эдингиз?

Дехконбой. Пахтакорман. Кейинги вақтда бригадир эдим.

Одилов. Бу ерда нима иш қилмоқчисиз?

Дехконбой. Катта ниятлар билан келганмиз.

Одилов. Эшитсак мумкинми?

Дехконбой. Мумкин. Қайтишда Тошкентга тушдим. Қизил майдонни кўрдим. Навоий театрини кўрдим. Эски Жўвага бордик. Бир томони боғ, бир томони стадион, театр, кино. Хайрон бўлдим: бунинг нимаси Эски Жўва? Нима учун Эски Жўва?

Одилов. Эскидан қолган от.

Дехконбой. (*шавқ билан.*) Бир вақт келиб Мирзачўл ҳам шунака эскидан қолган от бўлиб қолса. Келган одам «Бунинг нимаси Мирзачўл? Нима учун Мирзачўл?» деса. Менинг орзум, бизнинг орзумиз мана шу.

Одилов. Кўп яхши орзу.

Комментарий и словарь

Шоҳи сўзана — шёлковое сюзана; род гобелена из гладкой материи с ручной вышивкой; другое название этой пьесы.

нима иш қилар эдингиз? — чем вы занимались?

пахтакорман — я хлопкороб. В узбекском языке в разговорной речи часто подлежащее не употребляется.

ният — намерение, цель.

эшитмоқ — слышать; слушать

мумкин — можно, возможно

кайтишда — когда возвращался

Эски Жўва — название площади

эскидан қолган от — старое название

бир вақт келиб — когда-то; придет такое время

орзу — желание, мечта

кўп яхши орзу — очень хорошая мечта

* *

*

ТЕКСТ 5

ЭРКИН ВОХИДОВ

Мен 1936 йилнинг 28 декабрида Фарғона областининг Олтиариқ районида, кишлок ўқитувчилари оиласида туғилганман, Отамни Олтиариқнинг ўқимишли, обрўли одамларидан бўлган

деб эслашади. У тарих муаллими, сўнг партия, совет ташкилотларида ишлаган... У 1945 йил вафот этди. Бир йилдан сўнг онам ҳам дунёдан ўтди. Икки қисқа умрнинг ёлғиз ёдгори бўлиб мен қолдим.

Нашриётда бош муҳаррир, сўнг янги ташкил қилинган «Ёшлик» журналида муҳаррир бўлиб ишладим. Ниҳоят, Фафур Ғулом номли Адабиёт ва санъат нашриётида директорлик вазифасини ҳам адо этдим. Шу вақтгача ўндан зиёд китобим босилиб чиқди.

Шеър шоир қалбида туғилган ҳаётий туйғуларни ифода қилади.

Шоир ўзи ёнмаса, бошқалар ёндиролмайди.

Шоир — эл хонадонининг чироғи. Шоирсиз юрт — булбулсиз чаман, юлдузсиз осмон. Шоир — қалбларнинг таржимони.

Комментарий и словарь

ўқимишли — образованный

обрўли — уважаемый

эсламоқ — вспоминать; **эслашади** — вспоминают

вафот этди — скончался; **дунёдан ўтди** — дословно: покинул свет; скончался.

ёдгор — память, памятник

ёлғиз — единственный

нашриёт — издательство

ниҳоят — наконец

директорлик вазифаси — должность директора

адо этдим — выполнил; **адо этмоқ** — выполнять

ўндан зиёд — более десяти

шеър — стихотворение

шоир — поэт

қалб — сердце

ҳаётий туйғулар — жизненные чувства

ифода қилади — выражает

ёнмоқ — гореть; **ўзи ёнмаса** — если он сам не будет гореть

бошқаларни ёндиролмайди — от «ёндиролмайди» — не сможет заставить других гореть

эл — народ

хонадон — семья; двор

чироғи — от «чирок» — светильник

шоирсиз юрт — страна без поэта

булбулсиз чаман — цветник без соловья

юлдузсиз осмон — небо без звезд

қалбларнинг таржимони — переводчик сердца

Эркин Воҳидов

ПҲЛАТ

У даставвал ойболта бўлди,
Сўнг замбарак бўлиб қуйилди,
Қилич ҳам у,

милтиқ

ва наган,
У бомба ҳам бўлиб портлаган.
Лекин олган жаҳонни фақат
Перо бўлиб қуйилган пўлат.

Комментарий и словарь

пўлат — сталь, булат

даставвал — в начале

ойболта — секира, алебарда

замбарак — пушка

қуйилди — отлита

қилич — сабля, меч

милтиқ — ружьё, винтовка

наган — наган

бомба — бомба

портлаган — взрывалась

олган жаҳонни — взяла мир

қуйилгач — отлившись

Сравните свой перевод со следующим дословным переводом стихотворения Эркина Вахидова:

СТАЛЬ

В начале она была секирой
Затем была отлита пушкой
Она и сабля;

Она и сабли,
ружьё и наган,
Она взрывалась и бомбой.
Но взяла мир, лишь
Пером отлившись, сталь.

* *

*

ТЕКСТ 6

Ўлмас Умарбеков

COAT

Биз кўпчиликмиз. Дадам, ойим, мен. Тўртта укам ҳам бор. Ойим билан дадам ишлашади. Мен ўқийман, иккита укам ҳам ўқийди. Иккита кичкинаси богчага боради. Шунинг учун ҳар бир хонада соат бор. Биттасида осма соат, биттасида будильник... . Лекин ҳеч қайсимиз бу соатларга қарамаймиз... . Ҳаммамиз вақтни дадамлардан сўраймиз.

Дадамларнинг кўл соатлари бор, билакларига зўрға сиғади...

Бу соат бувамлардан қолган. Бувам урушда ҳалок бўлган, уйга шу соат қора хат билан келган экан...

Ишхонадан тақдим қилишган соатлари ҳам бор. Тақмайдилар. Шўни тақадилар.

Таниш-билишлари баъзан:

— Бошқасини тақинг, эскиб кетибди-ку,— дейишади.

Шүндә:

— Бу оддий соат эмас, дадамларники,— дейдилар.

Яқинда мен техникумга кирдим.

— Мана,— дедилар шунда қўлларидан ечиб,— катта бўлиб қолдингиз. Сиз такинг.

Энди уйда ҳамма вақтни мендан сўрайди. Дадамларнинг ўзлари ҳам мендан сўрайдилар... У жудаям катта... Циферблати ҳам эски, рақамларига доғ тушган. Лекин оддий эмас, бувамларники.

Комментарий и словарь

биз кўпчиликмиз — нас много

иккита кичкинаси — двое младших

осма соат — стенные часы

құл соат — ручные часы

бувамлардан қолган — от дедушки оста-
лись

халок бұлган — погиб

қора хат — посмертное уведомление

ишхонадан такдим қилишган соатлари — часы, подаренные на работе
такмайдилар — не носит (дословный перевод: *они не носят*). Для выражения уважения, почтения в узбекском языке сказуемое предложения часто употребляется во множественном числе).
соат такмок — носить часы
таниш-билишлари — знакомые
бу оддий соат эмас — эти часы не простые

дадамларники — папины
техникумга кирдим — поступил в техникум
катта бўлиб қолдингиз — теперь ты стал взрослым
сиз такинг — (теперь) ты носишь
вактни мендан сўрайди — спрашивает у меня время
рақамларига доғ тушган — цифры все в пятнах
лекин оддий эмас — но зато не простые

* *

*

ТЕКСТ 7

Абдулла Орипов

ҚУВОНЧ ПОЙТАХТИ

Мен 1958 йил ўрта мактабни битириб, шу шаҳарга келганман. У маҳалдаги Тошкентнинг қиёфаси билан ҳозирги кўриниши ўртасида фарк бор...

Мен Тошкентда истиқомат қиламан. Болаларим кўпчилик. Беш қизим ва бир ўғлим бор. Катта қизим — Шоирахон ўнинчи синфда ўқияпти. Юлдузхон 9-синфда... Кичкина қизим Рухсорадан бошқаси мактабда ўқийди...

Мен Тошкент шаънига кўп шеърлар ёздим. Бундан буён ҳам бу аjoyиб пойтахтимиз олдида қарздорман. Мен Қашқадарёнинг Косон районида туғилиб ўсдим. Лекин жаҳоннинг машҳур ва донгдор одамлари билан Тошкентда учрашдим... Мен Нозим Ҳикмат, Пабло Неруда, Файз Аҳмад Файз сингари XX асрнинг забардаст шоирларини биринчи марта шу ерда кўрганман.

Бизни Тошкент муҳити тарбиялаган.

Комментарий и словарь

қувонч пойтахти — столица радости
Тошкентнинг у маҳалдаги қиёфаси — вид Ташкента того времени
фарк — различие, отличие
болаларим кўпчилик — у меня много детей

шаънига — в честь; **Тошкентнинг шаънига** — в честь Ташкента
қарздорман — я в долгу
туғилиб ўсдим — родился и вырос
машҳур донгдор } — знаменитый
учрашдим — встречался

* *

*

Мен қувонар бўлсам — сен сабаб,
 Ўйга толар бўлсам — сен сабаб,
 Мен ўлишни истамасман, йўқ,
 Ногоҳ ўлар бўлсам — сен сабаб.

А. Орипов.

Комментарий и словарь

мен кувонар бўлсам — если я радуюсь
(буду радоваться)
уйга толар бўлсам — если я тоскую
мен ўлишни истамасман — я не хочу
умереть

ногоҳ — а если
ногоҳ ўлар бўлсам — а если я умру
сен сабаб — причина ты

* *
*
* *

Дейдилар, ит хураp
Ўтади карвон,
Ранжу балолардан
Енмасин жонинг.
Лекин алам килар,
Бир умр ғирён
Итлар орасидан
Ўтса карвонинг.

А. Орипов.

Комментарий и словарь

дейдилар — говорят
ит хураp — карвон ўтар (или «ўтади») — (пословица) собака лает, караван идёт
ранж — обида; огорчение
бало — беда; несчастье; ранжу балo — от «ранж ва балo» — огорчение и несчастье
ғирён — (поэт.) — плачущий

Сравните свой перевод с вольным переводом М. Хамраева:

Собака лает — караван идёт,
Об этом знает издавна народ.
Но это завидной долей не считай
Всю жизнь идти и слышать злобный лай.

ХАЛҚ ОҒЗАКИ ИЖОДИДАН. ИЗ УСТНОГО НАРОДНОГО ТВОРЧЕСТВА.

ТЕКСТ 8

Бир донишманд ота ўз ўғлига мана бу насиҳатларни айтган экан: 1. Тўғри ўйла, тўғри сўйла. 2. Ҳозир қиладиган ишингни тез бажар, эртага қолдирма. 3. Муҳаббат билан ишла. 4. Ишёкмас одамларга яқинлашма. 5. Ичкилик — захар, ундан қоч. 6. Хушмуомала бўл, қўпол сўзни оғзингга олма. 7. Халққа фойдали ишлар қилишга ғайрат қил. 8. Илмли ва хунарли бўл, ҳаётда қийналмайсан. 9. Оз сўзла, қўп тингла. Сўз кумуш бўлса, сукут олтиндир. 10. Билмаган нарсангни сўраб ўрган. Билмаслик айб эмас. Билишни истамаслик айбдир. 11. Тарбияли бўл. Тарбиясиз одам жонсиз танага ўхшайди. 12. Содда ва табиий умр кечириш ҳаётнинг энг гузал ва тўғри йўлидир. Бу йўл самимий, ҳақиқатгўй, номусли ва матонатли инсон бўлишга олиб боради.

Комментарий и словарь

донишманд — мудрец
насихат — совет
ўйламок — думать, размышлять
сўйла — от «сўзла» — говори
эртага колдирма — не оставляй на завтра
ишёкмас — лентяй, бездельник
ичкилик — пьянство
заҳар — яд
хушмуомала — вежливый
кўпол — грубый, нецензурный
хунарли — искусный, знающий ремесло
тингламок — слушать, внимать
кумуш — серебро
сукут — молчание

олтин — золото
сўрамок — спрашивать
билмаслик — незнание
айб — порок
истамаслик — не желать
тарбияли — воспитанный; тарбиясиз — невоспитанный
умр кечириш — жить
самимий — искренний
хакикатгўй — говорящий правду
номусли — честный
матонатли — стойкий
олиб бормок — вести; олиб боради — ведет

ТЕКСТ 9

Қадим замонда бир сахий одамнинг жуда кўп дони бор экан. У яшайдиган шаҳарда озиқ-овқат танглиги бошланибди. Сахий одам ҳамма донларини бева-бечораларга улашиб тугатибди. Сўнгра ўзи ҳам донга мухтож бўлиб қолибди. Баъзан кишилар унинг устидан кулишибди:

— Нега донларингни ҳаммага бериб юбординг?

Сахий киши дебди:

— Ҳалқ оч бўлганда мен тўқ яшасам, инсофсизлик бўлади. Очлик азобини халқ билан баробар тортишим керак. Мен виждоним буйруғига бўйсундим.

Комментарий и словарь

қадим замонда — в древние времена
сахий — щедрый
дон — зерно
озиқ-овқат — продовольствие
танглик (таңлик) — затруднительное положение
бева-бечора (бэва-бэчэра) — лишённые помощи; испытывающие нужду
улашмок — раздавать, распределять
тугатмок — кончать; исчерпать
мухтож бўлмок — нуждаться
унинг устидан кулишибди — смеялись над ним

бериб юбординг — раздал
оч — голодный
тўқ — сытый; тўқ яшамок — жить зажиточно
инсофсизлик — несправедливость; нечестность
азоб — мучение; азоб тортмок — переносить мучения
виждон — совесть; виждон буйруғи — предписание совести
бўйсунмок — подчиняться

ТЕКСТ 10

ЗАГАДКИ

ТОПИШМОҚЛАР

Прочитайте и переведите:

1. Гулзорда бир гул кўрдим.
Япроклари ялтирок.
Ўзмокчи бўлган эдим,
Учиб кетди у шу чок. (Капалак.)

гул — цветок

гулзор — цветник; гулзорда — в цветнике

кўрдим — видел; заметил

япроқ (йапрэқ) — лист

ялтироқ (йалтэрэқ) — блестящий

узмокчи бўлган эдим — я вознамерился (его) сорвать

учиб кетди — улетел

шу чоқ — тотчас

капалак — бабочка

2. Дам олади кундузи,

Хонадоннинг юлдузи. (*Лампочка.*)

дам олмоқ — отдыхать; дам олади — отдыхает

кундузи — днём

юлдуз (йулдуз) — звезда

хонадон — жилище

3. Ер каби думалок,

Ўзи эса ўйинчок. (*Копток.*)

думалок — круглый

каби — как

ер (йэр) — земля

ўйинчок — игрушка

ўзи — сам

эса — же; а

копток — мяч

4. Катта оппоқ дастурхон

Ер юзини қоплаган. (*Қор.*)

оппоқ — белый, белый-пребелый

дастурхон — скатерть

қопламоқ — покрывать, қоплаган — покрывал

ер юзи (йэр йузэ) — лицо земли

қор — снег

5. Ўзи қизил, гўзал бирам,

Қирга ёзар қизил гилам. (*Лолақизғалдоқ.*)

қизил — красный

гўзал — красивый, прекрасный

бирам (от «бир ҳам») — очень

қир — степь; қирга — по степи

ёзмок — стелить; ёзар — стелет

гилам — ковер

лолақизғалдоқ (лэлақэзғалдэқ) — мак

6. Кечаси очилади,

Осмонга сочилади. (*Юлдуз.*)

кечаси — ночью

очилади — раскрываются

сочилади — рассыпаются

Сравните свой перевод:

1. В цветнике заметил я цветок

С блестящими лепестками.

Я вознамерился его сорвать.

Но он тотчас улетел. (*Бабочка.*)

2. Отдыхает (только) днём

Звездочка жилища. (*Лампочка.*)

3. Круглый как Земля,

Но игрушка. (*Мяч.*)

4. Большая белая скатерть

Покрывает лицо Земли. (*Снег.*)

5. Красные, прекрасные,

Стелятся по степи красненьким ковром. (*Маки.*)

6. Ночью появляются,

По небу рассыпаются. (*Звёзды.*)

КЛЮЧ

ЧАСТЬ I

УРОК 4

- I. Где лодка? — Вот та лодка
Где письмо? — Вот письмо
Где сахар? — Вот сахар
Где Гани? — Вот Гани
Где спички? — Вот спички
- II. ишлайман, ишлайсан, ишлайди
ишлаймиз, ишлайсиз, ишлайдилар
- III. гапираман, гапирасан, гапиради
гапирамиз, гапирасиз, гапирадилар
- IV. Завтра я буду работать
Завтра ты будешь работать
Завтра он (она) будет работать
Завтра мы будем работать
Завтра вы будете работать
Завтра они будут работать

УРОК 5

- I. Эхтиёт бўл. Сиз шахмат ўйнайсизми? Уэр сўрайман. Мен шахмат ўйнамайман. Мен китоб ўқийман. Эртага сиз ишлайсизми? — Ҳа, эртага мен ишлайман.
- II. Кто изучает узбекский язык? — Мы изучаем узбекский язык. Кто завтра будет работать? — Они будут работать завтра.

УРОК 6

- I. играть, играть в шахматы;
читать; читать книгу; учиться в институте;
работа, работать; работаю, работаешь, он (она) работает, рабочий;
Я — рабочий.
- II. — Кто это? — Это Сабир
— Кто он? — Он рабочий
— Кто студент? Аман — студент
— Товарищ Иванов — студент?
— Нет. Он служащий.

ЧАСТЬ 2

УРОК 7

- I. Вы работаете на заводе? — Да, я работаю на заводе.
Дилбар работает на заводе? — Нет, Дилбар работает в библиотеке.
Ты тоже работаешь на заводе? — Нет, я не работаю на заводе. Я колхозник.
- II. 1. Мен ҳар куни ишга бораман.
2. Эртага мен уйда бўламан.
3. Иш устасидан кўрқар.
4. Душанбада кутубхона ишламайди.
5. Ўртоқ Иванов Тошкентда яшайди. У Москвада яшайди.
- III. 1. Эртага мен кинога бораман.
2. Биз ётоқхонада яшаймиз.
3. Биз ҳар куни ишга борамиз.
- IV. Я изучаю узбекский язык.
Ты изучаешь узбекский язык.
Он (она) изучает узбекский язык.

Мы изучаем узбекский язык.

Вы изучаете узбекский язык.

Они изучают узбекский язык.

V. 1. Ўртоқ Иванов заводда ишламайди.

2. Мен кутубхонага бормайман.

3. Қарим ётоқхонада яшайди.

4. Укам ишга бормайди.

5. Қузда иссик бўлмайди.

6. Биз ҳар куни ишламаймиз.

УРОК 8

I.— Салом. Нима қияяпсиз?

— Наташа ўқияпти. Болалар радио эшитишяпти.

— Унинг отаси нима қияпти? У ҳам ўқияптими?

— Йўқ. У телевизор кўряпти.

II. Что вы делаете? Кто читает книгу? Дилбар читает книгу. Я изучаю русский язык.

Карим идет на работу. Умида не читает книгу. Она играет.

III. 1. Мен Тошкентда яшайман.

2. Ҳозир Эркин хат ёзяпти.

3. Ҳар куни биз ишга борамиз.

4. Ҳозир у китоб ўқияпти.

IV. **Ийти:** иду, идешь, идет;

идем, идете, идут

не иду, не идешь, не идет;

не идем, не идете, не идут

прийти: прихожу, приходишь, приходит;

приходим, приходите, приходят

не прихожу, не приходишь, не приходит;

не приходим, не приходите, не приходят

делать: делаю, делаешь, делает;

делаем, делаете, делают

не делаю, не делаешь, не делает;

не делаем, не делаете, не делают

слышать: слышу, слышишь, слышит;

слышим, слышите, слышат

не слышу, не слышишь, не слышит;

не слышим, не слышите, не слышат

видеть: вижу, видишь, видит;

видим, видите, видят

не вижу, не видишь, не видит;

не видим, не видите, не видят.

УРОК 9

I. В прошлом году летом я со своим сыном и дочерью был в Москве. Там мы видели Кремль, Большой театр. Мы также были на стадионе в Лужниках. Я бывал в Москве и раньше.

Мы жили в Москве в течение двух недель. За это время мы посмотрели достопримечательности Москвы. Мой сын и моя дочь были очень довольны.

УРОК 10

II. У бу китобни ўқиган

У бу китобни ўқимаган

Ким бу китобни ўқиган?

- У нимани ўқиган?
У бу китобни ўқиганми?
III. Фамилиянгиз нима?
Ешингиз нечада?
Сиз қаерда ишлайсиз?
Акангиз қани?
У кишлоқдан келганми?

УРОК 11

- II. Что ты будешь делать завтра?
— Завтра я (возможно) буду работать.
2. Что вы будете делать завтра?
— Завтра мы (возможно) будем работать.
3. Что Олег будет делать завтра?
— (возможно) Олег будет работать.

УРОК 12

- I. 1. Ота ўглига соат совға қилди.
2. Бувиси набирасига эртак айтиб берди.
3. Олег отасига газета берди.
4. Сиз кимга газетани бердингиз?
Мен газетани ўртоғимга бердим.
5. Биз ишлаб чиқариш илғорларига гуллар юбордик.
6. Ишлаб чиқариш илғорларига салом.
- II. 1. А. Летом я отдыхаю в деревне.
— Когда вы отдыхаете в деревне?
— Летом.
— Где летом вы отдыхаете?
— В деревне.
Б. Магазины работают с утра до вечера
— С какого времени работают магазины?
— С утра до вечера.
2. А. Где товарищ Иванов?
— Сейчас он на заводе?
— У кого моя книга?
— Ваша книга у меня.
Б. После войны семья товарища Иванова жила в деревне.
3. А. Его (её) мать живёт в Киеве.
— Где живет его (её) мать?
— В Киеве.
Б. Вчера из Киева приехали гости.
— Откуда вчера приехали гости?
— Из Киева.
4. А. На заводе работа начинается в 9 часов.
— Когда на заводе начинается работа?
— В 9 часов.
— Где работа начинается в 9 часов?
— На заводе.
Б. С завода я прямо пришел (приехал) домой.
— Откуда вы пришли (приехали)?
— С завода.
- III. 1. А. Столда (стол устида) Ивановнинг китоблари турибди.
— Столда кимнинг китоблари турибди?
— Ивановнинг китоблари.
Б. Мен бу китобни ўқияпман.
— Сиз нимани ўқияпсиз?
— Бу китобни.
2. А. Бу Умиднинг акаси.
— Бу кимнинг акаси?

- Умиднинг акаси.
- Б. Акангизни чакиринг.
- Кимни чакирай?
- Акангизни.
- 3. А. Бу ўғлимнинг хонаси.
- Бу кимнинг хонаси?
- Ўғлимнинг хонаси.
- Б. Шу хонани ўғлим курган.
- Ўғлингиз нимани курган?
- Шу хонани.
- 4. А. Ишчи инженернинг топширигини бажарди.
- Кимнинг топширигини бажарди?
- Инженернинг топширигини.
- Б. Мастер топширикни тушунтиради.
- Мастер нимани тушунтиради?
- Топширикни.

УРОК 13

- III Новый, новее, самый новый;
умный, умнее, самый умный.
Биз кўчамиздаги энг янги уйда яшаймиз. Синфда бу киз энг аклли.
- IV. 1. Наташа энг аклли киз.
2. Мен кечэги газетани ўқидим.
3. Менинг катта ўғлим уйланган.
4. Янги китоб жуда қизиқ экан.
- V. Янгирок, эскирок, ёшрок, каттирок, бахтлирок, илирок, чиройлирок, тинчрок, яқинрок.
- VI. Энг совук, энг оғир, энг кичик, энг тўғри, энг узок, энг яхши.

УРОК 14

СТОЛИЦА НАШЕЙ РОДИНЫ

В прошлом году летом я в первый раз приехал в Москву. Мой друг москвич Иванов показал мне город. Мы поехали в центр города на машине. Я видел улицы, зеленые парки, высокие дома.

В центре города воздвигнут памятник Юрию Долгорукому. Юрий Долгорукий основал Москву в 1147 году.

На Красной площади мы видели башни Кремля и знаменитый храм Василия Блаженного. Русские мастера построили его в 1555 году.

В 1713 году Петр I перенес столицу в Петербург. А в 1918 году Москва опять стала столицей нашей Родины.

Население Москвы — более восьми миллионов человек. Площадь города — восемьдесят восемь тысяч гектаров. В Москве около ста площадей и почти четыре тысячи улиц, бульваров.

Высота Останкинской телебашни — 539 метров.

Москва является самым большим и красивейшим городом.

III. — Мне двадцать лет.

— Сколько вам лет?

— Мне 22 года.

— Матери 45 лет. Отцу 50 лет.

— Младшему брату 18 лет.

УРОК 15

— Когда впервые человек полетел в космос?

— В апреле.

— В каком году? — В 1961 году.

— Какого (числа) апреля? — Двенадцатого апреля.

В какой день? — В среду.
В котором часу? — В 9 часов 30 минут.

* *

*

- Назира, у тебя есть билеты в кино? — Есть
— Когда начинается сеанс? — В десять часов.
— Когда закончится? — В двадцать минут двенадцатого.
— Где встретимся? — У кинотеатра. Я тебя буду ждать до без пятнадцатидесять.
II. Работа начинается в 9 часов. Работа кончается в половине шестого.
Фильм начинается в двадцать минут одиннадцатого. Мой товарищ придет через 10 минут.
III. 1. Магазинлар соат саккизда очилади.
2. Бу магазин соат еттида ёпилади.
3. Биз соат бир яримда овқатланамиз.
4. Олег соат чорак кам саккизда келади.

УРОК 17

- II. 1. а) Олегни кўрсам, унга айтаман.
б) Олегни кўрганимда, унга айтар эдим.
2. Сиз менга китоб берсангиз, мен уни ўқийман.
3. У эртага келса, биз бирга борамиз.
4. Агар чарчасам, мен ухлайман.

УРОК 18

- Какую работу не следует делать?
— Не следует делать ту работу, которую не знаешь и не понимаешь.
— Каким образом вы стали ученым?
— То, чего не знал, не понимал, я спрашивал у учёного и у простого человека.
— Кто самый хороший человек в мире?
— Тот человек, который приносит пользу людям.
— Кто самый плохой человек в мире?
— Тот человек, который причиняет вред людям.

УРОК 19

Поливальщик Кадыр-ака сидит у арыка. Он позвал нас: — Идите побыстрее сюда. Здесь (очень) свежий воздух. Будем отдыхать здесь. Воздух чистый. Утром и вечером здесь веет ветер. На деревьях поют птицы. Долгое время все сидели тихо и отдыхали. Затем молодые потихоньку начали беседовать.

— Здесь не такой воздух как в городе.

Смотрите. Дети плавают в воде, как рыбы.

* *

*

Сердце молодых полно надежд. Поэтому они много работают. Они работают свободно и быстро. Тот, кто много говорит, мало работает.

УРОК 20

- II. 1. Мой отец работает на заводе, моя мать — школьная учительница.
2. Раздался звонок, и я открыл дверь.
3. Он прибыл (пришел) вовремя, но его никто не встретил.
4. Учитель объяснил, но он не понял.

**МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ РАЗВИТИЯ РЕЧИ
ЎЗБЕКЧА-РУСЧА СЎЗЛАШГИЧ
УЗБЕКСКО-РУССКИЙ РАЗГОВОРНИК**

САЛОМЛАШИШ

Ассалому алайкум!
Салом!
Сизни кўрганимдан хурсанд-
ман.
Учрашганимиз яхши бўлди.
Сизни (сени) кўрганимга кўп
бўлди.
Ишларингиз қалай (қандай)?
Раҳмат, яхши.
Ўзингизни қандай хис қиляп-
сиз?
Ёмонмас, раҳмат.
Хуш келибсиз!
Уй ичингиз тинчми? }
Уйдагилар тинчми? }
Раҳмат. Ҳаммаси яхши.
Ҳаммаси жойида.
Қандай ажойиб учрашув!
Ахвол (қалай) қандай?
Аъло даражада.
Жуда яхши.
Ишлар (қалай) қандай?
Жойида.
Соғлиқ қалай? }
Соғлигингиз қандай? }
Ўртача.
Нима янгиликлар бор?
Ҳаммаси эскича.

ПРИВЕТСТВИЕ

Здравствуйте!
Привет!
Очень рад (рада) Вас видеть.
Хорошо, что мы встретились.
Давно я вас (тебя) не видел (а).
Как у вас дела?
Спасибо, хорошо.
Как себя чувствуете?
Ничего, спасибо.
Добро пожаловать!
Как поживает семья?
Спасибо. Все хорошо.
Все по-прежнему,
Какая приятная встреча!
Как живешь?
Отлично.
Очень хорошо.
Как дела?
Нормально.
Как здоровье?
Так себе.
Что нового?
Все по старому.

ХАЙРЛАШИШ

Хайрлашиш учун киргандик.
Мен хайрлашиш учун кирган-
дим.
Мен сиз билан хайрлашмоқ-
чиман.
Ҳаммаси учун раҳмат.
Яхши қолинг.

ПРОЩАНИЕ

Мы зашли попрощаться.
Я зашел попрощаться.
Я хочу попрощаться с вами.
Спасибо за все.
Счастливо оставаться.

Ок йўл, яхши боринг! }
 Ёўлингиз бехатар бўлсин! }
 Бизни унутманг (эсдан чикар-
 манг).
 Ёзиб туринг.
 Телефон қилиб туринг.
 Яна келинг.
 Кириб туринг.
 Ота-онангизга салом айтинг!
 Ҳаммага мендан салом айтинг!
 Қўришгунча хайр!
 Яқин кунда учрашгунча.
 Эртагача.
 Яқшанбагача.
 Хайрли тун!
 Тунингиз хайрли бўлсин! }
 Яхши қолинг.
 Соғ бўлинг.
 Ҳозирча.
 Хўп, ҳозирча.
 Қўришармиз.

Счастливого пути!
 Не забывайте нас.
 Пишите.
 Звоните.
 Приезжайте ещё.
 Заходите.
 Передайте привет родителям!
 Передайте всем от меня привет!
 До свидания!
 До скорой встречи.
 До завтра.
 До воскресенья.
 Спокойной ночи!
 Всего хорошего.
 Будьте здоровы.
 Пока.
 Ну, пока.
 Увидимся.

ИЛТИМОС

Сизга бир илтимосим бор.
 ... бериб қўйинг.
 ... таржима қилиб беринг
 ... беринг.
 Шуни тушунтириб бера олмайсизми?
 Шу ерда тўхтаб туринг.
 Ўтишга рухсат беринг.
 Кириш мумкинми?
 Деразани очсам (радиони қўйсам, телефон қилсам) майлими?
 ... Илтимос қиламан, эсингдан чикмасин.

ТАКЛИФ

Шанба куни бизникига келмайсизми?
 Жон деб келамиз.
 Бизникига кириб ўтмайсанми?
 Бахтга қарши, қиролмайман.
 Вақтим йўқ.
 Бизникига меҳмонга келинг.
 Албатта келаман.

ПРОСЬБА

У меня к вам просьба.
 Передайте ...
 Переведите ...
 Дайте ...
 Не могли бы вы объяснить мне это?
 Остановитесь здесь.
 Разрешите пройти.
 Можно войти?
 Я могу открыть окно (включить радио, позвонить)?
 Прошу тебя не забудь ...

ПРИГЛАШЕНИЕ

Вы не придёте к нам в субботу?
 С удовольствием придём.
 Ты не мог бы зайти к нам?
 К сожалению, я не могу.
 У меня нет времени.
 Приходите к нам в гости.
 Конечно приду.

Сўзсиз бораман.
Ваъда бера олмайман, лекин
харакат киламан.
Якшанбада сиз бўшмисиз?
Ҳа, бўшман.
Биз хотиним билан сизни уйга
таклиф қилмоқчи эдик.
Таклифингиз учун ташаккур.
Жон деб бораман.
Соат 6 ларда сизга қулай бўла-
димиз?
Мен сизни метронинг «Пахта-
кор» станциясида кутиб оли-
шим мумкин.
Демак, келишдик. Сизни кута-
миз.
Учрашгунча.
Раҳмат. Мен албатта бораман.

МЕҲМОНДА

Салом! Марҳамат киринг.
Ечининг.
Пальто (плащ) ингизни беринг.
Танишинг: (менинг) хотиним,
(менинг) ўғлим, (менинг)
қизим.
Кечирасиз, унинг исми нима?
Унинг исми Алишер (Карим,
Умид).
Унинг исми Салима (Карима,
Умида).
Жуда яхши.
Сиз билан танишганимдан хур-
сандман.
Бу ёкка (бу хонага) ўтинг.
Бу — меҳмонхона.
Бу — болалар хонаси.
Бу — ётокхона.
Бу — ишхона.
Бу ерда ошхона.
Дастурхонга марҳамат.
Марҳамат, ўтиринг (лар).
Дастурхон атрофида сухбат
ёқимли иштаҳа.
Сиз нима ичасиз?
Минерал сувми ёки шарбатми?
Минерал сув.

Приду обязательно.
Не обещаю, но постараюсь.
Вы свободны в воскресенье?
Да, свободен.
Мы с женой хотели бы пригласить вас к себе.
Благодарю за приглашение.
С удовольствием приду.
Часов в 6 вам будет удобно?
Я могу встретить вас у станции метро «Пахтакор».
Значит, договорились. Ждем вас.
До встречи.
Спасибо. Я обязательно приду.

В ГОСТЯХ

Добрый вечер! Проходите, пожалуйста.
Раздевайтесь.
Давайте ваше пальто (плащ).
Знакомьтесь: моя жена, мой сын, моя дочь.
Простите, как его зовут?
Его зовут Алишер (Карим, Умид).
Её зовут Салима (Карима, Умида).
Очень приятно.
Рад(а) с вами познакомиться.
Проходите сюда (в эту комнату).
Это гостиная.
Это детская.
Это спальня.
Это кабинет.
Тут кухня.
Прошу к столу.
Садитесь, пожалуйста.
Разговор за столом.
Приятного аппетита.
Что вы будете пить?
Минеральную воду или сок?
Минеральную воду.

Мана бу баликдан, мана бу салатдан олинг.	Возьмите ... эту рыбу, этот салат.
Жоним билан.	С удовольствием.
Тузи етарлими?	Соли достаточно?
Яна чой керакми?	Ещё чая?
Йўк, ташаккур сизга.	Нет, благодарю вас.
Вактни жуда ҳам яхши ўтказдик.	Мы очень приятно провели время.
Хаммаси учун раҳмат.	Спасибо за все.
Катта раҳмат.	Большое спасибо.
Хаммаси жуда яхши бўлди.	Всё было очень хорошо.

ТАНИШИШ

ЗНАКОМСТВО

Ўзимни танитишга рухсат беринг.	Разрешите представиться.
Танишганимдан хурсандман.	Рад познакомиться.
Дўстим билан,	Разрешите познакомить вас ...
дўстларим билан	с моим другом
сизни таништиришга рухсат беринг.	с моими друзьями.
Марҳамат, танишинг.	Познакомьтесь, пожалуйста ...
Сиз билан танишганимдан хурсандман.	Рад(а) с вами познакомиться.
Фамилиянгиз нима?	Как ваша фамилия?
Исмингиз нима?	Как вас зовут?
Менинг фамилиям...	Моя фамилия...
Менинг исмим ...	Меня зовут ...
Жуда яхши.	Очень приятно.

КАСБ, ҲУНАР

ПРОФЕССИЯ, СПЕЦИАЛЬНОСТЬ

Сиз каерда ишлайсиз?	Где вы работаете?
Мен заводда ишлайман.	Я работаю на заводе.
мактабда	в школе
касалхонада	в больнице
Сизнинг касбингиз нима?	Кто вы по профессии?
Мен ўқитувчиман.	Я преподаватель.
ишчи	рабочий
қурувчи	строитель
кутубхоначи	библиотекарь
илмий ходим	научный работник
мухбир	корреспондент
ёзувчи	писатель
хизматчи	служащий
тарихчи	историк
таржимон	переводчик
колхозчи	колхозник
ҳарбий	военный

кончи
балиқчи
рассом
шоир
хайкалтарош
кийим тикувчи

шахтер
рыбак
художник
поэт
скульптор
портной

ОИЛА ВА ҚАРИНДОШЛИК МУНОСАБАТЛАРИ

СЕМЬЯ И РОДСТВЕННЫЕ ОТНОШЕНИЯ

она
ота
буви
бува
хотин
эр
қиз
ўғил
опа
сингил
ака
ука
кайната (хотиннинг отаси;
эрнинг отаси)
кайнана (хотиннинг онаси;
эрнинг онаси)
кайни
кайнаға
кайнисингил

кайнэгачи

тоға
амаки
хола
амма
ўғил бола
жиян
қиз жиян
ўғил набира
қиз набира
эвара
қиз эвара
бева аёл
бева эркак
Менинг исмим Алишер (Шав-
кат, Шукур)
Менинг фамилиям Эркинов
(Юсупов, Назаров).

мать
отец
бабушка
дедушка
жена
муж
дочь
сын
старшая сестра
младшая сестра
старший брат
младший брат
тесть
свёкор
тёща
свекровь
брат жены, шурин
брат мужа, деверь
младшая сестра мужа, жены;
младшая золовка
старшая сестра мужа;
старшая золовка
брат матери, дядя
брат отца, дядя
сестра матери, тетя
сестра отца, тетя
мальчик
племянник
племянница
внук
внучка
правнук
правнучка
вдова
вдoveц
Меня зовут Алишер (Шавкат,
Шукур).
Моя фамилия Эркинов (Юсу-
пов, Назаров).

Ешим 31 да.
 Уйланганман.
 Уйланмаганман.
 Беваман.
 Ажралишганман.
 Менинг исмим Нафиса (Раъно,
 Рахима).
 Менинг фамилиям Алимова
 (Гуломова, Ёкубова).
 Эрга текканман.
 Турмушга чиқканман. }
 Эрга тегмаганман. }
 Турмушга чиқмаганман. }
 Мен беваман.
 Ажралишганман.
 Мен оилалиман.
 Менинг болаларим бор.
 Менинг оилам йўқ.
 Менинг болаларим йўқ.
 Менинг иккита болам бор.
 Менинг икки ўғлим бор.
 Унинг икки қизи бор.

ВОКЗАЛДА

Билет кассалари
 Шаҳарга чиқиш
 Кутиш зали
 Юкхона; юк сакланидиган хона
 Справклар бюроси
 Бухорога (Москвага, Самар-
 кандга, Нукусга) қайси по-
 ездлар боради?
 5-(бешинчи) поезд қачон ке-
 тади?
 6-(олтинчи) поезд қачон ке-
 лади?
 Тошкентгача (Москвагача, Са-
 маркандгача, Андижонгача)
 поезд қанча вақт (қанча
 соат) юради?
 5-поезд қайси йўлдан кетади
 (жўнайди)?
 6-поезд қайси йўлга келади?
 Москвагача иккита билет бе-
 ринг.
 юкориги ўрин
 пастки ўрин

Мне 31 год.
 Я женат.
 Я не женат.
 Я вдовец.
 Я разведен.
 Меня зовут Нафиса (Раъно,
 Рахима).
 Моя фамилия Алимова (Гуля-
 мова, Якубова).
 Я замужем.
 Я не замужем.
 Я вдова.
 Я разведена.
 У меня есть семья.
 У меня есть дети.
 У меня нет семьи.
 У меня нет детей.
 У меня двое детей.
 У меня два сына.
 У него две дочери.

НА ВОКЗАЛЕ

Билетные кассы
 Выход в город
 Зал ожидания
 Камера хранения
 Справочное бюро
 Какие поезда идут до Бухары
 (до Москвы, Самарканда,
 Нукуса)?
 Когда отходит поезд № 5?
 Когда прибывает поезд № 6?
 Сколько времени (сколько ча-
 сов) поезд идёт до Ташкента
 (до Москвы, до Самарканда,
 до Андижана)?
 С какого пути отходит поезд
 № 5?
 На какой путь прибывает поезд
 № 6?
 Дайте два билета до Москвы
 верхнее место
 нижнее место

Бу тўғри (тўхтамай) борадиган поездми?

1-(биринчи) платформага кандай борилади?

Юкхона (буфет, ресторан) қаерда?

АЭРОПОРТДА

Фарғонагача (Бухорогача, Қаршигача, Термизгача) кандай рейслар бор?

Менга Москвагача иккита билет керак.

Самолёт қачон (соат нечада) учади?

Менинг рейсимнинг номери қайси?

Самолёт Москвага қачон етиб боради?

Бу рейсга билетлар қаерда регистрация қилинади?

Самолётга ўзим билан нима олишим мумкин?

МЕТРОДА

«Тошкент» станциясигача кандай қилиб бориш мумкин?

Шу поезд «Тошкент» станциясигача борадими?

Ҳа, боради.

Қачон «Пахтакор» станцияси бўлишини айтмайсизми?

Бир бекатдан кейин.

Навоий кўчасига (Хамза театрига) қаердан чиқилишини айтмайсизми?

АВТОБУС, ТРОЛЛЕЙБУС, ТРАМВАЙ

1-(биринчи) автобуснинг (троллейбус, трамвайнинг) яқинроқ бекати қаерда?

Шаҳар марказига қайси автобус (троллейбус, трамвай) боради?

Йигирма бешинчи автобус, биринчи троллейбус, саккизинчи трамвай.

«Зарафшон» меҳмонхонасигача.

Это прямой поезд?

Как пройти на платформу № 1?

Где багажное отделение (буфет, ресторан)?

В АЭРОПОРТУ

Какие рейсы есть до Ферганы (до Бухары, до Карши, до Термеза)?

Мне нужно два билета до Москвы.

Когда (в котором часу) вылетает самолёт?

Какой номер моего рейса?

Когда самолёт прилетает в Москву?

Где регистрация билетов на этот рейс?

Что можно взять с собой в самолёт?

В МЕТРО

Как проехать до станции «Ташкент»?

Этот поезд идет до станции «Ташкент»?

Да, идет.

Вы не скажете, когда будет станция «Пахтакор»?

Через одну остановку.

Вы не скажете, где выход к улице Навои (к театру Хамза)?

АВТОБУС, ТРОЛЛЕЙБУС, ТРАМВАЙ

Где ближайшая остановка автобуса (трамвая, троллейбуса) № 1?

Какой автобус (троллейбус, трамвай) идёт до центра города?

Двадцать пятый автобус, первый троллейбус, восьмой трамвай.

К гостинице «Зарафшан».

«Россия» меҳмонхонасига қарда тушишимни айтмайсизми?

Кейинги бекатда.

Икки бекатдан кейин.

Сиз ўз бекатингиздан ўтиб кетибсиз.

Сиз бошқа автобусга чикибсиз.

Сиз кейинги бекатда тушасизми?

Ҳа, тушаман.

Йўқ, тушмайман.

Ўтишга рухсат этинг.

ТАКСИ

Такси! Бўшмисиз?

Ҳа, ўтиринг.

Қаерга бормокчисиз?

Шаҳар марказига.

Аэропортга.

Вокзалга.

«Ўзбекистон» меҳмонхонасигача

Студентлар шаҳарчасигача боришим керак.

Марҳамат, шу адрес бўйича.

Мен жуда шошилиб турибман.

Энди қаерга бориш керак?

Ўша уйнинг олдиғача.

Шу ерда тўхтатинг.

Мени (бизни) кутиб туринг.

Неча сўм тўлай? }

Қанча тўлай? }

Сиздан ...

ШАҲАР БЎЙЛАБ САЁҲАТ

(Экскурсия) Саёҳат қанча вақтни олади?

Уч соат.

Автобус тўхтайдими?

Бир расмга олмокчи эдик.

Биз Санъат музейини

Ўзбекистон тарихи музейини

Амалий санъат музейини кўрмокчи эдик.

Биз чинни заводида

Вы не скажете, где мне выйти к гостинице «Россия»?

На следующей остановке.

Через две остановки.

Вы проехали свою остановку.

Вы сели не на тот автобус

Вы выходите на следующей остановке?

Да, выхожу.

Нет, не выхожу.

Разрешите пройти.

ТАКСИ

Такси! Вы свободны?

Да. Садитесь.

Куда вы хотите ехать?

В центр города.

В аэропорт.

На вокзал.

До гостиницы «Узбекистан».

Мне нужно до студенческого городка.

Пожалуйста, по этому адресу.

Я очень спешу.

Теперь куда ехать?

До того дома.

Остановитесь здесь.

Подождите меня (нас).

Сколько я должен (должна)?

С вас ...

ЭКСКУРСИЯ ПО ГОРОДУ

Сколько времени займет экскурсия?

Три часа.

Автобус будет останавливаться?

Мы хотели бы сделать фотографии.

Мы хотели бы осмотреть Музей искусств

Музей истории Узбекистана

Музей прикладного искусства

Мы хотели бы посетить фарфоровый завод

Тошкент Давлат университети
 Колхоз лимонарийсига
 Пионерлар саройига бормок-
 чи эдик.
 Бу кўча
 бу майдон
 бу район
 кандай аталади?
 Архитектори ким?
 Бу хайкал кимга қўйилган?
 Бу уйда халқ шоири яшаган.
 Хозир у шоирнинг уй-музеи.

АЛОҚА ВОСИТАЛАРИ

Почта
 Каердан конверт сотиб олишим
 мумкин?
 Шу ердан.
 Менга иккита оддий конверт
 беринг.
 Тошкент (Самарканд, Хива,
 Бухоро) манзаралари туши-
 рилган откриткалар сизда
 борми?
 Буюртмали хат (бандероль)ни
 каердан юборса бўлади?
 Шу ердан. Мана бу бланкани
 тўлдилинг.
 Йўқлаб олиндиған хатни (те-
 леграммани) каердан олса
 бўлади?
 Биринчи дарчадан.
 Менинг номимга хат (телеграм-
 ма) борми?
 Паспортигизни беринг-чи.
 Сизнинг номингизга хат бор.
Телеграмма
 Мен телеграмма юбормокчи
 эдим.
 Оддийми?
 Шошилинчми?
 Телеграф бланкасини тўлди-
 ринг.
Телефон
 Алло.
 Эшитаман.
 Илтимос, чакириб беринг ...

Ташкентский Государственный
 университет
 лимонарий колхоза
 дворец пионеров

Как называется эта улица?
 эта площадь
 этот район

Кто архитектор?
 Кому поставлен этот памятник?
 В этом доме жил народный поэт.
 Сейчас это дом-музей поэта.

СРЕДСТВА СВЯЗИ

Почта
 Где я могу купить конверты?
 Здесь.
 Будьте добры, два простых кон-
 верта.
 У вас есть открытки с видами
 Ташкента (Самарканда, Хи-
 вы, Бухары)?
 Где можно отправить заказное
 письмо (бандероль)?
 Здесь. Заполните этот бланк.
 Где можно получить письмо (те-
 леграмму) до востребования?
 В первом окне.
 Есть ли письмо (телеграмма) на
 моё имя?
 Ваш паспорт, пожалуйста.
 На ваше имя есть письмо.
Телеграмма
 Я хотел бы послать телеграмму.
 Простую?
 Срочную?
 Заполните телеграфный бланк.
Телефон
 Алло.
 Слушаю.
 Попросите, пожалуйста...

У уйда йўқ.
 Унга нима деб қўяй?
 ... Қўнғирок қилди деб қўйинг.
 У қачон (уйда) бўлади?
 Унга қачон қўнғирок қилса бў-
 лади?
 Бир соатдан кейин.
 Уч соатлардан кейин.
 Куннинг иккинчи ярмида.
 Сиз адашдингиз.
 Сиз бошқа ерга тушдингиз.
 Қайтадан қўнғирок қилинг, сиз-
 ни эшитиб бўлмаяпти.
 Сизни Андижон чакиряпти.
 Сизнинг вақтингиз тугаяпти.
 телефон справочниги
 телефон китоби
 шаҳарлараро телефон
 телефон орқали гаплашмоқ
 сўзлашиш (гаплашиш) пункти

номер термоқ

УМУМИЙ ОВКАТЛАНИШ

Ресторан, кафе, ошхона
 Бу ер (жой) бўшми?
 Бизга икки кишилик жой (стол)
 керак.
 Яна битта стул қўйса бўладими?
 Сизда қандай миллий таомлар
 бор?
 Пархез овкатларни буюрса бў-
 ладими?
 Буюртма қабул қиласизми?
 Биринчи (овкат)га,
 иккинчи (овкат)га нима
 олишни маслаҳат берасиз?
 Тарелка, қошиқ, вилка
 олиб келасизми?
 ош қошиқ
 чай қошиқ
 Мен бунн буюрганим йўқ.
 ковурилган
 ковурилган картошка
 ковурилган балик
 ковурилган гўшт
 қайнатилган
 қайнатиб пиширилган ба-
 лик

Его (её) нет дома.
 Что ему (ей) передать?
 Передайте, что звонил(а) ...
 А когда он (она) будет?
 Когда ему (ей) можно позво-
 нить?
 Через час.
 Часа через три.
 Во второй половине дня.
 Вы ошиблись.
 Вы не туда попали.
 перезвоните, вас не слышно.
 Вас вызывает Андижан.
 Ваше время заканчивается.
 телефонный справочник
 телефонная книга
 междугородный телефон
 разговаривать по телефону
 переговорный пункт

набрать номер

ОБЩЕСТВЕННОЕ ПИТАНИЕ

Ресторан, кафе, столовая
 Это место свободно?
 Нам нужен столик на двоих
 Можно поставить ещё один
 стул?
 Какие у вас есть национальные
 блюда?
 Можно ли заказать диетические
 блюда?
 Примите, пожалуйста, заказ
 Что вы посоветуете взять
 на первое?
 на второе?
 Принесите, пожалуйста, тарел-
 ку, ложку, вилку.
 столовая ложка
 чайная ложка,
 Я этого не заказывал.
 жареный
 жареный картофель
 жареная рыба
 жареное мясо
 отварной
 отварная рыба

кайнатиб пиширилган гўшт
дудланган
дудлаб пиширилган балик
дудланган колбаса
кўй гўшти
мол гўшти
жигар
буйрак
ковурма
кабоб
палов
лағмон
сомса
чучвара
лимонли чой
кўк чой

МАГАЗИН. ХАРИД ҚИЛИШ

Китоб магазини

Китобларни қаердан сотиб олса
бўлади?

Бадий адабиёт бўлими қа-
ерда?

Сизда ўзбекча-русча луғат бор-
ми?

Сизда болалар учун кандай ки-
тоблар бор?

Сизда ўзбек халқ эртаклари
борми?

букинистик магазин

изоҳли луғат

ўзбек тилининг изоҳли
луғати

ён луғат

дарслик

ўзбек тили дарслиги

асар

роман

қисса

эртак

ҳикоя

шеърят

шоир

шоира

танланган асарлар

Союзпечать

Сизда ўзбекча газеталар бор-
ми?

отварное мясо
копчёный
копчёная рыба
копчёная колбаса
баранина
говядина
печень
почки
жаркое
шашлык
плов
лагман
самса
пельмени
чай с лимоном
зеленый чай

МАГАЗИН. ПОКУПКА

Книжный магазин

Где можно купить книги?

Где отдел художественной лите-
ратуры?

У вас есть узбекско-русский
словарь?

Какие книги есть у вас для де-
тей?

У вас есть узбекские народные
сказки?

букинистический магазин

толковый словарь

толковый словарь узбек-
ского языка

карманный словарь

учебник

учебник узбекского языка

произведение, сочинение

роман

повесть

сказка

рассказ

поэзия

поэт

поэтесса

избранные произведения

Союзпечать

У вас есть газеты на узбекском
языке?

Сизда бугунги қандай газета-лар бор?

«Правда Востока» ва «Ўзбекистон овози» беринг.

Менга «Тошкент окшоми» беринг.

Мана бу маркаларни кўрсатинг.

ОЗИК-ОВКАТ МАГАЗИНЛАРИ

Гастроном

Сут-қатик бўлими

Мумкин бўлса, менга уч пакет сут, икки пакет кефир, бир килограмм сир (пишлок) беринг.

Сир (пишлок)ни кесиб берайми?

Йўқ, раҳмат.

200 грамм қаймоқ, ўнта тухум беринг.

Кондитер бўлими

Менга 600 грамм «Қорақум» конфетидан тортиб беринг.

Икки бўлак қора чой ва бир плитка шоколад беринг.

Сабзавот, мевалар

кўзиқорин

нўхат

пиёз

карам

картошка

сабзи

помидор

лавлаг

узум

олча

нок

анор

анжир

шафтоли

олхўри

ўрик

гилос

олма

ПОЛИЗ ЭКИНЛАРИ

ковун

тарвуз

Какие сегодняшние газеты у вас есть?

Дайте «Правду Востока» и «Совет Узбекистони»

Дайте мне «Тошкент окшоми».

Покажите вот эти марки.

ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЕ МАГАЗИНЫ

Гастрономия

Молочный отдел

Будьте добры, три пакета молока, два пакета кефира, килограмм сыра.

Сыр нарезать?

Нет, спасибо.

Пожалуйста, 200 граммов сметаны и десяток яиц.

Кондитерский отдел

Взвесьте мне, пожалуйста, 600 граммов конфет «Қарақум».

Две пачки черного чая и плитку шоколада, пожалуйста.

Овощи, фрукты

гриб

горох

лук

капуста

картофель

морковь

помидор

свекла

виноград

вишня

груша

гранат

инжир

персик

слива

урюк

черешня

яблоко

БАХЧЕВЫЕ

дыня

арбуз

бодринг

ковок

Бешта лимон ва икки кило-
грамм узум тортиб беринг.

Сизда анжир ва анор борми?

МАИШИИ ХИЗМАТ

Сартарошхона

Аёллар залида

Мен прическа килдирмокчи
эдим.

Мен сочимни текислатмокчи
эдим.

Мумкин бўлса, ўнгдан фарк
очинг.

Мен маникюр килдирмокчи
эдим.

Рангсиз лок суртиб қўйинг.

соч

соч учун лок

тирноқ учун лок

ойна

кўзгу }

фарк

тўғри фарк

қийшиқ фарк

Соч(кош, киприк)ни бўяш

Эркақлар залида

Мен соқолимни (сочимни) ол-
дирмокчи эдим.

(Сочимни) қисқарок қилиб
олинг.

мўйлов (соқол)ни текисламок

Шақлини эскича колдиринг

Орқа томондан озрок олинг
фарк очманг.

соч-соқол олдириш

устара

соқол

мўйлов

массажа қилмок

ХИМИЯВИЙ ТОЗАЛАШ

Мен мана бунга тез тозалаш
учун топширмакчи эдим.

огурец

тыква

Взвесьте, пожалуйста, пять ли-
монов и два килограмма ви-
нограда.

У вас есть инжир и гранаты?

БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Парикмахерская

В дамском зале

Я хотела бы сделать прическу

Я хотела бы слегка подровнять
волосы.

Сделайте, пожалуйста, пробор
справа.

Я хотела бы сделать маникюр

Покройте, пожалуйста, бесцвет-
ным лаком.

волосы

лак для волос

лак для ногтей

зеркало

пробор

прямой пробор

косой пробор

Покрасить волосы (брови, рес-
ницы)

В мужском зале

Я хотел бы побриться (постричь-
ся)

Постригите покороче.

подровнять усы (бороду).

Оставьте форму прежней.

Снимите немного на затылке.

Не делайте пробора.

стричься

бритва

борода

усы

сделать массаж

ХИМЧИСТКА

Мне нужно сдать это в срочную
чистку.

Мана бу доғни менинг олдимда
кетказиб берасизми?
Бирпас (бир оз) кутиб туринг.
Бугун кечкурун
эртага эрталаб
бир кундан кейин
тайёр бўлади
Квитанцияни олинг.

ОЕК КИЙИМНИ ЯМАШ

Мен туфлигимни яматмоқчиман
этик
пошна
Сиз шуни хозир қилиб бера ола-
сизми?
Йингирма минут кутиб туринг.
Мен пошна тагига қоқилган
чармни алмаштирмоқчиман.
пошна остига кокиладиган
чарм
резина ёки юпка металл
пластинка

СОАТ РЕМОНТИ

Менинг соатимни кўриб беринг.
Соатим юрмаяпти.
Соатим тўхтаб қолди.
Соатим бир суткада 5 минут
олдинга кетяпти.
Соатим бир суткада 5 минут ор-
када қоляпти.
(Соатимнинг) ойнаси синиб
қолди.
Ойнасини алмаштириб бера
оласизми?
Соатнинг ичи қирланибди.

ПОЛИКЛИНИКА

Мен ўзимни ёмон хис қиялман.
У касал бўлиб қолди.
Врачи чакиринг.
... Поликлиника қаерда жой-
лашган?
Терапевт қайси вақтда қабул
қилади?
Қаерингиз оғрияпти?
Бошим (томоғим, юрагим)
оғрияпти.

Вы можете вывести это пятно
при мне?
Подождите немного.
Будет готово сегодня вечером.
завтра утром
через день

Возьмите квитанцию

РЕМОНТ ОБУВИ

Мне нужно починить туфли.
сапоги
каблук
Вы можете сделать это сейчас?
Подождите двадцать минут.
Мне нужно сменить набойки.
набойка

РЕМОНТ ЧАСОВ

Проверьте, пожалуйста, мои
часы.
Часы не идут.
Часы остановились.
Часы спешат на 5 минут в сутки.
Часы отстают на 5 минут в сутки
У меня разбилось стекло.
Вы можете заменить стекло?
Часы засорились

ПОЛИКЛИНИКА

Я плохо себя чувствую.
Он (она) заболел (а).
Вызовите врача
Где находится поликлиника..
В какое время принимает те-
рапевт?
Что у вас болит?
У меня болит голова (горло,
сердце).

Мен тумов бўлибман.
 Мен йўталяпман.
 Температурангиз (хароратинг-из) қандай?
 Температурам (хароратим) юкори.
 Томоғингизни кўрсатинг.
 Белгача ечининг.
 Чукур нафас олинг.
 Бу ерингиз оғримаяптими?
 Йўк.
 Бу ерингиз-чи?
 Ҳа, оғрияпти.
 Кийинишингиз мумкин.
 Сизга укол килиш керак.
 Мен сизга дори ёзиб бераман.
 Бир кунда бир таблеткадан уч марта қабул қилинг (овқатдан кейин).

У меня насморк.
 У меня кашель.
 Какая у вас температура?
 У меня высокая температура.
 Покажите горло.
 Разденьтесь до пояса.
 Дышите глубже.
 Здесь не больно?
 Нет.
 А здесь?
 Да, больно.
 Можете одеться.
 Вам нужно сделать укол.
 Я выпишу вам лекарство.
 Принимайте три раза в день.
 по таблетке до еды (после еды).

ТИШ ДОКТОРИ ҚАБУЛИДА

У ЗУБНОГО ВРАЧА

Тишим оғрияпти.
 Пломбаси тушиб кетди.
 Милким шишиб кетди.
 Оғзингизни очинг.
 Оғзингизни ёпманг.
 Пломба қўйдим. Икки соат овқат еманг.
 Менинг мана бу тишим оғрияпти.
 Бу тишни олиб ташлаш керак.
 тез ёрдам
 қон анализ
 дори

У меня болит зуб.
 У меня выпала пломба.
 У меня распухла десна.
 Откройте рот.
 Не закрывайте рот.
 Я поставил вам пломбу. Два часа не ешьте.
 У меня болит вот этот зуб.
 Зуб нужно удалить.
 скорая помощь
 анализ крови
 лекарство

ТАНА АЪЗОЛАРИ

ЧАСТИ ТЕЛА

бош
 кўкрак
 кўз
 лаб
 ошқозон
 корин
 тиш
 тизза
 ўпка
 тирсак
 бурун
 жигар

голова
 грудь
 глаза
 губа
 желудок
 живот
 зубы
 колено
 легкие
 локоть
 нос
 печень

елка
юрак
орка; орка томон
оёқ юзи
юз
тил
врачни чакирмок
рецепт ёзиб бермок
босимни (хароратни) ўлчамок

плечо
сердце
спина
стопа
щека
язык
вызывать врача
выписать рецепт
измерить давление (темпера-
туру)

МАДАНИЙ ҲАЁТ

Театр

Мен кечкурун театрга бормок-
чиман.

Катта театра нимани кўришни
маслаҳат берасиз?

Бу замонавий спектаклми?

Спектаклни ким сахналаштир-
ган?

Бу спектаклда кайси актёрлар
ўйнашади?

Бу пьесанинг муаллифи ким?

Бу спектаклга билет топиш
осонми?

Кино

«Ватан» («Искра», «Нукус»)
кинотеатрида бугун қандай
фильм кетяпти?

«Ватан» кинотеатрида янги
фильм кетяпти.

Фильмнинг режиссёри ким?

Бош ролни ким ўйнайди?

Фильмда машҳур совет киноак-
тёрлари суратга тушишган.

Бу фильмни кўришни хоҳлар-
дим.

Келинг, соат 10 га билет оламиз.

Музейлар

Биз Ўзбекистон Санъат музейи-
га бормокчи эдик.

Ўзбекистон тарихи музейи

Ойбек музейи

Бизга экскурсовод керак.

Бизга рус тилида (тушунтира-
диган) экскурсовод керак.

КУЛЬТУРНАЯ ЖИЗНЬ

Театр

Я хочу вечером пойти в театр.

Что вы посоветуете посмотреть
в Большом театре?

Это современный спектакль?

Кто поставил спектакль?

Какие актеры заняты в этом
спектакле?

Кто автор пьесы?

На этот спектакль легко достать
билеты?

Кино

Какой фильм идет сегодня в
кинотеатре «Ватан» («Иск-
ра», «Нукус»)?

В кинотеатре «Ватан» идет но-
вый фильм.

Кто режиссер фильма?

Кто играет главную роль?

В фильме снимались известные
советские киноактеры.

Я хотел бы посмотреть этот
фильм.

Давайте, возьмем билеты на 10
часов.

Музеи

Мы хотели бы пойти в Музей
искусств Узбекистана

Музей истории Узбекистана

Музей Айбека

Нам нужен экскурсовод

Нам нужен экскурсовод с рус-
ским языком.

Қадимги ўзбек санъати каерда
кўргазмага кўйилган?
замонавий санъат

СПОРТ

Бугун шаҳарда қандай мусоба-
қалар бўляпти?

Бугун футбол (матчи) борми?

Қайси командалар ўйнайди
(ўйнаяпти)?

Биз бокс бўйича

фигурали учиш бўйича
спорт гимнастикаси бўйича
от спорти бўйича
киличбозлик бўйича
мусобакани кўрмоқчи эдик.

3-(учинчи) номерда ким ўйна-
япти?

Ким гол урди?

Дарвозада ким турибди?

Ким ютди?

Ҳисоб қандай?

Ким биринчи ўринни олди?

Чемпион ким?

Қайси команда биринчи ўринни
олди?

масофа

қиска масофа

узоқ масофа

узунлик

томошабин

отчопар

ўйинчи

запасдаги ўйинчи

команда капитани

енгил атлетикачи

кайик

ёй

отиш; улоктириш

диск отиш

найза отиш

кўпкураш

тўп; копток

хужумчи

хужум

дуранг

сузиш

Где экспонируется древнеузбек-
ское искусство?
современное искусство

СПОРТ

Какие соревнования проходят
сегодня в городе?

Есть ли сегодня футбольный
матч?

Какие команды играют?

Мы хотели бы посмотреть соревно-
вания по боксу

по фигурному катанию

по спортивной гимнастике

по конному спорту

по фехтованию

Кто играет под номером 3?

Кто забил гол?

Кто стоит в воротах?

Кто выиграл (победил)?

Какой счет?

Кто занял первое место?

Кто чемпион?

Какая команда заняла первое
место?

дистанция

короткая дистанция

длинная дистанция

длина

зритель

ипподром

игрок

запасной игрок

капитан команды

легкоатлет

лодка

лук

метание

метание диска

метание копья

многоборье

мяч

нападающий

нападение

ничья

плавание

сузувчи
 яримфинал
 мағлубият
 ўйин коидаси
 ғалаба
 натижа
 жаҳон рекорди
 мусобақа
 ҳисоб
 қиличбозлик
 фигурали учиш
 мамлакат чемпиони
 жаҳон чемпиони
 шахмат
 ... ҳисоб билан ютмоқ
 финалга чиқмоқ
 спорт билан шуғулланмоқ
 биринчи (иккинчи) ўрин
 олмақ
 теннис (футбол, волейбол)
 ўйнамоқ

пловец, пловчиха
 полуфинал
 поражение
 правила игры
 победа
 результат
 мировой рекорд
 соревнования
 счет
 фехтование
 фигурное катание
 чемпион страны
 чемпион мира
 шахматы
 выиграть со счетом...
 выйти в финал
 заниматься спортом
 занять первое (второе)
 место
 играть в теннис (в футбол,
 в волейбол)

БАЙРАМЛАР

Сизни байрам билан табриклай-
 ман!

Янги йил билан!

Туғилган кун билан!

Бахт, соғлиқ, муваффақият
 тилайман!

1 январь — Янги йил.

8 март — Халқаро хотин-қиз-
 лар куни.

1 ва 2 май — Мехнаткашлар-
 нинг халқаро бирдамлик
 куни.

9 май — Ғалаба куни.

ПРАЗДНИКИ

Поздравляю вас с праздником!

С Новым годом!

С днём рождения!

Желаю счастья, здоровья, успе-
 хов!

1 января — Новый год.

8 марта — Международный
 женский день.

1 и 2 мая — День международ-
 ной солидарности трудящих-
 ся.

9 мая — День Победы.

ОБ-ҲАВО

Бугун об-ҳаво қандай?

Бугун жуда иссиқ

илик

совуқ

салқин

Бугун ҳаво яхши.

Ёмғир ёғяпти.

Қор ёғяпти.

ПОГОДА

Какая сегодня погода?

Сегодня жарко.

тепло

холодно

прохладно

Сегодня хорошая погода.

Идёт дождь.

Идёт снег.

Дўл ёғяпти.

Момакалдирок.

кучли шамол

гуман

бўрон; изғирин

бўлади.

Хозир об-хаво кандай?

Хозир 20 градус иссиқ.

10 градус совуқ.

Куёш чараклаб турибди.

Чакмок чакяпти.

бўрон; довул

хаво

момакалдирок

яшин

Момакалдирок гумбурлаяпти.

чақмок

булут

булутлилик

илиқ хаво

Идёт град.

Будет гроза.

сильный ветер

туман

метель

Какая сейчас погода?

Сейчас 20 градусов тепла.

10 градусов мороза.

Светит солнце.

Сверкает молния.

буря

воздух

гроза

гром

Гремит гром.

молния

облако

облачность

оттепель

ЎЗБЕК МАҚОЛЛАРИ

Аввал ўйла, кейин сўйла.

Айтилган сўз — отилган ўқ.

Айтсам, тилим куяди,

айтмасам — дилим.

Арпа эккан арпа олар,

Буғдой эккан буғдой олар.

Арконнинг узун, гапнинг кис-
каси яхши.

Аяган кўзга чўп тушар.

Ақл ёшда эмас, бошда.

Бекордан ҳамма безор.

Беш кўл (бармок) баробар
эмас.

Бир йигитга етмиш икки хунар
оз.

ЎЗБЕКСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ

Сначала подумай, потом говори.
Сказанное слово — пущенная
стрела.

(Сказанное слово не может вер-
нуться).

Сказать? Язык горит.

Смолчать? Душа болит.

(Аналогия: Говорить — беда, а
молчать — другая)

Ячмень посеешь — ячмень по-
жнешь.

Пшеницу посеешь — пшеницу
пожнешь.

(Что посеешь, то и пожнешь).

Веревка хороша длинная, а
разговор — короткий

В бережный глаз попадает
соринка.

Ум не в возрасте, а в голове.

(Ум не в бороде, а в голове).

(Судят не по годам, а по уму).

Бездельника никто не любит

Пять пальцев не равны.

Одному молодцу семидесяти
двух ремесел мало.

Бир кун йилни тўйдилади.
Бировга чоҳ қазисанг, ўзинг йи-
қиласан.

Бир қалдирғоч билан баҳор кел-
мас.

Болалик уй — бозор,
боласиз уй — мазор.
Бош омон бўлса, дўппи топи-
лади.

Бугунги ишни эртага қўйма.

Бўзчи белбокка ёлчмас.

Вактинг кетди — нақдинг кет-
ди.

Гапнинг қисқаси яхши.

Гул тикансиз бўлмас.

Гўзаллик меҳнатдан топилар.

Дарахт бир жойда кўкаради.

Дардни яширсанг, иситмаси
ошкор қилади.

Дили тўғрининг тили тўғри.

Дўстсиз бошим — тузсиз ошим
Етти ўлчаб, бир кес.

Жаҳл келганда, ақл кетар.

Икки кеманинг бошини тутган
ғарк бўлади.

Ип ингичка еридан узилар.

Ит хуради, қарвон ўтади.

Ишламаган тишламас.

Иш устасидан кўркади.

Йўл азоби — гўр азоби.

Қеракли тошнинг оғирлиги
йўқ.

(Летний) День кормит год.
Будешь рыть другому яму, сам в
нее упадешь.

(Не рой могилу другому, сам
упадешь).

Одна ласточка не делает весны

Дом с детьми — базар,
дом без детей — кладбище.

Была бы целой голова, тубе-
тейка отыщется.

Что можно сделать сегодня, не
откладывая на завтра.

Ткач без кушака (Сапожник
без сапог).

Время упустил — счастье упу-
стил.

«Делу — время, потехе — час».
Хорошая речь — короткая.

Нет розы без шипов.

Красота — отыскивается в
труде.

Дерево на одном месте зеленеет
Если и утолишь боль, лихорад-
ка выдаст.

У правдивого сердца правдивый
язык.

Я без друга, что без соли еда.
Семь раз отмерь, один раз от-
режь.

Когда придет гнев, уходит ра-
зум.

Кто держится за две лодки,
тот утонет.

(За двумя зайцами не
угнаться).

Веревка (нитка) рвется в тон-
ком месте.

(Где тонко: там и рвется).

Собака лает, (а) караван про-
ходит.

Кто не работает, тот не ест.

Дело мастера боится.

Муки дороги — муки гробовые.

Нужный камень не тяжел.
(Нужный камень не в тягость).

Кўз — юракнинг кўзгуси.

Кўз кўркоқ, кўл ботир.
Оз бўлсин-у соз бўлсин.

Оз сўзла, кўп тингла.
Ойни этак билан ёпиб бўлмас.

Орзуга айб йўқ.
Соғ танда — соғлом ақл.

Сув кўрмай этик ечма.

Такрорлаш — билимнинг онаси
Темирни кизигида бос.
Тоғ тоғ билан учрашмас,
Одам одам билан учрашар.
Тоғнинг кўрки тош билан,
Одамнинг кўрки бош билан.
Умр — отилган ўқ.
Чўкаётган чўлга ёпишар.

Юрган дарё, ўтирган бўйра.

Яхшидан боғ қолар.

Глаза — зеркало души.
(В глазах отражается сердце).
Глаза трусливы, а руки смелы.
Пусть меньше будет, да лучше
будет.

(Лучше меньше, да лучше).
Больше слушай, меньше говори.
Луну подолом не прикроешь.

(Шила в мешке не утаишь).
Мечтать — не порок
В здоровом теле — здоровый
ум.

Не видя воды, не снимай сапоги.
(Не говори «гоп», пока не
перепрыгнешь).

Повторение — мать ученья.
Куй железо, пока горячо.
Гора с горой не сходится, а че-
ловек с человеком сходится.
Красна гора камнями, а человек
красен головой (умом).

Жизнь — это пущенная стрела.
Утопающий хватается за соло-
минку.

Идущий подобен реке.

Сидящий — циновке.

От доброго сад останется.

АЛИШЕР НАВОИЙ ҲИҚМАТЛИ СЎЗЛАРИ

Айтур сўзни айт,
Айтмас сўздан қайт.
Одами эрсанг, демагил одами
Оники, йўқ халқ ғамидин ғами.
Иззат тиласанг, кам де,
Сихат тиласанг, кам е.
Тилга ихтиёрсиз,
Элга эътиборсиз.

АФОРИЗМЫ АЛИШЕРА НАВОИ

Коль нужно говорить — скажи,
Не нужно — слово придержи.
Почтенья хочешь — меньше злоязычь.
Здоровья хочешь — пищу ограничь.
Коль сам ты человек, тем словом звать не смей.
Того, кому чужда печаль других людей.
Кто несдержан на язык,
Тот уваженья не достиг.

УЗБЕКСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Словарь включает в себя наиболее употребительные слова и словосочетания современного узбекского литературного языка.

А

- авлод** — потомок; потомство; род
азиз — дорогой; **жондан азиз** — дороже души; **азизим** — дорогой мой
айб — вина, провинность; **айбни бировга қўймоқ** — обвинять (кого-л.); **ўз айбини бўйнига олмоқ** — признать свою вину
акс — отражение; **акс этмоқ** — отражаться, отображаться; **акс-садо** — эхо
алоқа — связь, отношение; **алоқа боғламоқ** — связываться; **алоқада бўлмоқ** или **алоқа қилмоқ** — иметь связь
амал — действие; **амал қилмоқ** — действовать; **амалга ошмоқ** — проводиться в жизнь; **амалга минмоқ** — занять должность; **амалдан тушмоқ** — быть снятым
аниқ — точный; верный; **аниқ фанлар** — точные науки; **аниқ бўлмоқ** — стать ясным; **аниқ бўлди** — выяснилось
арз — заявление; **арз қилмоқ** или **этмоқ** — 1) заявлять; 2) жаловаться **арзон** — дешевый; **арзон қилмоқ** — снижать цену; **арзон бўлмоқ** — дешеветь
арра — пила; **арра қилмоқ** — *разг.* делить пополам, поделиться
асл — основание; суть; **асл нусха** — оригинал
асос — основа; база; **асос солмоқ** — положить основы; **асос солувчи** — основатель
ашула — песня; **ашула айтмоқ** — петь
ақл — ум, разум; **ақл ўргатмоқ** — учить уму - разуму; поучать
аҳамият — важность; **аҳамият бермоқ** — придавать значение; **аҳамиятга эга бўлмоқ** — иметь значение

Б

- байрам** — праздник; **байрам қилмоқ** — праздновать
баланд — высокий; **баланд кўтармоқ** — поднимать высоко; **баланд руҳ билан** — воодушевленно; **баланд овоз** — высокий голос; **унинг қўли баланд** — ему везет
банд — занятый (*чем-л.*); **банд бўлмоқ** — быть занятым
барг — лист, листья; **барг ёзмоқ** — распускать; раскрывать листочки
бардам — бодрый; **бардам бўлинг** — будьте здоровы
баҳо — цена, стоимость; **баҳо бермоқ** — давать оценку; **баҳо қўймоқ** — оценивать, давать оценку; **баҳоси йўқ** — бесценный, неценный
бегона — чужой; **бегона бўлиб кетмоқ** — стать чужим
бекор — не занятый; без дела; **бекор қилмоқ** — отменять, аннулировать; **бекор турмоқ** — стоять без дела; **бекор гап** — вздор,

пустой разговор; **Бекор тургунча, бекор ишла** — чем стоять без дела, лучше работай даром

бел — поясница; **бел огриги** — поясничные боли; **бел боғламок** — приняться (за что-л.); **ишнинг белига тепмок** — нанести серьёзный ущерб; **бели бакувват** — богатый (человек); **унинг бели огримаган** — ему что, он же спину не гнул

бермок — давать; **уй вазифа бермок** — давать домашнее задание; **маълумот бермок** — давать сведения; **имтихон бермок** — сдавать экзамен; **ахамият бермок** — придавать значение; **жавоб бермок** — отвечать; **савол бермок** — задавать вопрос; **сўз бермок** — давать слово; **фойда бермок** — приносить пользу; **хабар бермок** — сообщать; **эрга бермок** — выдавать замуж; **этибор бермок** — обращать внимание; **кўлдан бермок** — упускать

беш — пять; **беш олмок** — получить пятёрку; **беш кўлни огизга урмок (тикмок)** — (букв. сунуть пять пальцев в рот) хапнуть как можно больше

билим — знание; **билим олмок** — получать знания

битим — соглашение; **битим тузмок** — заключать соглашение; **битимга келмок** — приходиться к соглашению

бола — ребенок; дитя; **мактаб боласи** — школьник; **болалар уйи** — детский дом; **бола кўрмок** — иметь детей

бормок — идти; пойти; ехать; ходить; **фарқига бормок** — различать, отличать

босмок — давить; нажимать; **дазмол босмок** — утюжить; **машинкада босмок** — печатать на машинке; **ўзини босмок** — сдерживать себя; **қадам босмок** — шагать; **кўзини ёғ босди** (букв. его глаза покрылись жиром) — он зазнался

бош — голова; **бош тортмок** — уклоняться; **бош эгмок** — склонять голову, повиноваться; **бош кўшмок** — принимать участие; **бошдан ўтмок (кечмок)** — быть испытанным, пережитым

бугдой — пшеница; **бугдой сепмок** — сеять пшеницу; **бугдой ўрмок** — жать; **бугдой ранг** — цвета пшеницы

бўйин — шея; **бўйин торгмок** — уклоняться; **бўйин қисмок** — пожимать плечами; **бўйинга олмок** — 1) брать на себя (что-либо сделать); 2) признаваться

бўш — 1) пустой, порожний; **бўш вақт** — свободное время; **бўш юрмок** — ходить без дела; 2) слабый; непрочный; **бўш ўқувчи** — слабый ученик; **бўш келмок** — поддаваться, уступать

В

вакил — представитель, уполномоченный; **вакил юбормок** — посылать представителя; **вакил қилмок** — уполномочить

ватан — родина, отечество; **ватан қилмок** — обзаводиться домом

ваъда — обещание; **ваъда бермок (қилмок)** — обещать

вақт — время; пора; период; **баъзи вақтда** — иногда, порой; **бир вақт** — как-то, однажды; **шу вақтгача** — до сих пор

Г

гал — 1) очередь, черёд; 2) раз; **биринчи галда** — в первую очередь; **хар гал** — каждый раз; **галга солмок** — тянуть, откладывать

гап — слово; речь; разговоры; **тўғри гап одам** — прямой человек; **гапнинг очиги** — откровенно говоря; **курук гап** — пустой разговор; **гап битта** — сказано и всё; **гап кайтармок** — пререкаться; **гапни бурмок** — поворачивать разговор в другую сторону; **гапни бўлмок** — прерывать речь; **гапга кирмок** — слушаться

гул — 1) цветок; роза; 2) узор; **қизил гул** — красный цветок; красная роза; **гул тикмок** — вышивать узоры; **унинг кўли гул** — у него искусные руки

гумон — подозрение; сомнение; **гумон билан** — недоверчиво; **гумон қилмок** — подозревать

гўшт — мясо; **қўй гўшти** — баранина; **мол гўшти** — говядина; **от гўшти** — конина

Д

давлат — 1) государство; **совет давлати** — советское государство; 2) богатство; **давлат орттирмок** — наживать добро, копить богатство

дам — 1) вздох, дыхание; 2) отдых, передышка; **дам олмок** — отдохнуть; **дам олиш уйи** — дом отдыха; **дам бермок** — давать отдых; 3) момент; миг, мгновение; **шу дамгача** — до этого момента; **дам ўтмай** — вмиг; мигом

дарак — весть, известие, слух; **ундан дарак борми?** — что-нибудь слышно о нем (ней)?; **дарак бермок** — сообщать

дарс — урок, занятие; **дарс бермок** — преподавать; **дарс олмок** — обучаться; заниматься; **дарс тайёрламок** — готовить уроки

дафтар — 1) тетрадь; 2) книга, книжка; **кундалик дафтари** — дневник; **шикоят дафтари** — книга жалоб; жалобная книга; **уй дафтари** — домовая книга

дид — вкус; **дид билан** — со вкусом

диққат — внимание; **диққат билан** — внимательно; **диққат қилмок** — обращать внимание

дори — лекарство; **дори ичмок** — принимать лекарство; **дори қўймок** — мазать (прикладывать) лекарством

дунё — 1) вселенная; мир; **ўсимликлар дунёси** — растительный мир; **дунёга келмок** — появляться на свет; 2) богатство; состояние; **дунёга берилмок** — гнаться за богатством

дўст — друг, приятель; **дўст тутинмок** — подружиться

емок — есть, кушать; **овқат емок** — принимать пищу; **совук емок** — мёрзнуть

Е

енгил — легкий; **енгил атлетика** — легкая атлетика; **енгил тортмок** — становиться легким; почувствовать облегчение; **енгил ўйламок** — относиться легко, легкомысленно

ер — земля; почва, грунт; **кўрик ерлар** — целинные земли; **ер очмоқ** — поднимать целину

Ё

ёзмоқ — 1) писать; записать; написать; **хат ёзмоқ** — писать письмо; 2) расстилать, стлать; **дастурхон ёзмоқ** — расстилать скатерть

ёймоқ — 1) расстилать; 2) развешивать; 3) раскатывать; **кир ёймоқ** — развешивать бельё; **хамир ёймоқ** — раскатывать тесто

ёлғиз — один; одинокий; единственный; **ёлғиз ўғил** — единственный сын; **ёлғиз қолмоқ** — остаться одному

ёрдам — помощь, поддержка; **ёрдам бермоқ (кўрсатмоқ, қилмоқ)** — помогать; оказать помощь

ёш I — 1) возраст, год; **ёшингиз нечада?** — сколько вам лет?; 2) молодой, малолетний; **ёш мутахассис** — молодой специалист

ёш II — слеза; слезы

ёқмоқ I 1) зажигать; **лампа ёқмоқ** — зажигать лампу; 2) топить печкани **ёқмоқ** — топить печь

ёқмоқ II — нравиться; **унинг сўзлари менга ёқди** — его слова понравились мне

Ж

жабр — угнетение; притеснение, гнёт; **жабр қилмоқ** — притеснять; мучить

жавоб — ответ; **жавоб қилмоқ (қайтармоқ)** — отвечать; **уйга жавоб бермоқ** — отпускать домой

жанг — бой, сражение; **жанг қилмоқ** — вести бой, сражаться; **жангга кирмоқ** — вступать в бой

жи ар — печень; **жигар ранг** — коричневый; **жигарим** — мой родной

ой — 1) место; **жой йўқ** — мест нет; **жой олмоқ** — занимать место;

2) постель; **жой солмоқ** — расстилать (что-л. для лежа-ния); 3) жилище; **уй-жой фонди** — жилищный фонд; **хаммаси жойида** — все в порядке

жон — 1) душа, дух; **жоним билан** — (букв. с душой) с удовольствием; 2) милый, дорогой; **жон болам** — деточка; **жон дўстим** — мой милый друг; 3) жизнь; **жондан азиз** — дороже жизни

З

завқ — удовольствие; **завқ олмоқ (қилмоқ)** — получать удовольствие

захар — яд, отрава; **захар бермоқ** — отравлять

зиён — вред, ущерб, убыток, потеря; **зиён кўрмоқ** — нести ущерб; **зиён етказмоқ (келтирмоқ)** — вредить, наносить ущерб

зўр — сила, мощь; **зўр бермоқ** — стараться, прилагать усилия

И

ибора — выражение, фраза; **фразеологик ибора** — фразеологическое выражение

игна — игла, иголка; **илм олиш — игна билан қудук қазиш** — овладение наукой — (всё равно, что) рытьё колодца иголкой
идиш — посуда, сосуд
идора — правление; **идора қилмоқ (идора этмоқ)** — управлять; править, руководить
ижара — наём, аренда; **ижара пудрати** — арендный подряд
ижод — творчество; **ижод этмоқ (ижод қилмоқ)** — творить, создавать
ижодкор — творец, создатель
ижро — исполнение; **ижро этмоқ (ижро қилмоқ)** — исполнять, выполнять
из — след; отпечаток; **изга солмоқ (изга туширмоқ)** — налаживать, исправлять
иззат — уважение; **иззат қилмоқ** — чтить, уважать
илгари — вперед; раньше, прежде; **илгари кетмоқ** — 1) уходить вперёд; 2) прогрессировать, улучшаться
илдиз — корень; основа; **илдиз отмоқ** — 1) пускать корни; 2) укореняться
илинмоқ — 1) зацепляться, прицепляться; 2) попадаться; **қармоқ-ка балиқ илинди** — на удочку попалась рыба
илиқ — 1) теплый; тепло; 2) *перен.* теплый, сердечный
илож — мера, средство, возможность; **иложи борича** — по возможности; **иложи йўқ** — нет возможности; **иложи бўлса** — если (будет) возможно
илон — змея; **илонизи** — извилина; извилистый; **илонизи йўл** — извилистая дорога
илтимос — просьба; **илтимос қилмоқ** — просить (*кого-л.*)
имзо — подпись; **имзо қўймоқ, имзо (чекмоқ)** — подписываться, расписываться
имтиҳон — экзамен, зачет; испытание; **имтиҳон топширмоқ (имтиҳон бермоқ)** — сдавать экзамены; **имтиҳон олмоқ** — экзаменовать, принимать экзамены
ин — 1) гнездо; 2) нора, берлога
инсоф — 1) справедливость; 2) честность; **инсоф қилмоқ** — устыдиться, усовеститься; **инсофга келмоқ** — устыдиться, усовеститься; признать (*чего-л.*) справедливость
инсофли — 1) справедливый; 2) честный
ип — нить, нитка, **ипгазлама** — хлопчатобумажная ткань
ипак — шёлк; шёлковый
ирода — воля; **темир ирода** — железная воля
исбот — доказательство, довод; **исбот қилмоқ (исбот этмоқ)** — доказывать
исм — имя, название; **исм бермоқ (исм қўймоқ)** — нарекать, давать имя, называть; давать название (*чему-л.*)
иссиқ — теплота; жар — жара; теплый, жаркий
истак — желание, намерение
истамоқ — желать, хотеть
ит — собака

иттифок — союз; Совет Иттифоки — Советский Союз, иттифок тузмок — заключать союз
 иттифокдош — союзник; союзный
 ифлос — грязь; грязный; ифлос бўлмок — испачкаться, ифлос қилмок — загрязнять, пачкать
 ички — внутренний
 ичмок — пить; выпивать; қасам ичмок — клясться, принимать присягу
 иш — работа; труд
 ишламок — работать
 ишонмок — верить
 ишонч — вера
 иштаха — аппетит; иштахани очмок — возбуждать аппетит
 ишхона — место службы, работы
 ишчи — рабочий
 иқтисод — экономия; иқтисод қилмок — экономить; сиёсий иқтисод — политическая экономия

И

йигит — юноша, парень, молодой человек; йигитча — паренёк
 йил — год; янги йил — новый год
 йирик — крупный; большой
 йигим — сбор; йигим-терим — уборка (урожая)
 йиғламок — плакать
 йиғмок — собирать
 йўл — дорога, путь; йўл изламок (йўл қидирмок) — искать выход;
 йўлга қўймок — налаживать; ишни йўлга қўймок — налаживать работу;
 йўл бошламок — направлять; вести за собой. Ок йўл — Счастливый путь
 йўлдош — спутник, попутчик; аввал йўлдош, кейин йўл — сначала попутчик, потом дорога
 йўтал — кашель
 йўталмок — кашлять, покашливать
 йўқ — нет, не имеется; йўқ қилмок — уничтожать, ликвидировать,
 йўққа чиқармок — сводить на нет
 йўқламок — навешать; справляться (о ком-л.)
 йўқолмок — теряться, пропадать, исчезать
 йўгон — толстый, полный

К

калта — короткий, крагкий; гапни калта қилмок — сказать коротко, не затягивать разговор; қўли калта (букв. руки короткие) нет денег, не в состоянии что-л. приобрести
 калтак — палка, дубинка; калтак емок — быть побитым; калтакламок — бить, колотить, избивать палкой.
 кам — малый, недостаточный, скудный; мало, немного
 камаймок — убавляться, уменьшаться
 камбагал — бедный

кампир — старуха
камтар — скромный
касал — болезнь, недуг; **касалга учрамок (йўлиқмоқ)** — заболеть; **касал бўлмоқ** — заболеть, захворать; **касал қилмоқ** — доводить до болезни
касб — профессия, ремесло
катта — 1) большой, громадный; **катта йўл** — большая дорога; **катта келмоқ** — оказаться великоватым; 2) старший (по возрасту); **катта ўғил** — старший сын; **катта қилмоқ** — вырастить (ребенка); **катта бўлмоқ** — стать взрослым
кашф — открытие, изобретение; **кашф қилмоқ (кашф этмоқ)** — изобретать, делать открытие
кейин — *нареч.* после, потом; позже, затем; **кейин қолмоқ (кейинда қолмоқ)** — отставать; **соатингиз кейин қолган** — ваши часы отстали; **кейинги** — последний, крайний
кекса — старик, старец: старый, пожилой
келажак — будущность; будущее
келин — невеста
келмоқ — приходить; приезжать
кенг — широкий; широко
кенгаймоқ — расширяться
кенгаш — совещание
керак — нужный; необходимый; нужно; надо
кесмоқ — резать, отрезать, обрезать
кетмоқ — уходить; уезжать; идти (*куда-л.*)
кеч — вечер; **кеч бўлди (кеч кирди)** — наступил вечер; **кеч келмоқ** — поздно приходить
кеча — вчера
кечаси — *нареч.* ночью; **кечаси билан** — всю ночь
кечки — вечерний; **кечки мактаб** — вечерняя школа; **кечки овқат** — ужин
кийим — одежда; **бош кийим** — головной убор; **оёқ кийим** — обувь
киймоқ — надевать
кирмоқ — входить; заходить; вступать; расступать; **хонага кирмоқ** — заходить в комнату; **партияга кирмоқ** — вступать в партию; **институтга кирмоқ** — поступать в институт
кичик — маленький; младший; небольшой
кичкина — довольно малый, крохотный
киши — человек; лицо; **эркак киши** — мужчина; **хотин киши** — женщина; **айрим кишилар** — отдельные лица; **киши билмас** — скрытый, тайный
кулги — смех; **кулги бўлмоқ** — быть посмешищем; **кулги қилмоқ** — насмехаться
кулмоқ — смеяться; **бировдан кулмоқ** — смеяться над кем-либо; **бахти кулди** — ему повезло
кун — день; **кун кўрмоқ (кун кечирмоқ)** — жить, существовать
куч — сила; мощь; **кучдан қолмоқ** — лишиться сил; **кучини кесмоқ** — умерить силу, обессилить; **куч йиғмоқ** — собраться с силами

кўз — глаз, глаза: **кўз ёши** — слеза; **кўз ёши қилмоқ** — проливать слёзы; **кўз бўямачилик** — очковтирательство; **кўз олдиға келмоқ** — представляться; **кўз олдиға келтирмоқ** — представлять себе, воображать; **кўз юммоқ** — закрывать глаза (*на что-л.*); **кўз қисмоқ** — мигать, подмигивать; **кўздан нари** — **кўнгилдан нари** — (дальше от глаз — дальше от сердца) — с глаз долой — из сердца вон

кўнгил — душа, сердце; **чин кўнгилдан** — от чистого сердца; **оқ кўнгил одам** — человек чистой души; **кўнгли бўш одам** — мягкосердечный человек; **кўнгил қўймоқ** — влюбиться, полюбить

кўрмоқ — видеть; смотреть; **лозим кўрмоқ** — считать необходимым; **лойиқ кўрмоқ** — считать подходящим; **бировдан кўрмоқ** — винить кого-либо; **ўзидан кўрмоқ** — пенять на себя; **ёмон кўрмоқ** — не любить; **яхши кўрмоқ** — любить; **кун кўрмоқ** — жить, существовать, **чора кўрмоқ** — принимать меры

кўрсатмоқ — показывать; указывать; оказывать; **ўрнак кўрсатмоқ** — показывать пример; **ёрдам кўрсатмоқ** — оказывать помощь; **мардлик кўрсатмоқ** — проявить храбрость

Л

лаб — губа; губы; **лаб тишлаб қолмоқ** — остаться с носом; остаться не при чем

лаббай — что прикажете?, что угодно?, а что вы сказали?; слушаюсь,

лаззат — удовольствие; наслаждение; **лаззат олмоқ** — получить удовольствие, наслаждение; **лаззат бермоқ** — доставлять удовольствие

лозим — нужный, необходимый; **лозим кўрмоқ (лозим топмоқ)** — считать необходимым

лой — 1) жидкая глина; **лой қилмоқ** — (за) месить глину; **лой пишитмоқ** — хорошо замесить глину; 2) грязь; **лой бўлмоқ** — 1) стать грязным; 2) быть готовым провалиться сквозь землю

лойиқ — достойный; подходящий; **лойиқ бўлмоқ** — быть достойным; **лойиқ кўрмоқ** — считать подходящим; **лойиқ келмоқ** — приходится впору, оказываться подходящим

лола — тюльпан; **лоладай қип-қизил** — красный как тюльпан

луғат — словарь

М

мажбур — 1) вынужденный; 2) обязанный; **мажбур бўлмоқ** — быть вынужденным; **мажбур қилмоқ (мажбур этмоқ)** — принуждать, вынуждать

мажлис — заседание; собрание; **мажлис ўтказмоқ** — проводить собрание; **умумий мажлис** — общее собрание; **қизлар мажлиси** — девичник

маза — 1) вкус; 2) удовольствие; **мазасини татиб кўрмоқ** — пробовать на вкус (*что-л.*)

майда — 1) мелкий; 2) малочисленный; 3) мелочь; **майда пул** — мелкие деньги; **майда қилмоқ** — 1) измельчать; 2) разменивать (деньги)

мактаб — школа; **ўрта мактаб** — средняя школа; **олий мактаб** — высшая школа; **мактабга бормоқ** — ходить в школу; **мактабга бермоқ** — отдать в школу; **мактабни битирмоқ (мактабни тамом қилмоқ)** — окончить школу

мардлик — мужество, смелость; **мардлик кўрсатмоқ** — проявлять мужество

махсус — особый, особенный; **махсус топширик** — особое поручение; **махсус мухбир** — специальный корреспондент

машқ — упражнение, тренировка; **машқ қилмоқ** — упражняться, тренироваться; **машқ қилдирмоқ** — упражнять, тренировать

маълум — известный

маъно — смысл; значение; содержание

маъкул — подходящий; приемлемый; **маъкул бўлмоқ** — подходить (для кого-л.); быть приемлемым; **маъкул қилмоқ** — убеждать, уговаривать (кого-л.); **маъкул топмоқ** — считать разумным; считать подходящим; одобрять; **маъкул тушмоқ** — понравиться

мева — плод, фрукт; **мева бермоқ** — приносить плоды; давать плоды; **мева қилмоқ** — плодоносить

мевали — плодовой; фруктовый; **мевали дарахтлар** — плодовые деревья

меҳмон — гость; гостя; **меҳмон бўлмоқ** — быть гостем, быть в гостях; **меҳмон қилмоқ** — оказывать гостеприимство; **меҳмонга айтмоқ (меҳмонга чақирмоқ)** — звать в гости, приглашать гостей

меҳнат — труд, работа; **меҳнат қилмоқ** — трудиться, работать; **меҳнат-роҳат** — *посл.* труд приносит удовольствие (*букв.* труд — удовольствие)

мия — мозг; **бош мия** — головной мозг; **мияси бор (мияси бутун)** — умный; **мияси ишлайди** — голова у него работает; **мияси айнибди** — он сошёл с ума; **мияси йўқ** — бестолковый

мой — масло; сало; жир; **думба мойи** — курдючное сало; **мой суртмоқ** — мазать, смазывать мазью; **лампа мой** — керосин; **пичоғи мой устида** — он как сыр в масле катается (*букв.* его нож на масле)

муз — лёд, льды; ледовитый; ледяной; **муз ёрар** — ледокол; **муздек сув** — холодная вода

мумкин — возможный; вероятный; возможно; можно; **мумкин бўлмоқ** — быть возможным; **мумкин эмас** — нельзя, невозможно

муҳаббат — любовь; **муҳаббат қўймоқ** — полюбить

муҳокама — обсуждение; **муҳокама қилмоқ** — обсуждать; **муҳокамага қўймоқ** — ставить на обсуждение

муҳтож — нуждающийся; **муҳтож бўлмоқ** — нуждаться

мўлжал — намётка, предварительный расчет; **мўлжал қилмоқ** — намечать

Н

навбат — очередь, черёд; **навбат билан** — поочередно; **навбат кутмок** — ждать очереди; **навбатга қўймок** — ставить на очередь;

навбатдан ташкари — внеочередной

нам — влага, сырость; **нам емок** — пропитываться влагой; **нам тортмок** — сыреть; **нам юқтирмас (нам юқтирмайдиган)** — неслух, на которого слова не действуют (*букв.* не отсыревающий)

намойиш — показ, демонстрация; **намойиш қилмок** — показывать, демонстрировать (*что-л.*); **биринчи май намойиши** — первомайская демонстрация

нарса — вещь, предмет; **ҳар нарса** — всё; **бир нарса** — нечто, что-то; что-нибудь; **ҳеч нарса** — ничего, ничто

нарх — цена, стоимость (*чего-л.*); **нарх қўймок** — назначать цену

насихат — наставление, добрый совет; **насихат қилмок** — поучать, читать кому-либо нравоучения, наставлять

натижа — результат; исход; **натижа бермок** — дать результат;

натижага келмок — прийти к выводу

нафас — дыхание, вздох; **нафас олмок** — дышать, вдыхать

ният — намерение, цель; **яхши ният** — доброе намерение; **ниятга етмок** — добиться цели; **ниятдан қайтмок** — отказаться от цели; **ният қилмок** — намереваться; **яхши ният — ярим давлат** — *посл.* доброе намерение — половина дела (*букв.* половина богатства)

нозик — нежный; тонкий; изящный; **нозик табассум** — нежная улыбка

ном — имя, название; **ном қўймок (ном бермок)** — давать имя (*кому-л.*), давать название (*чему-л.*); **ном чиқармок (ном қозонмок)** — получить известность, прославиться

нон — печёный хлеб, лепёшка; **уй нони** — домашняя лепёшка; **нон ясамок** — лепить лепёшки; **нон ёпмок** — выпекать лепёшки; **нон ушатмок (нон синдирмок)** — разламывать лепёшку, хлеб; **тандирдан нон узмок** — вынимать лепёшки из печи; **нонушта** — завтрак; **нонушта қилмок** — завтракать

О

обод — благоустроенный; **обод бўлмок** — становиться благоустроенным; **обод қилмок** — благоустраивать

обуна — подписка; **обуна бўлмок** — подписываться

ов — охота; **ов қилмок** — охотиться

овоз — голос; **бир овоздан** — единогласно; **овоз бермок** — голосовать, отдавать свой голос; **овозга қўймок** — ставить на голосование

одам — человек; **одам қилмок** — сделать человеком, вывести в люди

оёқ — нога; **оёққа босмок (оёққа турмок)** — становиться на ноги; налаживаться

— свободный; освобождённый; **озод бўлмок** — освобождать-

ся, получать свободу; **озод қилмоқ** — 1) освобождать, давать свободу; 2) отпускать, распускать
озодлик — свобода, воля; освобождение; **озодликка чиқмоқ** — получать свободу
ой — луна; месяц; **ой чикди** — луна взошла; **январь ойи** — январь месяц
ойдин — 1) лунный, освещённый луной; 2) *перен.* ясный; **масала ойдин** — вопрос ясен
она — мать; **Она Ватан** — Родина-мать; **она тили** — родной язык
орзу — желание; мечта; надежда; **орзу қилмоқ** — желать, мечтать
осон — легкий, нетрудный; **осон бўлмоқ** — облегчаться; **осон қилмоқ** — облегчать
от I — конь, лошадь; **отда юрмоқ** — ездить верхом на лошади
от II — имя, название; **Унинг оти нима?** Как его зовут? Как его имя?
оч I — голодный; **қорним оч** — я голоден
оч II — светлый, яркий; **оч-қизил** — ярко-красный; **оч-яшил** — светло-зеленый
очмоқ — открывать; **эшикни оч** — открывать дверь
ошиқ I — лишний, излишний; **ўндан ошиқ** — свыше десяти
ошиқ II — влюбленный; **ошиқ бўлмоқ** — быть влюбленным
оғиз — рот, уста; **оғиз бўшлиғи** — полость рта; **бир оғиз сўз** — несколько слов; **бир оғиздан** — единогласно

II

пайт — время, момент, пора; **пайт пойламоқ** — ждать удобного случая; **пайтни қўлдан бермоқ** — упускать время
пишиқ — жжёный; **пишиқ гишт** — жжёный кирпич; **пишиқ асар** — зрелое произведение
пишмоқ — 1) вариться; жариться; 2) созреть
пуч — пустой; **пуч ёнғоқ** — пустой (без ядра орех); **пуч гап** *перен.* вздор

P

равшан — светлый, яркий; **равшан чироқ** — яркая лампа; **равшан акл** — светлый ум; **равшан бўлмоқ** — 1) становиться ярким; 2) улучшаться; **равшан қилмоқ** — *перен.* выяснять
роҳат — удовольствие; **меҳнат, меҳнатнинг таги роҳат** — (*пословица*) главное труд, а в труде — отрада; **роҳат қилмоқ** — наслаждаться
рўйхаг — список, перечень, опись; **рўйхат қилмоқ** — составлять опись, регистрировать; **рўйхатдан ўтмоқ** — регистрироваться

C

сабаб — причина, повод; **сабаб бўлмоқ** — служить причиной; **сабаб кўрсатмоқ** — указывать причину
савол — вопрос; **савол бермоқ** — задавать вопрос
салом — привет; приветствие; **салом айтмоқ** — передавать привет; **салом бермоқ** — приветствовать
сақламоқ — хранить, сохранять, беречь; **сир сақламоқ** — скрывать

вать; держать в секрете; **интизом сакламок** — соблюдать дисциплину; **одоб сакламок** — соблюдать приличия
сиёсат — политика
сиёсий — политический; **сиёсий иктисод** — политическая экономия
совук — холодный; морозный; **қора совук** — мороз без снега; **совук емок (котмок)** — мерзнуть; **совук одам** — неприятный человек; **совук хабар** — неприятная весть
солмок — класть, положить; помешать; **ташвишга солмок** — подвергать в тревогу; **оғир аҳволга солмок** — ввергать в тяжелое положение; **шовқин солмок** — поднимать шум; **иморат солмок** — строить здание
сузмок I — плавать
сузмок II — фильтровать; цедить; **сутни сузмок** — процеживать молоко; **ошни сузмок** — выложить плов (из котла на блюдо)
сузмок II — бодать
сўз — 1) слово; 2) речь, разговор; **сўзга кирмок** — слушаться, послушаться; **сўз боши** — предисловие; **сўз очмок** — заговорить, начинать разговор; **сўзни бўлмок** — прервать речь

Т

тавсия — рекомендация; **тавсия қилмок** — рекомендовать
тажриба — опыт; **тажриба қилмок** — испытывать, производить опыт
таклиф — 1) предложение; 2) приглашение; **таклиф киритмок** — внести предложение; **таклиф қилмок (этмок)** — предложить; приглашать
тамом — конец; **тамом бўлмок** — 1) кончаться, 2) уничтожаться; скончаться
тантана — торжество; **тантана билан** — торжественно; **тантана қилмок** — торжествовать
тарбия — воспитание; **тарбия кўрмок** — воспитываться, **тарбия қилмок** — воспитывать
тахт I — трон, престол; **тахтдан туширмок** — свергать с престола
тахт II — готовый, подготовленный, **ҳамма нарса тахт** — все готово; **тахт бўлмок** — быть подготовленным; **тахт қилмок** — подготовить
таълим — учеба, обучение; образование; **таълим олмок** — учиться; **таълим бермок** — учить
тегмок — 1) касаться; 2) трогать; 3) задевать; **фойдаси тегмок** — приносить пользу; **жонга тегмок** — надоедать; **ғашига тегмок** — раздражать; **кўз тегмасин** — чтобы не слезить
тенг — равный; **тенг келмок** — 1) быть равным; 2) сравняться
ток I — виноград (растение); **ток экмोक** — сажать виноград
ток II — (электрический) ток; **токни уламок** — включать ток
том I — крыша, кровля; **том ёпмок** — крыть крышу
том II — том; **китобнинг биринчи томи** — первый том книги
турмок — стоять; подниматься; стоит; **устун (юқори) турмок** — превосходить; **каттик турмок** — твердо стоять на своем

туш I — сон, сновидение; **туш кўрмок** — видеть сон
туш II — полдень; **туш пайтида** — в полдень

У

умид — надежда; **умид боғламок (килмок)** — надеяться; **умид узмок** — терять надежду

урмок — бить, ударять; **йўлдан урмок** — сбивать с пути; **жин ур-син уни** — черт его побери; **кандингни ур** (букв. ешь свой сахар) молодец; bravo

устун I — столб

устун II — превосходный; **устун бўлмок** — превосходить; **устун келмок (чикмок)** — получить преимущество; выйти победителем

уч I — конец; кончик, острие; **қаламнинг учи** — острие карандаша

уч II — три

уят — стыд, позор; **уятга қолмок** — опозориться; **уятга қўймок** — опозорить; **уят ўлимдан қаттиқ** — позор хуже смерти

Ф

фараз — предположение; **фараз килмок** — предполагать

фарқ I — разница; расхождение; **фарқ килмок** — различать

фарқ II — пробор (причёска); **фарқ очмок** — делать пробор

фикр — мысль, идея; **фикр килмок** — мыслить; **фикр юритмок** — размышлять; **эгри фикр** — задняя мысль

фойда — польза, выгода; **кимнинг фойдасига?** — в чью пользу?

фойда кўрмок (топмок, килмок) — получать прибыль

хабар — весть, известия; сообщение; **хабар килмок (бермок)** — извещать

хизмат — служба, работа; **ҳарбий хизмат** — военная служба;

нима хизмат? — чем могу служить?; **хизматга тухмат** — клевета за услугу; зло за добро; **хизмат ҳақи** — заработная плата; **хизмат қилмок** — служить

хўп — хорошо, ладно; **хўп бўлмаса** — ну, хорошо; **хўп демок** — говорить «ладно»; **хўп бўпти** — поделом

Ч

чалмок — играть (на музыкальном инструменте); **дутор чалмок** — играть на дутаре; **чапак чалмок** — аплодировать; **звонок чалмок** — дать звонок

чанг I — пыль; **чанг кўча** — пыльная улица; **чанг кўтармок** — поднимать пыль

чанг II — лапа; когти; **чанг солмок** — схватить, вцепиться

чанг III — чанг (музыкальный инструмент)

чап — левый; **чапда** — слева; **чап бермок** — увильнуть, улизнуть;

чап ёни билан турмок — встать с левого бока; встать с левой ноги

чақмок I — колоть; **ёнғок чақмок** — колоть орехи

чақмок II — молния; **чақмок чакди** — сверкнула молния

чевар — мастерица (искусная швея)

чевара — правнук, правнучка

чек I — граница, предел
чек II — чек; **чек билан пул олмок** — получать деньги по чеку
чек III — жребий; судьба; доля; **чек ташламок** — бросать жребий;
чек менга чикди — жребий пал на меня
чикмок — 1) выходить, выйти; **ишга чикмок** — выйти на работу;
 2) всходить, восходить: **токка чикмок** — всходить на гору;
трамвайга чикмок — войти в трамвай; **сўзнинг (гапнинг)**
устидан чикмок — сдерживать слово; **издан чикмок** — сходить
 с рельсов; выбиться из колен; **унинг миси чикди** — он разобла-
 чен; раскрылось его подлинное лицо
чукур — 1) яма; 2) глубокий; глубоко

Ш

шамол — ветер; **кўкрагига шамол тегди** — (букв. на его грудь повеяло ветром) он начал жить хорошо
шамолламок — простужаться, схватить простуду
шамоллатмок — 1) проветривать; 2) простужать, простудить
шамоллаш — простуда
шоҳ I — ветка, ветвь; сук
шоҳ II — рог, рога
шошмок — торопиться, спешить; **қаерга шошаётибсиз?** — куда вы торопитесь?
шошма сен хали — а ну-ка, погоди
шоҳ — шах, царь, король

Э

эга — хозяин; обладатель; **эга бўлмок** — завладеть; стать хозяи-
 ном
эл — народ; люди; **эл бўлмок** — уживаться; **эл қилмок** — располо-
 жить к себе; **чет эл** — за рубеж
эр — муж; **эрга тегмок** — выходить замуж
эс — память; **эсга олмок** — вспоминать; **эсга солмок** — напо-
 минать; **эсда бўлмок** — помниться; **эсингдами?** — помнишь
 ли ты?

Ю

юбормок — посылать, отправлять; направлять; **хат юбормок** —
 посылать письмо; **хато юбормок** — допускать ошибку
юз I — 1) лицо; 2) поверхность; **юз ҳаракати** — мимика; **юз бер-
 мок** — случаться; **ер юзи** — поверхность земли
юз II — сто
юрак — сердце; **юрак ўйноғи** — сердцебиение; **тош юрак** — жесто-
 косердный; **чин юракдан** — от чистого сердца; **юрак олдир-
 мок** — однажды испугавшись, бояться; **юраги йўк** — несме-
 лый, трусливый; **юраги тор** — болезненно нетерпеливый;
юрагида кири йўк одам — чистосердечный человек

Я

якун — итог; **якун ясамок** — подводить итоги
ярашмок I — мириться, примириться

ярашмоқ II — подходить, быть к лицу
 ясама — 1) самодельный; 2) искусственный; ясама аппарат — самодельный аппарат; ясама тишлар — искусственные зубы
 ясамоқ — мастерить, изготавливать; нон ясамоқ — лепить, изготавливать лепёнки
 яхна — охлажденный, холодный; яхна чой — холодный чай; яхна гўшт — варёное мясо в холодном виде
 яхши — хороший; добрый; яхши кўрмоқ — любить
 яхшилик — доброта; яхшилик қилмоқ — делать добро

У

ўғай — неродной, сводный; ўғай ота — отчим; ўғай она — мачеха;
 ўғай ўғил — пасынок; ўғай қиз — падчерица
 ўпка I — легкие
 ўпка II — упрёк; укор, обида; ўпка қилмоқ — упрекать
 ўрта — середина, центр; Ўрта Осиё — Средняя Азия; ўртага олмоқ — *перен.* уговаривать совместно, общими усилиями; якин ўртада — на днях
 ўт I — огонь; пожар; ўт тушди — возник пожар; ўт кўймоқ — разводить огонь
 ўт II — трава; ўт ўрмоқ — косить траву
 ўт III — жёлчь; жёлчный пузырь
 ўтин — дрова; ўтин бўлмоқ — превращаться в дрова; ўтин қилмоқ — заготавливать дрова; ўтин ёрмоқ — колоть дрова
 ўқимоқ — 1) читать; 2) учить; учиться; институтда ўқимоқ — учиться в институте

Қ

қабул — прием; қабул қилмоқ — принимать; партияга қабул қилмоқ — прием в партию
 қадам — шаг; қадам босмоқ (қўймоқ) — шагать, ступать; вступать
 қарз — долг, задолженность; қарз бермоқ — давать в долг; қарз олмоқ — брать в долг
 қарши — против; противоположный; қарши томон — противоположная сторона; қарши турмоқ (чиқмоқ) — возражать; қарши қўймоқ — противопоставлять; бахтга қарши — к сожалению
 қасам — клятва; присяга; қасам ичмоқ — давать клятву; қарбий қасам — военная присяга
 қиз — 1) девочка; девушка; 2) дочь, дочка; қиз чиқармоқ (узатмоқ) — выдавать дочь замуж
 қовоқ — тыква
 қовоқ I — веко; веки; қовоқ солмоқ — нахмуриться; надуться
 қолмоқ — 1) оставаться; синфда қолмоқ — остаться в классе; яхши колинг — счастливо вам оставаться; 2) лишаться; қулоқдан қолмоқ — оглохнуть
 қолюқ — отстающий
 қулоқ — ухо, уши; қулоқ бермоқ (солмоқ) — слушать; қулоққа

олмоқ — прислушаться
қўймоқ — 1) ставить; 2) положить; **баҳо қўймоқ** — поставить
оценку; **юқори қўймоқ** — высоко ставить; **ном қўймоқ** —
дать имя
қўл — рука, руки; **қўл билан (қўлда)** — рукой; руками, вручную;
қўлга олмоқ — *перен.* захватить; **қўлга тушмоқ** — быть
схваченным; **очиқ қўл** — щедрый

Ғ

ғазаб — гнев, возмущение; **ғазаб қилмоқ** — разгневаться
ғолиб — победитель; **ғолиб чиқмоқ** — выходить победителем

Ҳ

ҳаёт — жизнь; **ҳаёт кечирмоқ** — жить
ҳазил — шутка; **ҳазил қилмоқ** — шутить
ҳаракат — движение; **ҳаракат қилмоқ** — двигаться; действовать
ҳосил — урожай; **ҳосил бермоқ** — плодоносить; давать урожай
ҳунар — умение, мастерство; **ҳунар ишлатмоқ** — 1) принимать
свое умение; 2) ловчить, хитрить; **қўл ҳунари** — руко-
делие
хур — свободный; **хур фикр** — свободомыслие
ҳурмат — уважение, почёт; **ҳурмат қилмоқ** — уважать, чтить;
ҳурмат кўрсатмоқ — оказывать почтение; **ҳурмат қилсанг**,
ҳурмат кўрасан — почитай, и будешь почитаем

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3	Урок 10. Вопросительные предложе- ния	44
Литература	4	Урок 11. Будущее время. Недостаточ- ный глагол	48
Узбекский алфавит	4	Урок 12. Имя существительное	53
часть первая. ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС		Урок 13. Склонение существительных по падежам	56
Урок 1. Гласный звук а , согласные звуки б, п, м, д, т, х	6	Урок 14. Имя прилагательное	61
Урок 2. Согласные звуки к, ғ	8	Урок 15. Имя числительное	66
Урок 3. Гласный звук э , согласные звуки г, к, л, н, нг	10	Урок 16. Определение времени. Дни недели	70
Урок 4. Гласный звук и , согласные звуки р, с, з, дж, ж, ш, ч, й	13	Урок 17. Повелительное наклоне- ние	73
Урок 5. Гласные звуки у, ў ; согласные звуки х, ф, в	17	Урок 18. Условное наклонение	76
Урок 6. Гласный звук о ; графемы е, ё, ю, я . Буква ц . Разделительный знак ъ . Мягкий знак ь	21	Урок 19. Причастие, деепричастие	79
часть вторая		Урок 20. Наречие. Сложносочиненное предложение	83
Урок 7. Глагол. Настояще-будущее время	27	Урок 21. Послелоги. Сложноподчинен- ное предложение	86
Урок 8. Настояще-длительное время	32	Тексты для чтения	90
Урок 9. Прошедшее время	38	Ключ	103
		часть третья	
		Материалы для развития речи. Уз- бекско-русский разговорник	108
		Узбекско-русский словарь	129